

MÉTÉO

Aujourd'hui, pluie intermittente. Demain: nuageux avec quelques averses.

Max.: 18; Min.: 12

CHEF
MA 1450

Toujours à la 25e minute de l'heure

SEMAINE: 50 CENTS. SAMEDI: \$1.00 (Taxes en sus)

JEUDI

La Voix de l'Est

HYUNDAI

Un achat intelligent!



HYUNDAI GRANBY

L-21323

1196 Principale, Granby 378-4666

VOL. 57 — NO 87 — GRANBY, 3 octobre 1991

Route 241, à Cowansville

Accident fatal pour une mère et l'enfant qu'elle portait

— page 3



Les grévistes du pénitencier de Cowansville formant leur «ligne dure», hier. Une loi spéciale forcera le retour au travail des fonctionnaires fédéraux aujourd'hui.

Les grévistes rentrent au boulot

— pages 2 et 6

Farnham débarrassée de son éléphant blanc

— page 4

Police régionale: la bataille juridique engagée

— page 2

amaro

eau de source
naturelle

Vente,
échange,
réparation et
location de
refroidisseurs.

NOUVEAU SERVICE

sur appel le
jour même

Sur achat d'un
refroidisseur, remise de
25 coupons-rabais
de 1\$ applicables
sur achat d'eau
AMARO

L-20596

378-4040, 839 rue Cowie, Granby

Livraison régulière: Granby - Bromont - Waterloo et la région.

Les fonctionnaires au travail à midi

Loi spéciale oblige...

Manon Cornellier

OTTAWA
Presse canadienne

Les fonctionnaires fédéraux reprendront le travail dès midi aujourd'hui, a fait savoir hier soir M. Daryl Bean, président de l'Alliance de la fonction publique du Canada dont environ 110 000 membres étaient en grève.

M. Bean se soumet ainsi à la loi spéciale de retour au travail adoptée hier soir par le Sénat et proclamée immédiatement.

Le président de l'Alliance a toutefois refusé hier soir de parler d'échec ou de fin des moyens de pression. «L'aspect politique de cette grève se fera sentir sur les lieux de travail», a-t-il dit en conférence de presse.

Le syndicat a choisi midi comme heure de retour au travail pour des raisons de clarté, mais ce choix pourrait constituer un accroc à la loi.

La loi prévoit en effet que les syndiqués doivent être à leur poste dès le premier quart de travail commençant 12 heures après la proclamation de la loi. Cette dernière a été proclamée juste avant 20h hier soir, ce qui signifie que certains employés devraient être au travail dès 8h ce matin.

Le président de l'Alliance, qui apparaissait devant le Sénat hier soir, a demandé à ce que cette règle de 12 heures soit modifiée. Le président du Conseil du Trésor Gilles Loiselle, qui comparait aussi devant le Sénat, a refusé.

A sa sortie, il a dit qu'il comptait sur ses gestionnaires pour faire preuve de compréhension et de souplesse dans l'application des règles de retour au travail.

Les amendes quotidiennes prévues en cas de non respect de la loi sont de 1000 \$ pour les syndiqués, de 50 000 \$ pour les dirigeants syndicaux et de 100

000 \$ pour les syndicats.

La proclamation de la loi met fin à une grève qui durait depuis vendredi dernier. Les syndiqués avaient déjà fait grève pendant neuf jours avant de reprendre le travail pour trois jours et demi.

Le principal point en litige était la politique salariale du gouvernement qui prévoit un gel des salaires pour 1991 et une augmentation de 3 pour cent pour 1992. L'autre élément de friction touchait l'équité salariale.

Le retour au travail ne se fera pas sans heurt, s'il faut en croire M. Bean et la vice-présidente de l'Alliance Joanne Hurens. Celle-ci a déclaré que «le gouvernement ne peut pas légiférer comment nous travaillerons ni ce que sera notre moral».

L'annonce du syndicat mettait fin à une journée marquée par une manifestation d'environ 18 000 fonctionnaires sur la colline parlementaire et par des accrochages sur certaines lignes de piquetage.

La manifestation regroupait des syndiqués venus d'aussi loin que Rivière-du-Loup et Chicoutimi. Le seul député conservateur à avoir voté contre la loi, M. Geoff Scott, était de la partie.

Tenue sous la pluie, la manifestation a failli mal tourner quand une soixantaine de policiers de l'escouade tactique se sont présentés au pied du Parlement. Le service d'ordre syndical a calmé les esprits échauffés et tout s'est terminé dans l'ordre.

Les dirigeants syndicaux ont pour leur part repris devant la foule un ton très politisé.

«Il viendra un jour où nous changerons l'histoire de ce pays et ce sera en défaisant le gouvernement Mulroney au prochain scrutin», a lancé la présidente du Congrès du Travail du Canada, Mme Shirley Carr.

Autre texte en page 6

La réforme Ryan contestée devant les tribunaux

QUEBEC
Presse canadienne

L'Union des municipalités régionales de comté du Québec (UMRCQ) et six de ses membres ont entamé des procédures devant la Cour supérieure visant à faire déclarer illégales et inconstitutionnelles les dispositions de la Loi 145 touchant la sécurité publique adoptées en juin dernier.

«Les dispositions qui obligent les municipalités à prélever des montants pour couvrir les services de la sécurité publique sont anticonstitutionnelles», a indiqué hier le président de l'UMRCQ, Roger Nicolet.

La Loi 145 s'inscrit dans le cadre de la réforme amorcée par le ministre des Affaires municipales Claude Ryan, il y a un an, et transfère aux municipalités des responsa-

bilités financières additionnelles dans les secteurs de la sécurité publique, des transports en commun et de la voirie pour un montant de 400 millions \$.

Cette réforme stipule que chaque municipalité, à compter du 1er janvier 1992, devra s'organiser pour avoir un corps policier ou payer des services assurés par la Sûreté du Québec. Une facture de 70 millions \$.

Les arguments utilisés par les procureurs de l'UMRCQ s'appuient d'abord sur le fait que les municipalités n'auront aucun contrôle sur la qualité ou le niveau des services rendus par la SQ.

«Ces services ne sont pas modulés en fonction de l'assiette foncière des municipalités et il s'agit donc d'une taxe indirecte levée par le

gouvernement du Québec, a indiqué M. Nicolet.

«En vertu de la constitution, a-t-il poursuivi, le pouvoir de taxer indirectement est exclusivement réservé au gouvernement fédéral.»

De plus, s'appuyant sur certaines dispositions de la Constitution de 1867, l'UMRCQ considère que les municipalités ont effectivement une protection constitutionnelle.

La procédure entamée par l'UMRCQ n'annule pas l'obligation faite aux municipalités de payer la note mais les administrations locales ont décidé de ne pas porter la facture qu'ils recevront au budget qu'ils adopteront, comme l'exige la loi, en décembre prochain.

Lorsque la facture sera présentée en 1992, se posera donc «le cas de conscience pour chacun des élus de payer ou de ne pas payer».

□ Aucun changement à St-Alphonse

□ Le Canton de Granby pas touché

Benoit Lapierre

GRANBY

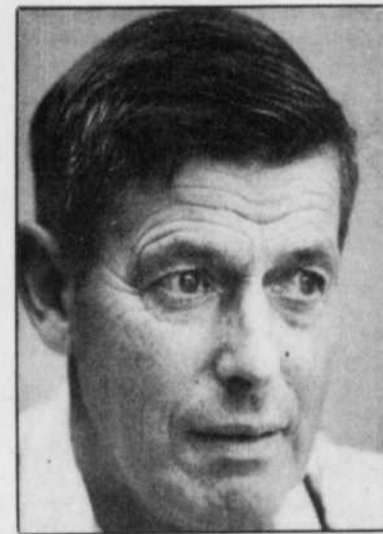
Maintenant que l'UMRCQ a décidé de contester en justice les articles de la loi 145 portant sur la desserte policière, pour les petites municipalités de moins de 5000 habitants, une question se pose: vont-elles attendre l'issue de la bataille juridique qui s'engage avant d'investir dans une forme ou l'autre de desserte policière?

Dans le cas des municipalités qui veulent continuer d'être desservies par la Sûreté du Québec et qui seront facturées en conséquence, il pourrait s'avérer avantageux d'attendre avant d'expédier le chèque à Québec. Car si l'UMRCQ gagne sa cause, elle pourrait bien obliger le gouvernement à revoir toute la question de la sécurité publique.

Mais pour les petites municipalités qui ont décidé de constituer un corps policier, seules ou en groupe, les choses se présentent différemment. Le maire de St-Alphonse-de-Granby, Clément Choinière, estime pour sa part qu'il serait dangereux pour sa municipalité de retarder la



Clément Choinière, maire de Saint-Alphonse



Louis Choinière, maire du canton de Granby

réalisation de son projet — la création d'un corps policier local ou régional — en attendant un jugement final dans cette affaire.

«Si jamais l'UMRCQ perd, je n'aimerais pas recevoir un compte de 200 000 \$ ou 300 000 \$ parce que nous sommes restés trop longtemps avec la Sûreté du Québec», a-t-il commenté, hier.

Selon toute vraisemblance, St-Alphonse se dotera donc d'un petit service de police dès janvier 1992, quoi qu'il advienne. Ce service sera un peu plus important si la municipalité conclut une entente avec Brigham et East Farnham, une possibilité dont M. Choinière a fait état hier. «Tout ça est à l'étude», a-t-il dit, ajoutant que bien des choses pourraient être précisées le 9 octobre alors que son conseil recevra des représentants du ministère de la Sécurité publique.

Canton

En ce qui concerne le canton de Granby, le maire Louis Choinière a indiqué hier que les démarches juridiques entreprises par l'UMRCQ ne

changeront rien pour sa municipalité qui, elle, compte 10 000 habitants.

«En ce qui concerne la police, notre municipalité n'est pas touchée par la Loi 145 par ce qu'elle a plus de 5000 habitants. Ça fait huit ans que la Loi de police nous oblige à constituer notre corps de police. Nous nous sommes entraînés les pieds tout ce temps-là, ce qui nous a fait épargner au-delà de 5 millions \$», a-t-il souligné.

Durant le congrès de l'UMRCQ, qui s'ouvre aujourd'hui, M. Choinière ne se prononcera donc pas sur la question de la desserte policière tel que traitée dans la Loi 145.

Mais personnellement, il aurait souhaité que le gouvernement ne verse jamais dans l'arbitraire comme il l'a fait, dit-il, le jour où il a tiré la ligne entre les municipalités de 4999 habitants et moins, et celles de 500 habitants et plus. «Ç'aurait dû être la même chose pour tout le monde: ou toutes les municipalités paient pour la Sûreté du Québec, ou toutes se donnent un corps de police», a-t-il soutenu.

LA QUOTIDIENNE LOTTO 6/49

861
1333

31-36-40
43-48-49
comp. 33

SOMMAIRE

Agenda	8
Ben des choses...	12
Commentaire	10
Décès	29
Économie	22
Jeux	28
Petites annonces	24
Sports	30
Statistiques	34

La Voix de l'Est

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-6951
<small>Lundi à vendredi: 6h30 à 16h30 Samedi: 7h à 10h00</small>	
PETITES ANNONCES	375-8888
<small>Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30</small>	
PUBLICITÉ	375-6993
<small>Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30</small>	
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865
CHEF-Radio	372 ou 378-1450

Le super dépanneur
SAM BERNARD
Centre de validation ouvert 7 jours
L21840
Essence avec ou sans service
1020 Principale, Granby 378-7607

Enceinte de neuf mois, elle se tue dans un accident de la route

L'enfant qu'elle portait n'a pas survécu non plus

COWANSVILLE



Richard Gosselin

Il y aurait quelque 300 pieds

Une femme enceinte de neuf mois a péri dans l'embarquée de son auto, hier, route 241, à Cowansville. L'enfant qu'elle portait n'a pas survécu.

Linda Hillier, 30 ans, de Waterloo, retournait chez elle après avoir consulté son médecin cowansvillois une dernière fois avant l'accouchement prévu pour les prochains jours.

Il était environ 15 h. L'automobiliste avait emprunté la route 241, une route refaite à neuf l'année dernière. La conductrice a soudainement perdu le contrôle de l'automobile alors qu'elle était engagée dans une longue descente.

Il y aurait quelque 300 pieds

de distance entre le point initial du dérapage et celui de l'immobilisation de l'Aries de la victime, à quelques mètres à peine des limites de la ville de Cowansville.

D'après les traces relevées sur les lieux, l'auto aurait fait trois tonneaux avant de finir sa course sur le toit, dans un fossé profond d'environ dix pieds. Au cours de l'embarquée, Mme Hillier a été éjectée dans le champ bordant la route. Son corps a été projeté à une trentai-

ne de pieds de son auto.

Dès leur arrivée, les gens d'Ambulances Cowansville ont saisi la gravité de la situation et demandé un support technique. Quelques instants plus tard, un autre véhicule d'urgence occupé par deux ambulanciers, le docteur Jean-Charles Godreau et un inhalothérapeute, arrivait sur place.

La victime ne présentait alors plus que de faibles signes vitaux. Commencées sur les lieux, les manœuvres de réanimation ont

été poursuivies dans l'ambulance.

La victime a rendu l'âme en arrivant à la salle d'urgence de l'hôpital BMP. Le personnel hospitalier a alors concentré ses énergies à sauver la vie de l'enfant. On a procédé à une césarienne d'urgence. Les efforts sont demeurés vains.

Pendant ce temps, les patrouilleurs de la Sûreté municipale procédaient au constat de cette première tragédie à marquer la nouvelle route 241.



Le maire du Canton de Granby, Louis Choinière (à droite), a utilisé le premier le nouveau bac de récupération. Réjean Duhamel, de la compagnie Jarbec, assiste à la scène.

photo Alain Dion

Canton de Granby: le bac de récupération est arrivé

CANTON DE GRANBY BL

Les citoyens du Canton de Granby peuvent dès maintenant envoyer au recyclage une bonne partie de leurs déchets domestiques: le bac de récupération communautaire promis par la municipalité a été installé hier matin dans la cour de la mairie, rue Dufferin.

Appelé aussi «cloche», ce grand conteneur compartimenté est muni d'orifices par lesquels on pourra glisser le matériel

recyclable visé par le programme de collecte sélective du Canton: il s'agit des bouteilles de verre teinté (brunes et vertes), des bouteilles incolores, des boîtes de conserve (il faut enlever les étiquettes et écraser les boîtes pour diminuer leur volume), des contenants en plastique, du papier-journal et du papier fin (le papier doit être placé dans des sacs bruns ou déposé en paquets ficelés). Tous les contenants devront être préalablement rincés.

La cloche sera vidée régulière-

ment par son propriétaire, la compagnie Jarbec Services sanitaires inc., qui se chargera ensuite d'acheminer les matières récupérées vers les usines de recyclage.

Loué par la municipalité au coût de 175 \$ par mois, le nouveau bac a été mis en place hier matin en présence de Réjean Duhamel, de la compagnie Jarbec, et du maire du Canton, Louis Choinière, qui a tout de suite voulu donner le bon exemple à ses concitoyens.

Québec demande aux tribunaux de fermer le dépotoir de Saint-Valérien

Gérard Vachon

SAINT-VALÉRIEN

Un juge de la Cour supérieure entendra ce matin, à Saint-Hyacinthe, une requête en injonction déposée par le Procureur général du Québec qui pourrait mener à la fermeture définitive du site d'enfouissement Les enfouissements de Saint-Valérien.

Le fait est que le ministère de l'Environnement veut mettre fin aux opérations de l'entreprise qui, depuis l'été 1990, continue à recevoir des déchets d'une quarantaine de municipalités, dont Granby et Saint-Hyacinthe, sans détenir de permis.

Le MENVIQ n'en est pas à ses premières démarches pour mettre de l'ordre dans le dossier de ce site qui a ouvert en 1971. Ainsi, en 1980, le ministère révoquait son permis et avait recours aux tribunaux pour le faire fermer.

Cinq ans plus tard, une fois la situation clarifiée, Les enfouissements de Saint-Valérien Inc. en faisait l'acquisition et décrochait un permis d'exploitation à la condition de se conformer à la réglementation.

Ce permis a été suspendu en juillet 1990 après l'émission d'un avis d'infraction justifiant, selon le MENVIQ, le non-renouvellement du permis. Le document faisait notamment état de l'absence de clôture pare-papiers, d'une sur-élévation dépassant les 4 mètres de hauteur, du manque d'efficacité de réaménagement.

Pour rendre le site conforme, il aurait fallu utiliser cinq des

quinze hectares encore disponibles, ce qui équivalait, selon Yves Leblanc, un des administrateurs, à mettre la clef dans la porte.

Il reste encore une solution au problème, c'est d'agrandir le site, une tâche à laquelle la firme s'est attelée depuis le printemps dernier mais qui est loin d'être chose faite.

Ainsi, en juillet dernier, Les enfouissements Saint-Valérien Inc. n'a pu obtenir de la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ) l'autorisation d'utiliser une terre adjacente afin d'ajouter six hectares au site actuel. Malgré cet échec, l'entreprise n'a pas renoncé et en a appelé de la décision de la CPTAQ devant le Tribunal d'appel, une instance administrative.

Entre-temps, c'est devant la Cour supérieure que l'entreprise doit se battre pour empêcher sa fermeture. La requête en injonction déposée par la Province sera entendue ce matin à compter de 9 h 30.

LA PENSÉE DU MATIN

"Seul le courage peut empêcher tel être de devenir l'esclave des esprits négatifs qui hantent lamentablement notre planète."

GUY BUSSIÈRE
OUVERT TOUS LES DIMANCHES
de 9 h à 16 h
Le service
PHARMAPRIX
Galeries de Granby

L21784

Farnham débarrassée de son éléphant blanc

L'ancienne Métallurgie Farnham transformée en condominium industriel

Nicole Paquette

FARNHAM

Fin l'éléphant blanc de Farnham. Oubliée Métallurgie Farnham ou Fonderie Unique. L'usine, vendue récemment, sera transformée en condominium industriel et au moins trois industries s'y installeront l'an prochain.

Jacques Mc Clean, industriel de Saint-Jean-sur-Richelieu, et Bruno Potvin, un courtier d'immobilier de Farnham, viennent de se porter acquéreur de la bâtisse de 120 000 pieds carrés. La compagnie Kisber, qui l'avait en main, avait payé 620 000 \$ lors de la vente à l'encan voilà un an. Les deux associés ont déboursé 800 000 \$ pour la bâtisse, sans l'équipement qui se trouve encore à l'intérieur. La vente s'est conclue à la fin d'août, mais Kisber loue l'endroit pour un an, le temps de liquider la machinerie.

Jacques Mc Clean, le principal actionnaire avec 75% des parts, possède deux entreprises de cartonnage présentement installées à Saint-Jean-sur-Richelieu. Cartonage GM fabrique des cloisons pour les emballages de bière et d'alcool tandis que sa filiale Perfopak fabrique des boîtes en carton ondulé. Toutes deux viendront s'installer dans le nouveau condo industriel l'an prochain.



Jacques Mc Clean, à gauche, et Bruno Potvin ont acheté la bâtisse de Fonderie Unique, à Farnham, pour en faire un condominium industriel.

photo Richard Chagnon

Les deux entreprises de carton, qui emploient au total 70 employés, utiliseront environ 75 000 pieds carrés. Un troisième locataire, le Centre Butter, devrait utiliser 10 000 pieds carrés. Il s'agirait d'un nouveau centre qui

pourrait accueillir entre 30 et 40 handicapés intellectuels en réadaptation. Le reste de l'espace sera mis en location.

Localisation

Sans nier qu'ils aient fait une

bonne affaire, les deux associés affirment que les qualités propres de la bâtisse et sa localisation ont aussi pesé dans la balance.

«Il y a une réception de chaque côté de la bâtisse, pour nous c'est important, et la hauteur est idéale pour une entreprise de carton. Et puis Farnham offre le meilleur accès pour les États-Unis. Avec la 235, on peut joindre facilement la Trans-canadienne, et de Farnham, on se dirige vers Bedford, Philipsburg et les États-Unis», explique Jacques Mc Clean. La qualité de la main-d'oeuvre disponible a aussi joué, fait valoir Bruno Potvin.

Le maire Jules Bélisle, qui assistait à la conférence de presse hier, ne cachait pas sa satisfaction. «On fait une croix sur la fonderie et la métallurgie», lance-t-il avec un large sourire. Et l'annonce ne pouvait mieux tomber, en pleine campagne électorale...

La bâtisse de Métallurgie Farnham a toujours été une épine pour Farnham. L'usine est demeurée vide durant de nombreuses années après la fermeture de la Métallurgie, au début des années 80, puis a connu un bref regain sous le nom de Fonderie Unique, en 1988. Mais le feu de paille s'est éteint moins d'un an plus tard, et la bâtisse a finalement été vendue par shérif voilà un an. Mais encore là, des démê-

lés avec l'ancien propriétaire ont empêché Kisber, un liquidateur immobilier, de mettre l'édifice en vente avant ce printemps.

Deux autres acheteurs sérieux étaient sur les rangs, indique Bruno Potvin, mais la vente ne s'est pas conclue. Il croit que la présence de contaminants sur le site a pu en décourager certains.

Les deux associés, eux, n'ont pas reculé pour autant. «On a investi 50 000 \$ pour faire faire une expertise et connaître l'ampleur du problème. Il fallait simplement pouvoir le quantifier. Et c'est apparu beaucoup moins sérieux qu'on ne le pensait», raconte Bruno Potvin.

Les acheteurs ont dû déjà apporté certains correctifs, comme l'enlèvement de terre contaminée par de l'huile, pour satisfaire aux exigences de la banque prêteuse. Ils ont aussi demandé des expertises pour éliminer des fioles de produits toxiques dans les laboratoires.

Par contre, leurs ingénieurs sont encore en pourparlers avec le ministère de l'Environnement qui disait, voilà un an et demi, avoir trouvé sur le site du sable contaminé au plomb et au zinc. Le ministère a demandé la réalisation de travaux de terrassement particuliers qui deviennent maintenant la responsabilité du nouvel acheteur.

Succès sans précédent de la présentation des modèles 1992 chez Charland le no 1!

Publi-reportage

C'est jeudi dernier le 26 septembre en soirée que Charland Chevrolet Oldsmobile a présenté ses nouveaux modèles 1992. L'atmosphère était aux réjouissances d'autant plus que cette année Charland le no 1 fête en grand ses 25 ans.

L'événement a connu un

succès qui a dépassé les espérances de Denis Robidoux et de Michel Dubé, copropriétaires, entourés pour l'occasion de toute l'équipe des ventes qui a répondu aux demandes des visiteurs tout en prodiguant conseils et attentions.

En effet, des milliers de per-

sonnes se sont présentées pour admirer les Chevrolet, Oldsmobile, Cadillac et C/K Pickups 1992. De lignes aérodynamiques, élégants et puissants, ils ont tous fière allure.

Encore une fois, Charland Chevrolet Oldsmobile a démontré pourquoi il est encore et toujours le numéro 1 incontesté!



La présentation 1992 a connu un succès sans précédent. Qualité et beauté des véhicules ont épaté les milliers de visiteurs présents.



En compagnie de l'équipe des ventes, MM. Denis Robidoux et Michel Dubé affichent un sourire qui en dit long.

Charland
Le NO 1



595, boul. Boivin, Granby 372-4242

Membre "Cercle d'excellence GM du Canada 91"

Farnham: les cols bleus commencent à perdre patience

En négociation depuis un an, les cols bleus de Farnham ont entrepris hier des moyens de pression pour marquer leur impatience. Piquetage, suppression du temps supplémentaire, ils profitent de la campagne électorale pour renvoyer le maire Jules Bélisle «à ses devoirs», disent-ils.

En assemblée générale, mardi soir, les syndiqués ont rejeté à l'unanimité les dernières offres patronales. Quatorze des 22 membres étaient présents. Et ils ont décidé de sortir les pancartes, question de rendre leur conflit un peu plus visible à la population. Le recours à la grève est toutefois écarté pour l'instant.

Les syndiqués ont rejeté une hausse globale de 5% de leur masse salariale, qu'ils pouvaient répartir à leur guise entre leurs différentes demandes: salaires, vacances, indexation des primes d'invalidités, etc. Ils exigent que chaque clause soit négociée séparément et pour la seule question salariale, demandant une hausse de 7% en 1991 et 7% en 1992.

Les syndiqués décrivent également la façon dont les négociations ont été menées, depuis un an. La Ville est représentée par un avocat qui doit constamment retourner auprès des employeurs pour prendre leur avis, déplore le président du syndicat, Gilles Benjamin. Cela ralentit considérablement la négociation, affirme-t-il. Le syndicat demande que le comité de relations de travail, qui avait été formé après l'abolition du poste de directeur général, s'implique dans le dossier. Ce comité comprend le maire Jules Bélisle et trois conseillers. Le syndicat voudrait les retrouver à la table lors des prochaines rencontres de négociation, lundi et mardi prochain.

Campagne électorale

La campagne électorale fournit une tribune en or au syndicat et le maire n'a qu'à s'en prendre à lui-même pour cette situation, affir-



Impatients après un an de négociations jugées infructueuses, les cols bleus de Farnham ont sorti les pancartes, hier midi, pour une manifestation devant le garage municipal.

photo Michel St-Jean

me Pierre Boisclair, conseiller CSN.

«Il n'a pas fait ses devoirs quand c'était le temps et aujourd'hui, quand vient le temps de les présenter, il n'est pas prêt. Et bien ses devoirs, il devra les faire durant les élections.»

Les employées de bureaux, qui font partie du même syndicat mais ont leur propre convention, sont également sans contrat de travail depuis janvier 90. Et il n'y a eu aucune négociation dans ce dossier, même si les demandes syndicales sont sur la table depuis près d'un an.

Le maire Jules Bélisle convient qu'il y a eu «une situation malheureuse» dans le cas des employées de bureau. Le conseil désirait négocier d'abord les clauses normatives des cols bleus, pensant les appliquer ensuite aux «cols roses». Mais ce faisant, il

n'a pas entrepris de négocier avec les employées de bureau. Cette situation pourrait être corrigée bientôt, affirme-t-il.

Jules Bélisle explique par ailleurs le recours à un avocat par le refus des cols bleus de négocier le soir, alors que les élus ne sont pas disponibles le jour. La Ville a payé 8000\$ en frais d'avocat jusqu'à présent. Quant au comité de relation de travail, il n'a jamais été invité à s'asseoir à la table, affirme le maire. Le comité pourrait toutefois se présenter à la rencontre de mardi si les membres sont disponibles, avance-t-il.

Jules Bélisle se montre cependant ferme: pas question d'accorder des hausses salariales de 7% aux cols bleus, ni aux pompiers d'ailleurs. «La population, par les temps qui courent, obtient des hausses de 0, 3 et 3%. Les em-

ployés de la Coronet sont rentrés au travail avec un gel de salaire, ceux de Collins vont négocier sans augmentation pour garder leur

job. Le salaire des employés municipaux est lié à la capacité de payer des contribuables. C'est ça le contexte cette année.»

La Nouvelle Golf 1992.



MODÈLES
1992
ESSENCE
OU DIESEL

À partir de

199 99\$*
LOCATION-BAIL par mois



* Prix basé sur un bail de 48 mois pour une Golf 1992, 2 portes, valeur de revente protégée par Credit Volkswagen Canada Inc. Aucune mise de fonds requise: le 1er versement mensuel et le dépôt de sécurité dus au moment de la livraison. Sujet à approbation par Credit Volkswagen Canada Inc. Immatriculation, taxes, assurances, frais de préparation du concessionnaire et de livraison en sus. Offre valable jusqu'au 31 octobre 1991. Le prix peut varier selon les modèles et les options choisies.

Gran-Mont

Les Automobiles Gran-Mont inc.

1133 Principale

Granby

372-4763



L21433

En pré-vente les 3 et 4 octobre '91

LE SAMEDI 5 OCTOBRE 1991

Journée Pain Richelieu

Nous passerons à votre porte. Soyez généreux.

Profits versés entièrement aux enfants défavorisés par le biais des organismes communautaires:

- 1- La Colonie de vacances de Granby
- 2- Parents secours
- 3- Fondation Roger Talbot
- 4- Partage Notre-Dame, etc.



Un gros merci
pour les enfants
XXX

Le pain Richelieu pour nos enfants

Bon d'achat de 2 \$

remis par Restaurant Pacini avec chaque pain

Un simple geste...

Un grand service!

Objectif:

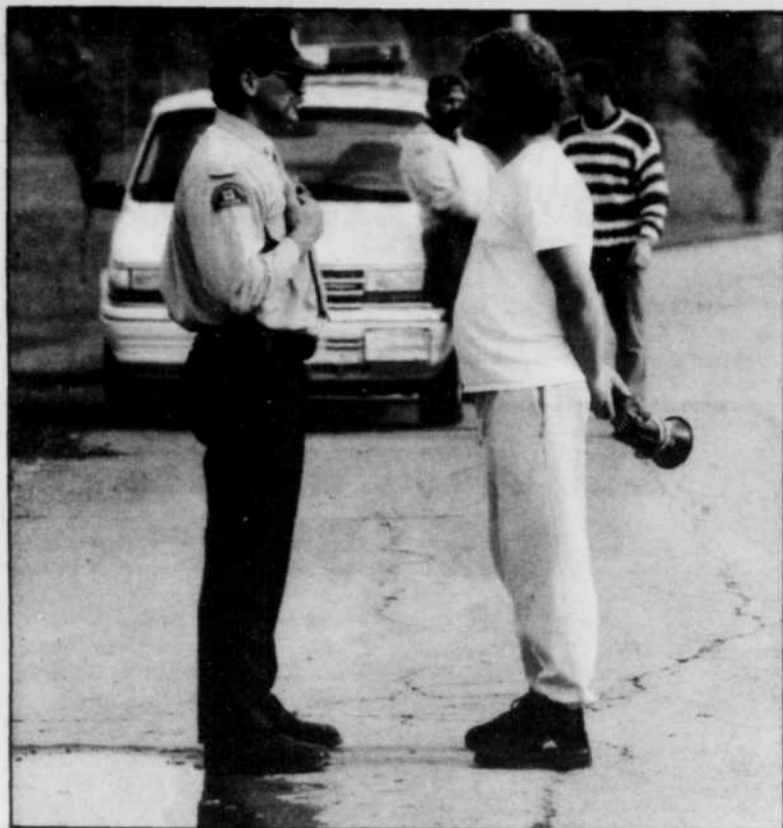
6,000 pains

Un petit 2 \$, pour le pain Richelieu

Nous remercions les commanditaires suivants:

Restaurant Le Baril, Restaurant Pacini, Restaurant Valmont, Restaurant Les Prés, Restaurant Le Calcutta, Rôtisserie de Granby, Brasserie Molson/O'Keefe, Agropur.

L21849



Policiers et grévistes ont discuté ferme sur la ligne de piquetage, au pénitencier.

L'anti-émeute appelée en renfort au pénitencier

Les grévistes adoptent la «ligne dure»

Jacqueline de Bruycker

COWANSVILLE

À deux reprises, en l'espace de quelques heures à peine, l'unité d'urgence de la Sûreté du Québec de Sherbrooke a été appelée au pénitencier de Cowansville pour ouvrir la ligne de piquetage. Mais chaque fois, elle a été cantonnée au rôle de spectatrice, laissant les policiers locaux faire la besogne.

C'est la décision des employés en grève du pen de rétablir une «ligne dure» qui a ramené l'escouade à Cowansville. «Avec la loi spéciale qui s'en vient, l'employeur a tendance à se montrer plus agressif, mais on est décidé à tenir notre bout jusqu'à la fin»,



Brasse-camarade sur la ligne de piquetage au pénitencier de Cowansville. Sous l'oeil de l'escouade anti-émeute, les policiers locaux repoussent les grévistes.

photos Alain Dion

GARAGE RECOMMANDÉ



PNEUS LESSARD

483 Boivin, Granby 378-9915



790

- Radial toutes saisons
- Vitesse certifiée "S"
- Excellente traction sous la pluie
- Dessiné en fonction de l'économie d'essence

48,95\$

175/70R13

744

- Pneu offrant une excellente traction dans la neige
- Des lamelles lui assurent une excellente adhérence sur la glace
- Douceur de roulement

39,95\$

145R12

821

- Pneu de camionnette toutes saisons
- Bonne adhérence sur la neige et la pluie
- Douceur de roulement

103,95\$

215/85R16

771

- Radial toutes saisons
- Vitesse certifiée "T"
- Douceur de roulement
- Excellente traction sur pavé mouillé et enneigé

44,95\$

155/70R13

MARSHAL

FREINS

Avant Disques à partir de: **86,95\$**

Arrière Tambours à partir de: **64,95\$**

SILENCIEUX

à partir de **42,95\$**

(Installation comprise)

Garanti tant que vous êtes propriétaire de véhicule

ÇA ROULE!



MAXI PNEU

MARSHAL

lance le président du syndicat, Michel Crack.

Un camion de victuailles, un fourgon de la SQ et... les commissaires des libérations conditionnelles ont dû faire le pied de grue aux abords de l'établissement pénitentiaire pendant de très longues minutes en attendant l'entrée en action des policiers.

Mais pendant que le peloton de l'unité d'urgence fourbissait ses armes à quelques mètres de l'entrée, les policiers cowansvillois — Sûreté municipale et Sûreté du Québec — réussissaient à ouvrir la ligne, non sans que les grévistes leur donne un peu plus de fil à tordre qu'à l'habitude.

Pendant ce brasse-camarade qui s'est déroulé dans un silence à couper au couteau, d'autres grévistes dressaient une seconde ligne de piquetage sur le Chemin Fordyce lui-même, refoulant ainsi leurs collègues appelés à rentrer au travail.

Peu avant 14h, l'unité d'urgence quittait les lieux, mais pour mieux revenir une heure plus tard, afin de permettre l'entrée de deux visiteuses. Le même scénario se déroule, sous l'oeil attentif de l'escouade sherbrookoise, les policiers locaux négocient avec les grévistes pour ouvrir la ligne.

La tension monte d'un cran quand un des responsables régionaux des relations de travail au sein des Services correctionnels quitte le pen, sa voiture est littéralement «avalée» par les grévistes, qui lancent un tas de sobriquets au conducteur. Mais l'explosion de violence ne se produira pas, les employés retournent à leur bivouac... en attendant qu'un autre véhicule tente de franchir la ligne.

Et il y en a, le camion de vidanges, celui de la laiterie qui attendent, stationnés à plus d'une centaine de mètres du pénitencier. «On fait du cas par cas. Chaque fois qu'on conclut une entente avec la direction du pen, on se fait avoir, ils n'arrêtent pas d'en profiter», note-t-il.

Les piquets de grève avaient complètement déserté hier matin les abords du Centre d'emploi pour mettre le cap vers le bureau des libérations conditionnelles. Une trentaine de grévistes ont envahi le stationnement Johnson, dressant une ligne de piquetage devant l'entrée utilisée par les employés.

«On nous a annoncé l'arrivée ce matin du directeur de district du Service des libérations conditionnelles, on s'est déplacé pour voir de plus près de quoi ça a l'air un haut fonctionnaire. Quelqu'un qui vient de recevoir 5,8 pour cent, ça ne court pas les rues au-

**Les
syndiqués
entendent
respecter la
loi spéciale**

jourd'hui», indique Laurier Marois, responsable des relations publiques au sein du syndicat local.

Vers 9h30, les syndiqués ont décidé d'investir pacifiquement les lieux en rendant visite à leurs collègues affectés aux services essentiels des libérations conditionnelles. «La loi spéciale s'en vient et de notre côté, c'est sûr qu'on va retourner au travail. On a hâte de servir le public, de lui donner un service de qualité. Mais tant qu'elle ne sera pas en application, on ne lâchera pas», promet-il.

Plus de piquets de grève, non plus, devant le Centre d'emploi de Cowansville, où plusieurs employés non désignés n'ont jamais arrêté de travailler, ne suivant pas le mot d'ordre de débrayage. «A quoi bon en faire une priorité, ça n'en vaut pas la peine», conclut Laurier Marois.

SPÉCIAL

À NE PAS MANQUER



sur la
nouvelle
collection
SPANNER

1/2 PRIX

Chandails sport
Chandails chic avec paillette
Vestes en laine
Ensembles de tricot
Manteaux sport

Profitez du premier choix
Face à l'hôtel de ville

VISA
MasterCard
BOUTIQUE
Huguette
INC

L21347

84, rue Principale, Granby 378-4550

VENTE D'ENTREPÔT

Directement du manufacturier

à des prix

INCROYABLES!

50 à 70%
de réduction

Ne manquez
pas votre
chance!

Heures d'ouverture

Jeudi et vendredi de
17 h à 21 h
Samedi de
10 h à 17 h

● Ensembles de salle
à manger ● Mobiliers
de chambre ● Unités
murales ● Tables de
salon MÉLAMINE OU
STRATIFIÉ

MEUBLES

J.L. CHARLAND

411 St-Valier, Granby 372-7942

DES BAS PRIX ... TOUJOURS DES BAS PRIX!

L-21383

HYUNDAI GRANBY

LÈVE LE VOILE SUR LES MODÈLES 1992

SCOUPE



EXCEL



ELANTRA
GLS



SONATA

1 LA SCOUPE SPORTIVE

2 L'EXCEL ÉCONOMIQUE

3 L'ELANTRA 4 PORTES ET PUISSANTE

4 LA SONATA LUXUEUSE ET CONFORTABLE

*En plus nous avons quelques modèles 91 à des prix incroyables
Venez rencontrer la nouvelle équipe dynamique*

HYUNDAI, PLUS QUE JAMAIS UN ACHAT INTELLIGENT !



3 ans/ 60,000 km: Garantie globale
5 ans/ 100,000 km: Éléments principaux

21346

HYUNDAI GRANBY

1196 Principale, Granby

378-4666





Un choix "effrayant",
de plus de 1 000
costumes

N'ayez pas "peur"
de réserver tout de
suite votre costume

CHEZ LE SPÉCIALISTE

HALLOWEEN

de toute la région

Juste un petit
dépôt et vous
êtes certain
de faire un effet
"monstre"
à l'Halloween

De plus, grand
choix de:

- Masques
- Perruques
- Décorations et ballons d'Halloween
- Produits de maquillage
- Accessoires de déguisement

Heures d'ouverture:
Lundi au mercredi 9 h 30 à 17 h 30
Jeudi et vendredi 9 h 30 à 21 h
Samedi 9 h 30 à 17 h
Dimanche 10 h à 14 h

les
Folleries ENR.

110 St-Charles Sud, Granby 375-1960

SURVOL

Procès reporté

SAINT-HYACINTHE — Le procès du maire de Saint-Ange-Gardien, Rosaire Houle, a été reporté pro forma au 5 novembre prochain, au palais de justice de Saint-Hyacinthe. Le maire, un

producteur agricole, est accusé d'avoir épandu illégalement du purin sur un sol gelé ou enneigé, au mois de décembre 90. Il est passible d'une amende d'au moins 600 \$ s'il est reconnu coupable.

AGENDA

Aujourd'hui

Vente de vêtements usagés du Centre d'Entr'Aide St-Césaire, tous les jeudis de 13h à 20h30, et tous les samedis de 9h à 12h, au 1638 rue St-Paul.

Club d'Âge d'Or Princesse: Vie active en matinée, pratique de danse en soirée.

Club d'Âge d'Or Granby: Cartes et galets à 14h, au sous-sol de l'église St-Benoit.

Comptoir familial des Filles d'Isabelle de Waterloo, tous les jeudis de 13h à 16h, et tous les samedis de 9h à 12h, au sous-sol de l'église St-Bernardin.

Rencontre organisée par l'Association québécoise des personnes aphasiques, chapitre Granby, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoit.

Bingo au profit des paroisses Assomption et Immaculée-Conception, tous les jeudis à 19h, au sous-sol de l'église Assomption.

A venir

Comptoir familial, le vendredi

4 octobre de 12h30 à 16h, au Centre communautaire St-Léon de Cowansville.

Vente d'économie de l'AFEAS St-Damase, le vendredi 4 octobre de 13h à 20h, au Centre communautaire.

Dîner au spaghetti et journée portes ouvertes organisés par les Résidences Magenta de Farnham, le dimanche 6 octobre à compter de midi, au 400 rue Magenta.

Déjeuner causerie du Club d'Âge d'Or Princesse, le dimanche 6 octobre. Conférencier: Mario Girard, maire.

Brunch au profit de la Bibliothèque publique de Waterloo, le dimanche 6 octobre de 10h à 13h, au Centre sportif.

Congrès annuel de l'AQDR, les 8, 9 et 10 octobre, à la Maison Jésus-Ouvrier, 475 Boul. Père-Lelièvre, Vanier. Inf.: 526-3845.

Déjeuner western organisé par la Légion royale canadienne Sutton, le dimanche 6 octobre de 10h à 13h, au 2 rue Curley.

Présentation des modèles 1992

La Camry vole la vedette!

Publi-reportage

La dernière semaine de septembre s'est terminée en beauté pour les milliers d'invités qui ont assisté à la présentation de la gamme complète des voitures, camionnettes et fourgonnettes Toyota 1992. En effet, c'est le vendredi 27 septembre qu'Estrie Toyota lançait ses tout nouveaux modèles tous plus beaux les uns que les autres.

Mais par-dessus tout, c'est la Camry 1992 qui a été le point de mire de la soirée. Entièrement redessinée, elle est plus élégante et performante que jamais. Toute

l'équipe Toyota en est d'ailleurs très fière.

Les participants à la fête en ont eu plein la vue et se sont tous déclarés très satisfaits par cette présentation prestigieuse à l'image d'Estrie Toyota.



M. André Beaugard, président d'Estrie Toyota, s'est empressé de démontrer les qualités de la nouvelle Camry 1992. Son design redessiné en fait une des grandes vedettes de la saison.



La salle de montre d'Estrie Toyota était remplie à craquer de visiteurs venus admirer les modèles 1992. Personne ne voulait manquer l'arrivée de la Camry.

Photos: Alain Dion

Angle Principale et voie d'accès à l'autoroute 378-8404

Jus contaminé: tous les contenants ont été récupérés

Seule une jeune fille aurait été indisposée après en avoir consommé

GRANBY RG

Il ne reste plus en circulation de contenants de jus de fruits contaminés, d'après ce que la Sûreté municipale a appris hier matin.

LE PANIER A SALADE

Un trouble-fête

SUTTON RG — Un Américain est actuellement détenu à la prison de Cowansville après avoir fait tous les temps à Sutton, mardi soir. Trouble-fête dans un hôtel local, il a été expulsé par le ténancier. Peu après, il retournait sur les lieux. Cette fois, c'est la police qui est intervenue. Mis en état d'arrestation, il a été conduit dans la fourgonnette de la SM. Furieux, il s'est démené au point de causer au moins 3000 \$ de dommages dans la fourgonnette. Il doit être traduit devant la cour demain matin.

Snyder: Lazure parle de favoritisme

QUÉBEC

Denis Lazure, porte-parole de l'Opposition en matière d'environnement, accuse le ministre Pierre Paradis d'avoir accordé un traitement de faveur à la compagnie Snyder en subventionnant à 90 % les coûts rattachés au traitement de ses eaux usées.

Le ministre de l'Environnement a invoqué, mercredi, un protocole d'entente signé en 1984 pour justifier l'octroi de 1,7 million à l'entreprise de Bedford.

«Les responsables de l'assainissement industriel au ministère de l'Environnement affirment qu'il s'agit d'un précédent et les dirigeants des autres conserveries crient au scandale, écrit notamment le député Lazure dans un communiqué de presse. Le ministre doit démontrer que cette subvention n'a rien du traitement de faveur pour une entreprise de son comté.»

M. Lazure prétend également que l'action du ministre est guidée par l'opportunisme. Il en veut pour exemples les déclarations de M. Paradis sur la fermeture possible de l'usine suivies, quelques jours plus tard, de l'annonce d'une subvention. «Comment le ministre a-t-il pu prendre une telle décision, qui engage d'importants fonds publics, aussi rapidement?», interroge-t-il.

«M. Paradis nous laisse croire que ses propres intérêts ont prévalu. La preuve que le favoritisme n'a pas guidé son action reste à faire», conclut le député péquiste.

L'agent Gaétan Trudel a obtenu hier cette information auprès de l'homme qui avait distribué à sa parenté les produits dangereux. «Dès hier soir (mardi), il a joint tous ceux à qui il en avait donné. Tout le monde a disposé des jus potentiellement nocifs.»

Le policier, qui préfère ne pas

divulguer les identités des personnes ou firmes impliquées dans cette affaire, ignore toujours la nature du contaminant.

Mardi, le fabricant avait informé le grossiste du danger. Le grossiste a tout simplement mis les produits dans un bac à or-

dures. Témoin de la scène, un automobiliste a récupéré les caisses de jus (une vingtaine au total) et a distribué les jus à la ronde. Sa fille en a consommé et aurait été indisposée.

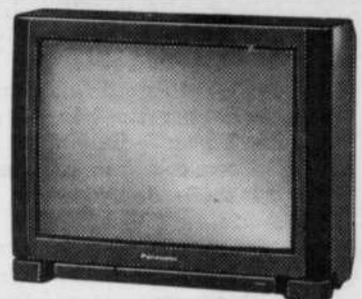
L'automobiliste a plus tard été intercepté par la police.

Selon l'agent Trudel, qui tient

ses informations du ministère de l'Agriculture, le grossiste a agi normalement en plaçant les produits dans son bac.

Il n'y aura aucune poursuite dans cette affaire qui relève tout simplement d'un concours de circonstances.

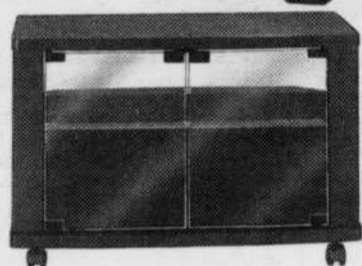
Panasonic POUR L'IMAGE



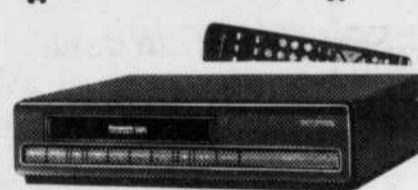
PC-29X92S
TÉLÉVISEUR 29"
Récepteur écran-témoin de 69cm (29 po) diag.
Système sonore Dome, Télécommande
Prise d'entrée audio-vidéo
Tube image de classe Informatique
Saut de réclames publicitaires
Sortie audio variable

AVEC MEUBLE TVG200VP

329.95\$



999.95\$



3x cassettes T-120 avec ce vidéo

PV-2101K
MAGNÉSCOPE VIDÉO
Retour rapide à la lecture
Pistage numérique
Minuterie programmable 4 émissions/1mois avec calendrier
Accord numérique au quartz
Télécommande

329.95\$



529.95\$

PC-21X66S
TÉLÉVISEUR 21"
Système sonore Dome
Télécommande télé/magnétoscope unifiée
Affichage à l'écran
Réception stéréo/2voies
Prises d'entrée audio/vidéo
Sortie audio variable



PV-4160
MAGNÉSCOPE VHS HI-FI Stéréo
Système multivoie pour réception télé stéréo/deuxième voie son
Système Hi-Tech-4 têtes
Auto-nettoyage des têtes
Programmatio à l'écran
Minuterieprogrammable 4 émissions/1 mois avec calendrier
Arrêt sur trame
Télécommande

499.95\$

Technics POUR LE SON



1299.95\$

SC-S1200
CHAÎNE STÉRÉO
Amplificateur stéréo intégré
Puissance de 110 watts par canal
Bloc d'accord AM/FM stéréo
Magnétophone à double cassette auto-inversion
Lecteur audionumérique avec carrousel changeur à 5 disques
Télécommande audio/vidéo
Tourne-disque SH-BD20A en option
MEUBLE COMPRIS



299.95\$

SL-PD607
LECTEUR AUDIONUMÉRIQUE AVEC CARROUSEL CHANGEUR
Carrousel 5 disques
Accès direct aux disques
Mémoire pour 32 pages en programmation
Fonctions de duplication-montage
Enclenchement synchrone
Convertisseur MASH /a 1 bit

À votre service @ Granby depuis 15 ans

électro max

ATELIERS ÉLECTRONIQUES

BROSSSEAU

31, Évangéline, Granby: 378-0139
3256, Grande-Allée, St-Hubert: 678-3430 ou 871-8407
8025, Taschereau, Brossard: 443-4488

Du service, de l'expertise, sur place...

Valère Audy



Bedford et la Snyder

Si ce n'était pas un jour de fête, c'était tout comme, mardi, à Bedford, où le ministre de l'Environnement et député du comté, M. Pierre Paradis, inaugurerait le système de traitement des eaux usées de la municipalité et dévoilerait la solution qui sera appliquée, pour l'essentiel aux frais de Québec, au problème des eaux usées de la conserverie Snyder.

C'était un grand jour parce que Bedford s'ajoute à la liste des municipalités qui traitent leurs eaux usées et qui contribuent ainsi à l'assainissement de nos cours d'eau, parce que la survie de la Snyder n'est plus en cause et que les eaux usées de cette entreprise seront traitées, parce que de nombreux emplois et l'économie de Bedford sont ainsi préservés et mieux assurés, parce que la charge polluante déversée dans la Rivière-aux-Brochets sera considérablement réduite et que sa faune ne sera plus autant menacée et même détruite, parce que tout cela contribuera à la lutte contre la pollution de la Baie Missisquoi et du lac Champlain.

Ces différentes considérations démontrent bien l'importance des événements de mardi. Inutile d'insister sur la nécessité du traitement des eaux usées en fonction de l'assainissement de nos cours d'eau et, ainsi, de l'environnement. Ce que tout le monde reconnaît d'ailleurs depuis fort longtemps. Ce qui est plus récent, sans pourtant être complètement nouveau, c'est le cas de la Snyder.

L'entreprise pollue une rivière... dans laquelle elle n'est du reste pas seule à déverser des eaux usées. Mais la charge qu'elle y déverse est appréciable et, lorsque le débit de ce cours d'eau se trouve réduit comme ce fut le cas avec la sécheresse que l'été qui vient de prendre fin, la vie aquatique y est menacée et même détruite. Et la rivière et les riverains s'en ressentent en aval sur tout le parcours. De même que les nappes d'eau dans lesquelles la rivière se déverse.

Voilà une situation qui ne peut être tolérée. Mais la fermeture de la Snyder n'aurait pas été une bonne solution. Parce qu'il s'agit d'une entreprise d'importance pour les travailleurs et l'économie de Bedford. Parce que si fermer une usine peut régler un problème, cela en crée aussi un autre... de chômage. On l'a vu avec la Champlain, de Stanbridge. Parce qu'on ne saurait, au nom de la qualité de l'eau de Bedford et de sa rivière, freiner l'investissement et chasser les employeurs.

Il faut, en pareils cas, trouver les solutions appropriées. En inventer quand il n'en existe pas, mais aussi regarder ce qui se fait ailleurs dans les dossiers identiques. Ce qu'on a maintenant fait... à l'avantage de Bedford, de sa population et de son économie, de la Snyder et de ses employés, de la Rivière-aux-Brochets et de ceux qui veulent la ranimer et en protéger la faune, de la Baie Missisquoi et du lac Champlain. Bravo!

Reste que la solution retenue en ce qui concerne la Snyder fait l'objet de critiques du ministre à l'égard des fonctionnaires et de ces derniers à l'égard du ministre. Connue et appliquée ailleurs, elle aurait pu être retenue et communiquée plus tôt. Et, surtout, elle crée un précédent.

Laissons le ministre et ses fonctionnaires laver leur linge sale entre eux. Regrettons cependant qu'on n'ait tant tardé à régler le problème, qu'il ait fallu quelques catastrophes et de fortes pressions pour qu'il se prenne enfin une décision.

Le précédent, lui, reste difficile à avaler en dépit des explications du ministre. Parce que d'autres entreprises ont payé pour appliquer la même solution au lieu de le faire à même les fonds publics. Parce que d'autres entreprises s'emploieront à bénéficier du même traitement. Parce qu'il y a des liens entre le ministre, son entourage et la Snyder.

Voilà un curieux dénouement qui n'a pas fini de faire jaser.



Cowansville: résolution préventive contre la vente du dépotoir

Purement inutile, selon le maire

Richard Plante

COWANSVILLE

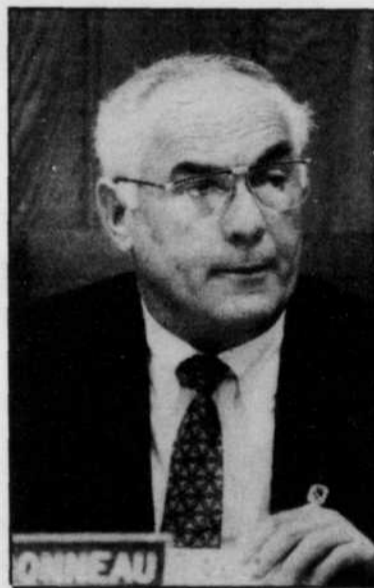
Par mesure de prudence, le conseil municipal de Cowansville a adopté une résolution, mardi soir, pour indiquer clairement qu'il n'a pas l'intention de se départir du site d'enfouissement.

Les membres du conseil craignent en effet que la MRC de Brome-Missisquoi tente de s'accaparer du site d'enfouissement qui est actuellement la propriété des villes de Cowansville, Dunham, Farnham et Bedford.

Le maire de Cowansville, Jacques Charbonneau, qui préside le comité de gestion des déchets à la MRC, n'exclut pas qu'il s'agisse là d'une possibilité. Il estime toutefois que la résolution du conseil, sur laquelle il n'a pas eu à voter, était inutile dans les circonstances actuelles.

«Pour l'instant, tout ce que le comité de la MRC recommande, c'est qu'une étude concernant l'ensemble de la gestion des déchets sur tout le territoire soit effectuée par un groupe d'experts. Si cette étude nous suggérait d'acheter le site d'enfouissement, il faudrait alors étudier la question et ça pourrait se faire. Mais nous n'en sommes pas là. Les maires de la MRC n'ont même pas encore accepté notre recommandation», explique le maire Charbonneau.

Mais pour les conseillers, particulièrement pour Réal Plourde et Ghyslain Dutil, le seul fait que la



Jacques Charbonneau

question puisse être débattue à la MRC provoque une certaine inquiétude.

«On ne veut tout simplement pas prendre de chance et on veut que la population et la MRC sache que nous ne sommes absolument pas intéressés à vendre le site d'enfouissement à qui que ce soit», précise le conseiller Dutil.

Démission?

Pour Jacques Charbonneau, la résolution était malgré tout inutile puisque, explique-t-il, «la vente du site d'enfouissement devrait nécessairement être approuvée par le conseil municipal.»

Le maire Charbonneau, par ailleurs, s'impatiente et songe à démissionner du comité de gestion de la MRC parce que, à son avis, rien ne bouge.

«Le comité a été formé il y a un an et demi et nous en sommes encore au même point. Le ministre de l'Environnement nous a remis ses études sur les quantités et la nature des déchets qu'on retrouve sur notre territoire; l'un de ses fonctionnaires, Rock Généreux, nous a indiqué différentes façons possibles de fonctionner. Il reste maintenant à planifier tout ça et une dernière étude est nécessaire. Mais personne ne veut payer. On n'avance à rien», affirme Jacques Charbonneau.

Ce dernier s'en prend également au maire de Bedford, Marcel Béchard, qui siège au comité de gestion des déchets de la MRC et à la Régie intermunicipale qui gère le site d'enfouissement.

Selon M. Charbonneau, le maire de Bedford aurait divulgué de fausses informations qui ont provoqué l'inquiétude de certains citoyens et des membres de son conseil.

«Que je sache, la MRC de Brome-Missisquoi n'en est pas encore à vouloir acheter le site d'enfouissement contrairement aux allégations du maire de Bedford», déclare Jacques Charbonneau.

Quoi qu'il en soit, si le maire de Cowansville devait un jour recommander la vente du site d'enfouissement, il sait maintenant qu'il n'aura pas l'appui de son conseil.

La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76 rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Envoi de publication - Enregistrement no. 0679.



PRESIDENT ET EDITEUR
Jacques Bouchard

VICE-PRESIDENT,
FINANCES ET ADMINISTRATION
François Thouin

EDITORIALISTE
Valère Audy

DIRECTEUR DE
L'INFORMATION
Réal Marchessault

DIRECTEUR DE LA
PUBLICITE
Sylvain Denault

DIRECTEUR DU TIRAGE
Jean-Nil Laplante

À PORTE ÉTROITE

Connaissez-vous le chemin menant à cette porte d'accès à la vie éternelle?

PIÈCE DE THÉÂTRE AMATEUR PRÉSENTÉE PAR L'ASSEMBLÉE DE LA PAROLE DE DIEU

Nous vous invitons à venir et à juger par vous-même de l'attitude des personnages face à :

- la richesse
- l'occultisme
- la religion
- et autres...

Le samedi 5 octobre à 19 h 30
Auditorium du CÉGEP de Granby

Entrée libre

Informations : 375-3953

L21411

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LA VOIX DE L'EST

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant

45878720

Si non, composez, à Montréal, le 251-8688 ou, sans frais, le 1 800 563 8688

CLUB Multi points

La Voix de l'Est

LIRE LA VOIX DE L'EST N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT!

Il est en accord avec le règlement qui régit les codes du CLUB MULTI-POINTS. Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les renseignements sont fournis à titre d'information. © 1991 La Voix de l'Est. Tous droits réservés.

L16940-4

NOUVEAU À GRANBY!

Douleurs musculaires - Stress - Maux de tête, cou, épaules, dos, genoux et jambes

Clinique d'Orthothérapie J.G. AUGER enr.

Massothérapie - Kinésithérapeute
Orthothérapeute - Phytothérapeute

L'orthothérapie fait partie des médecines douces (Membre de l'Association professionnelle des orthothérapeutes A.M.S. du Canada #88-313)

225 Robinson Sud, Granby (angle Notre-Dame) **Pour rendez-vous 777-1566** L21118

mond

2 boutiques pour mieux vous servir!

Classique Catherine

Plateau Marquette **Tourelles**

235 King Ouest (819) 567-8545 Sherbrooke 3025 King Ouest (819) 822-0795

L21415

SETLAKWE ELECTRONIQUE

TOSHIBA SANYO TEAC

SPÉCIAL DE LA SEMAINE

Meuble audio vidéo

99\$

MAGNÉSCOPE

- Programmation à l'écran
- 8 événements à l'écran
- Système de recherche "index"
- 181 postes compatibles - HQT
- Indicateur de bande restante

299\$ TOSHIBA

TOSHIBA

TÉLÉCOULEUR 20"

- Garantie complète de 50 mois
- Ajustement des couleurs à l'écran
- fermeture automatique

359\$

CHAÎNE STÉRÉO TEAC

- Récepteur 110 watts
- Égalisateur graphique
- Télécommande
- Double cassette digital
- Haut-parleurs 3 voies, 323 watts max.

1,199\$

GRATUIT

10 cassettes Teac
1 paire d'écouteurs
valeur 100 \$
6 mois sans intérêt
Détails en magasin

L21781

S.SETLAKWE

1204 Principale, Granby 378-9049

BEN... DES CHOSES À DIRE



Bernard Brodeur

À NE PAS RÉPÉTER

Pierre Bellefleur, maire de Bromont, a maintenant sa carte de l'âge d'or. Elle lui a été présentée lors de l'inauguration des nouveaux locaux du Club d'Âge d'Or de l'endroit. Il promet de l'utiliser...sans arrière pensée!

On rapporte que **Charlotte LaJeunesse**, du Club Lions de Granby, a réservé une danse à **Claude «ti-caïl» Roy**, lors de la fête du 35e anniversaire des Lions d'Acton Vale, samedi soir prochain. Un conseil à Charlotte: invite-le à danser...très tôt en soirée!

Parlant des Lions d'Acton Vale, les membres se sont payé un concours du «détecteur de mensonges» dernièrement. Ainsi, la présidente **Julie Dupuis** a tenté de faire avaler à ses membres qu'elle avait visité la résidence d'été de la reine Elizabeth. La vérité...vraie était qu'elle avait déjà porté un pantalon dans le mauvais sens au travail, soit le devant en arrière...et vice-versa!

Quant à **Léo Asselin** il n'a jamais trait de vaches à l'âge de 13 ans ni effectuer un plongeon spectaculaire. Il a toutefois déjà lancé un match de 11 manches d'un seul coup sûr dans la Ligue provinciale.

Félicitations à **Chantal Vaudry** et **Alain Ménard** pour la naissance d'une belle fille, récemment.

Jocelyne et **Claude Paquette** ne se sont pas vanté d'être grands-parents depuis un certain temps! Félicitations quand même à **Sylvain** et **Nicole** et aux grands-parents.

Pourquoi **Reynald Cameron** a-t-il reçu en cadeau une tête de cochon de son ami **Marcel**? Et que dire du nerf de boeuf qu'il utilise pour se faire de la gomme à mâcher? Tout se sait...tôt ou tard.

Est-ce vrai que des dames «en veulent» au président du Club Optimiste de Granby, **Gaétan Bégin**? Pourquoi?

Félicitations à notre confrère **Fernand Bélanger** qui a été élu dernièrement au poste d'administrateur de la Commission de formation professionnelle (CFP). **Fernand** est membre du comité consultatif régional (CCR) imprimerie, communications et culture depuis 1984. On souligne également l'élection de **Gilles Parent**, de Granby, au poste de 2e vice-président. Représentant du groupe salariés, **Gilles** est également

membre du comité consultatif depuis 1984. Enfin, **Suzanne Viens**, de Bromont, a été élue au poste de secrétaire. **Suzanne** est membre du CCR, aliments et boissons, depuis 1990 et elle représente le groupe des employeurs. Le CFP de la Montérégie a souligné des investissements de l'ordre de \$16 millions en Montérégie en 1990-91, pour la réalisation d'activités de formation, de

recyclage et de perfectionnement de la main-d'oeuvre. Félicitations: à tous-tes les élus.

BONNE FÊTE...

3 OCTOBRE:

- Dominique Vaudry;
- Solange Robert;
- Jean-Laurent Guérin, 53 ans;
- René Jacques, de Roxton Pond;
- Marc Roy, 27 ans;
- Carle Audet, 13 ans;
- Monique Paquette, 37 ans;
- Manon Lehoux, de Cowansville, 29 ans;
- Martine Brien, 13 ans;
- Sylvio Brien, de Ste-Anne de la Rochelle, 65 ans;
- Gabrielle Gagnon;
- Roxanne Laforest, 16 ans;
- Gisèle Sylvestre;
- Cyprien Clermont, 49 ans;
- Richard Tétreault, 33 ans;
- Lorraine Brien, 56 ans;

- Lyne Ostiguy, 9 ans;
- Georgette Végiard;
- Marcel Mailloux;
- Janie Thibault;
- Cyprien Clermont;
- Manon Racicot, 21 ans;
- Nathalie Fontaine, de Waterloo, 25 ans;
- Ovide et Pierrette Paquin, 27e anniversaire de mariage;
- Ronaldo et Albertine Bourgeois, 55e anniversaire de mariage;
- Rachel et Paul Beauchemin, de Roxton Falls, 27e anniversaire de mariage;
- Marcel et Georgette Gagnon, de Warden, 21e anniversaire de mariage.



55 ans bien comptés...

Pour **Ronaldo** et **Albertine Bourgeois**, le 3 octobre 1991 leur permet de franchir une autre étape heureuse de leur vie. En effet, il y a 55 ans aujourd'hui **Ronaldo** et **Albertine** unissaient leur destin. Parents et amis s'unissent à leurs sept enfants, ainsi que petits et arrière-petits-enfants pour leur souhaiter santé, bonheur et longue vie.

COMMENTAIRES

C'est pas drôle du tout!

A revivre tout ce qui s'est passé chez les Expos de Montréal cette saison, on est en droit de se demander si vraiment nous avons encore les moyens financiers et physiques de supporter une équipe de baseball majeur?

Non...ce n'est pas drôle du tout...

En se tournant vers Toronto, on découvre qu'une fois de plus les Blue Jays ont une chance d'atteindre la Série mondiale. Mieux encore, les Blue Jays auront attiré, à la fin de la présente saison, plus de 4 millions de spectateurs, soit «seulement» 3 millions de plus que les Expos de Montréal. Une «peanut»...quoi! Une «p'tite différence» de \$100 millions dans les recettes, sans oublier les hot dogs, la bière, etc...

Avec tout ce qui est tombé sur la tête de nos Expos...nos Amours cette année, il ne faudrait pas se surprendre du pire qui pourrait arriver. Ils ne font pas que perdre sur le terrain; ils encaissent aussi des pertes énormes dans leur propre cour.

En effet, il faudra plus qu'un hiver pour faire oublier aux partisans les problèmes que connaît le stade depuis quelques semaines. Du jamais vu dans toute l'histoire du baseball majeur, dit-on.

Et ce n'est pas fini. Les «pauvres» Expos encaissent quotidiennement d'autres «coups bas» dans leur propre organisation interne. Le départ de **David Dombrowski** pour les Marlins de Miami, la nouvelle concession, ne s'est pas arrêté là. La semaine dernière, le recruteur en chef **Gary Hughes** a rejoint son ami **Dombrowski**. Puis cette semaine, ce fut au tour l'adjoint de **Hughes**, **Frank Wren** à désertir les Expos pour Miami. Montréal serait-il devenu un club-école des Marlins?

Du train où vont les choses, il n'y a pas que le stade qui soit en mauvais état physique...mais tout le système même des Expos. Ces désertions veulent-elles nous signifier la fin prochaine?

Une équipe majeure se bâtit par la base. C'est justement cette base qui n'existe plus; tout comme la poutre de la base du stade qui a lâché le 13 septembre...

Lorsqu'on regarde vers l'avenir, on n'y découvre vraiment rien de bien encourageant. Ce n'est plus une chose cachée pour personne; les Expos de Montréal ont été dirigés selon leurs moyens financiers. On a laissé aller les gros salarés et pris le risque de surprendre tout le monde avec une équipe AAA dans la lutte. Ça n'a pas fonctionné.

A Pittsburgh, par exemple, la direction des Pirates commence à «regretter» son championnat de cette saison et aussi ses succès des dernières années. Car, on craint que la liste de paye des Pirates, l'an prochain, n'atteigne les \$30 millions. Pour financer une telle dépense, les Pirates se devront d'attirer plus de 2,6 millions de spectateurs pour seulement faire les frais. Cette saison, malgré leur championnat et leur domination du début à la fin du calendrier, ils franchiront de peu les 2 millions de spectateurs.

Alors, a-t-on raison de s'inquiéter pour l'avenir des Expos de Montréal. Si avec 4 millions de spectateurs Toronto fait peu de profits, avec 3 millions de moins à Montréal, l'avenir n'est pas rose.

Une seule consolation toutefois...! Il est quasiment impossible pour les Expos de connaître une année pire que celle qui se termine.

UNE EXPLOSION D'INFORMATIONS

à

CHEF MA 1450

LA RADIO EXPRESS



Du lundi au vendredi de 14 h à 18 h

L20763

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LA VOIX DE L'EST

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant

52084511

Simon, composez, à Montréal, le 251-8688 ou, sans frais, le 1 800 563-8688

CLUB Multi points

La Voix de l'Est

LIRE LA VOIX DE L'EST N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT!

LL16840-1

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI POINTS. Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les conventions seront jouées à l'issue de la saison. © 1991 Le Groupe Éditeur Inc. Tous droits réservés.

PLACE Elgin

BAR

Ouvert de 16 h à la fermeture du lundi au samedi

2 SALLES DISPONIBLES POUR NOCES, RÉCEPTION OU RÉUNION DE TOUT GENRE

Propriétaire : Roger Deslandes

27 Place Elgin, Granby 777-1955

L-21344

LES ATELIERS BÉTHANY ENR.

Fabrication de poêles à bois

385 \$ (T.P.S. incluse)


Soufflerie en option

Plusieurs autres modèles disponibles

Noël Favreau, prop.

2308, chemin Béthanie, Béthanie 548-2115

L21136



CHAPUT ET FILS

Confection et réparation

- D'auvents • Toiles de camion et jeep
- Toiles pour commerce • Toiles de tente roulotte
- Garages tempo et toiles d'hiver • Toiles de bateaux
- Toiles de gazebo, etc.

Merci de votre confiance Maurice Chaput, propr. 14 ans d'expérience

583 Breton, Granby

378-4007

L20515

MINI-EXCAVATION ALAIN BROSSEAU INC.

Dimensions de la mini-pelle hydraulique sur chenilles de caoutchouc

Largeur: 3'2"
Longueur: 4'6"
Hauteur: 5'6"

SPÉCIALITÉ: Creusage d'entrées et sous-sols de maison.

Spécialités: Briser le ciment et creuser à l'intérieur des usines, bâtiments de ferme, garages, maisons, etc.

Drainage autour des maisons sans dommage

Transport en petite quantité   **375-0323**

Marteau hydraulique Le seul dans la région

L-20649



La plus grande motivation pour apprendre l'anglais, c'est d'en avoir besoin pour travailler.

Roger Desrosiers, F.C.A.
Associé, président et chef de la direction
Le Groupe Mallette Maheu

Il devient impératif pour profiter de la globalisation des marchés, de la mondialisation des affaires d'être capable de parler l'anglais!

Avec l'ouverture des barrières économiques de l'Amérique du Nord, il est important d'être en mesure de négocier... en français et en anglais!

 Depuis quinze ans, nous en avons fait la preuve avec les plus grandes entreprises.

Lynn Charpentier
PdG de CLIC Inc.

 CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES CHARPENTIER

À GRANBY
777-2542

LE TEMPS D'Y VOIR

PROFIL: ENGAGEMENT - 21 DE MARCHÉ - #CPO832 - 13 21251

DENON & Boston Acoustics

le mariage haute-fidélité



HAUT-PARLEURS
Haute-fidélité
Boston Acoustics Model HD 8
Puissance 75 watts
Haute sensibilité (90DB-1 watts)
Large bande passante (52 à 20,000Hz)

Récepteur DRA 335
• Synthésiseur digital de haute précision
• Télécommande centrale multifonctions • Loudness variable
• Puissance 40 watts/canal

Lecteur laser DCD 460
• Convertisseur super linéaire double (un pour chaque côté)
• Programmation • Espacement automatique • Montage synchronisé

Magnétocassette DRW 650
• Double cassette • Réducteur de bruit Dolby B/C
• Copie haute vitesse • Commande douce

Seulement **1499\$** dès aujourd'hui chez

Son X plus *plus branché que jamais!*

39 Évangéline, Granby 378-9816
Face aux Galeries de Granby

Service de l'Estrie

Les Spécialistes de l'ÉLECTROMÉNAGER

NOUS GARANTISSONS LA TRANSMISSION DE LA LAVEUSE POUR 10 ANS OU VOUS SEREZ REMBOURSÉS.



GARANTIE DE REMBOURSEMENT DE 10 ANS

SUR LAVEUSE

OFFRE POUR UN TEMPS LIMITÉ! DEMANDEZ LES DÉTAILS

À PRIX SERVICE DE L'ESTRIE

- Durent plus longtemps, requièrent moins de réparations
- Coûtent moins cher d'entretien
- Dessus en émail-porcelaine résistant aux égratignures
- Cuve familiale
- Carrosserie antirouille
- Pieds de nivellement super-robustes
- La marque préférée No. 1 au Canada*

* D'après des sondages auprès des consommateurs canadiens.

SÉCHEUSES À GRAND TAMBOUR



À PRIX SERVICE DE L'ESTRIE

- La marque préférée No. 1*
- Ont fait leur preuve dans les lavoirs libre-service
- Plus grande ouverture de porte

RÉFRIGÉRATEURS



GARANTIE AN 2000

À PRIX SERVICE DE L'ESTRIE

OFFRE POUR UN TEMPS LIMITÉ!

LAVE-VAISSELLE GIGLO-NET^{MD}



À PRIX SERVICE DE L'ESTRIE

- La marque préférée No. 1*
- Capacité inégalée
- Pas de pré-lavage avec Maytag!

Des gens de chez nous



Robert Dubé
gérant



Pascal Hamelin
conseiller-vendeur



Pierre Duval
conseiller-vendeur



Jean-Pierre Ménard
technicien



Sylvain Hevey
technicien

Garantie de remboursement de 10 ans

MAYTAG

385 Dufferin, Granby 777-5544

Versants Bromont: un promoteur américain associé à la phase II

Richard Plante
BROMONT

Le groupe Estridev, propriétaire des Versants de Bromont, vient d'entreprendre la phase II de son complexe commercial en s'associant au promoteur immobilier américain Benderson Development.

Le groupe québécois, qui a acquis les Versants de Bromont en novembre 1990, demeure l'actionnaire majoritaire et le partenaire américain détiendra autour de 49 % des actions, a précisé Michel Cimon de Estridev.

Benderson Development possède et gère quelque 20 millions de pieds carrés de bâtiments commerciaux aux États-Unis et huit de leurs projets sont des centres de «Factory Outlet» du même type que celui que l'on retrouve à Bromont.

Michel Cimon estime que l'expérience de son associé américain sera un atout important pour faire du centre commercial de Bromont le plus important du genre au Canada.

«En fait, les Versants de Bromont sont déjà le plus grand «Factory Outlet» au pays; mais en entreprenant la phase II, qui doublera la superficie du centre commercial, nous prenons les moyens pour demeurer en tête», souligne M. Cimon.

La décision d'Estridev de s'associer à Benderson Development et de procéder à la phase II résulte d'une étude réalisée pour le compte du ministère du Tourisme qui démontre le fort potentiel des magasins d'usine.

«Aux États-Unis, les «Factory Outlet» sont apparus il y a une dizaine d'années et leur popularité croît sans cesse. Au Québec, le phénomène est plus récent mais il

est à prévoir, et c'est ce que l'étude confirme, connaîtra le même succès au Canada, particulièrement dans des régions touristiques comme celle de Bromont», rapporte Michel Cimon.

Selon M. Cimon, les Versants de Bromont témoignent de cette popularité croissante. «Alors que le marché au détail a passablement ralenti au Québec depuis un an, les ventes aux Versants de Bromont ont augmenté en moyenne de 10 % à 20 % depuis six mois», indique-t-il.

Phase II

La réalisation de la phase II des Versants de Bromont nécessite un investissement de 4 millions de dollars pour doubler la superficie du complexe commercial qui passera à 84 000 pieds carrés.

L'architecture des nouveaux bâtiments, adjacents aux magasins actuels, sera sensiblement la même et s'inspire des constructions de la Nouvelle-Angleterre avec ses nombreux pignons et ses lucarnes.

Estridev souhaite diversifier les boutiques des Versants de Bromont et non plus se limiter à la vente de vêtements. Estridev et Benderson Development sont actuellement en pourparlers avec des manufacturiers canadiens et américains dans les domaines de la literie, des articles de cuisine, de la parfumerie, des bijoux et d'articles de sport. «D'ici une dizaine de jours, nous devrions compléter des ententes avec plusieurs d'entre eux», assure Michel Cimon.

L'ouverture des magasins se fera graduellement à partir de février 1992 et l'ensemble des travaux doit être complété au printemps.



Michel Cimon veut prendre les moyens pour que les Versants de Bromont restent le plus important centre de magasins d'usine au Canada.

photo Richard Chagnon

D'autres magasins d'usine en chantier à Bromont

BROMONT
RP

À u printemps prochain, les Versants de Bromont ne seront plus les seuls magasins d'usine dans la municipalité. Les Promenades du Boulevard, un complexe commercial semblable, sera en effet mis en chantier mercredi prochain.

Le projet, dirigé par Pierre Loisel et Choinière Construction, et dont La Voix de l'Est a fait état en juillet dernier, est toutefois plus modeste que les Versants de Bromont. Il comprend deux bâtiments de 4000 pieds carrés chacun qui abriteront une douzaine de commerces. L'investissement est de l'ordre de 1,5 million de dollars.

«Les premiers magasins devraient ouvrir en janvier et au mois de mars tous les travaux seront complétés. Nous avons déjà 7000 pieds carrés de loués», assure Louis Choinière qui a cependant refusé de dévoiler le nom de ses locataires.

Les Promenades du Boulevard seront situées face aux Versants de Bromont à l'emplacement actuel du Pub qui sera déménagé au cours des prochains jours. Pour le



Les Promenades du Boulevard seront situées à l'emplacement actuel du Pub qui sera déménagé au cours des prochains jours.

photo Richard Chagnon

groupe Estridev, qui vient d'annoncer la phase II de son complexe commercial, cette concurrence n'a rien d'inquiétant.

«Il est normal que de plus petites entreprises profitent de l'achalandage que nous avons créé. En fait, il sera profitable pour tout le monde que d'autres magasins d'usine s'ajoutent dans le même secteur. Cela augmente le nombre de produits offerts et c'est d'autant plus intéressant pour les clients», explique Michel Cimon de Estridev.

Saint-Joachim: deux citoyens critiquent l'administration

SAINT-JOACHIM
GV

L'ombre d'une campagne électorale active se dessine à Saint-Joachim où des citoyens se plaignent, entre autres choses, de ne pas avoir reçu les copies de documents publics demandées à l'administration municipale.

«S'ils n'ont pas obtenu tous les papiers exigés, c'est que nos deux employées n'ont pas eu le temps de le faire. Depuis le début de l'année, elles ont été très occupées», a laissé entendre hier Gilles Beaugard, maire de Saint-Joachim.

Les requêtes verbales et écrites ont été présentées par MM. Lionel Filion et Donat Marois et concernent des chèques émis par la municipalité ou encore des factures et autres documents.

M. Filion ne voit pas beaucoup d'explications à cela. «On ne veut pas donner d'explications avant des élections (...) On tient les citoyens dans l'ignorance la plus totale surtout en ce qui concerne les dépenses et les cadeaux, car pour eux, une personne renseignée est une personne dangereuse (...) On dirait que les élus n'ont rien d'au-

tre à faire à part dépenser l'argent des autres et même dans des projets hasardeux», écrit-il dans une lettre acerbe à l'endroit de l'administration Beaugard.

Le maire estime pour sa part qu'il n'y aurait jamais eu de telles demandes s'il n'y avait pas eu d'élections municipales cet automne.

«C'a été la même chose l'été dernier quand il a été question d'adopter le plan d'urbanisme. Des gens en ont profité pour demander un paquet de documents alors que nos employées avaient déjà un surcroît de travail», a-t-il laissé entendre.

Selon lui, ces dernières, et en particulier la secrétaire-trésorière, Mme Mireille Parodi-Copeland, ont eu une année très chargée. «Il y a eu la mise en place d'un système informatique, le plan d'urbanisme qu'il a fallu refaire et finalement la préparation des élections. Elles vont pouvoir répondre à leurs attentes quand elles le pourront», dit-il.

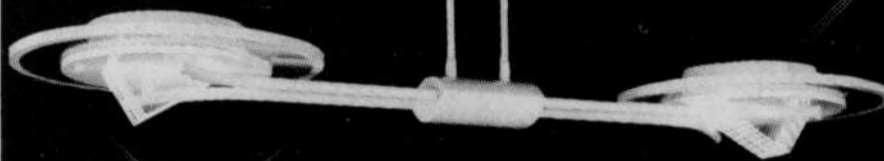
Mme Parodi-Copeland a mentionné de son côté qu'elle fait son possible pour donner satisfaction aux citoyens.

MULTI LUMINAIRE

Le magicien de la lumière!

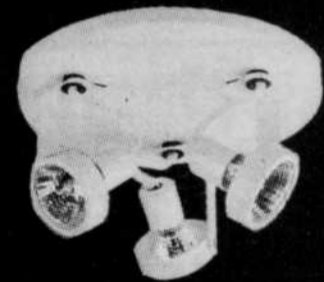
119\$

Lampe suspendue halogène double sur tige rigide
2 ampoules 150W. Noir ou blanc.



89\$

Platonnier à 3 têtes ajustables. Pour ampoule halogène MR 16 50W. Noir ou blanc.



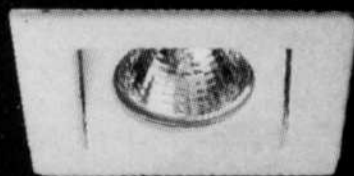
59\$

Économisez 40%. Lampe de table halogène. Noir ou blanc. Aussi disponible en fini plaqué or. 159\$ (Non-illustrée).



399\$

Aspirateur central à filtre permanent double auto-nettoyant avec ensemble d'accessoires 9 morceaux. Boyau de 30 pieds à l'épreuve de l'écrasement, tuyauterie, raccords, 3 prises murales. Garantie de satisfaction complète de 1 an ou argent remis.



45\$

Luminaire encastré dirigeable. Pour ampoule halogène MR 16 50W. Hauteur totale de trois pouces pour installation aux endroits restreints. Fini blanc ou noir granulé.



Ampoule en sus

MULTI LUMINAIRE

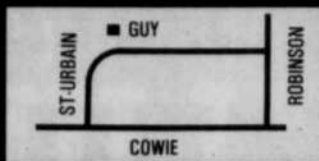
869, rue Principale
Granby (Québec) J2G 2Y9
(514) 375-9030

L-21822

Arthabaska • Brossard • Drummondville • Gatineau • Granby • Laval • Lévis • Longueuil • Nepean • Neufchatel • Pointe-Claire • Québec • Repentigny • Rimouski • St-Jean • St-Léonard • Shawinigan • Sherbrooke • Trois-Rivières

SUPER LIQUIDATION SURPLUS D'USINE

AU 536, rue Guy à Granby



RABAIS DE 40 à 60%

Vendredi
4 octobre de 17 h à 21 h
Samedi
5 octobre de 9 h à 12 h

Mobiliers de bureau avec légères imperfections Couleurs discontinuées, meubles en kit

Meubles en kit Lits voitures 39"X 72" 180\$, 215\$, 495\$ superposés	Meubles audio-vidéo 4 modèles Chêne 99\$ Noir 155\$, 209\$, 289\$	Classeurs Format lettre 2 tiroirs couleur chêne 50\$ Format lettre 4 tiroirs couleur chêne 70\$
Table de salon 2 modèles 22"X 17" 75\$ Couleur: noir 22"X 15" 80\$ Couleur: noir	Meuble Nintendo 89\$ Assortiment de tablettes en mélamine disponibles en blanc, amande, noyer et gris Largeur: 8", 10", 12" et 14" Longueur: 24", 36", 48" et 60" De 10\$ à 25\$ Le paquet de 5	

L21886

PAYEZ COMPTANT ET EMPORTEZ TAXES INCLUSES

Ottawa songe à retirer le somnifère Halcion du marché

Helen Branswell

OTTAWA
Presse canadienne

Le ministère fédéral de la Santé est en train de revoir sa position concernant le somnifère Halcion, le plus vendu au monde, à la suite de la décision du gouvernement britannique d'interdire la vente de ce médicament.

Le ministère britannique de la Santé a décidé mercredi de retirer le produit de la vente en Grande-Bretagne en raison de ses effets secondaires psychiatriques dangereux. Les comprimés d'Halcion provoquent notamment des pertes de mémoire et des crises de dépression.

On estime les ventes annuelles de ce somnifère à 250 millions \$ à travers le monde.

Mme JoAnne Ford, porte-parole du ministère canadien de la Santé, a indiqué que l'on étudiait la possibilité de retirer ce somnifère du marché au Canada à la suite des études publiées en Grande-Bretagne et aux

Etats-Unis sur ses effets négatifs.

Mais, précise Mme Ford, le gouvernement canadien a besoin de plus d'informations avant de prendre une décision à ce sujet.

«Nous ne sommes pas capables de dire ce que nous allons faire à propos de ce médicament à ce moment-ci», explique-t-elle.

Les autorités canadiennes ont par ailleurs déjà pris des mesures pour s'assurer que les médecins — et les patients — soient au courant des effets secondaires que provoque le somnifère.

En juin dernier, le gouvernement avait demandé au groupe pharmaceutique américain Upjohn, qui fabrique le somnifère Halcion, de mettre à jour la monographie de cette substance. Cette nouvelle monographie mentionne que les comprimés d'Halcion peuvent provoquer des pertes de mémoire et des malaises dus à un état de manque.



RÉSULTATS



Tirage du 91-10-02

Vous pouvez miser jusqu'à 21 h les soirs de tirages

3	4	5	15	17
18	20	21	29	38
39	43	49	51	53
55	56	57	61	68

Prochain tirage:
91-10-04

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

UN CADEAU INTELLIGENT.



La nouvelle Swift hatchback de Suzuki. À moins de 8 000 \$, c'est votre première voiture neuve. Ou votre nouvelle voiture secondaire. C'est une banlieusarde très peu gourmande. Un choix plein de bon sens. Un achat astucieux.

La Swift brille aussi bien sur le plan économique qu'écologique. Elle peut être fière de sa cote de consommation d'essence de 4,9 L/100 km (58 mpg)*.

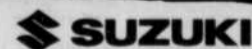
Techniquement, la Swift hatchback offre des servofreins à disque à l'avant et une suspension à ressort hélicoïdal indépendant aux quatre roues. La boîte automatique est aussi disponible. De nombreux extra figurent parmi les équipements standard en 1992, comme deux rétroviseurs extérieurs, un allume-cigarette, une console centrale et des recouvrements haut de gamme pour les sièges.

*Garantie de 3 ans, 80 000 kilomètres, d'un pare-chocs à l'autre. Sans franchise. Entièrement transférable.

Ajoutez à tout cela, d'ingénieux petits détails, comme des sièges baquets inclinables, beaucoup d'espace pour les jambes à l'avant et à l'arrière, de l'espace de rangement qui n'est pas une «arrière-pensée», et vous avez la Swift hatchback.

La façon intelligente de rouler.

**SWIFT À HATCHBACK
MOINS DE 8 000 \$****



ÇA TOURNE BIEN

*Cote de consommation d'essence sur autoroute de Transport Canada, boîte manuelle
**Préparation, transport, TP5 et autres taxes en sus. *Voir votre concessionnaire pour les détails.

Guy Bissonnette Suzuki
144 Denison, Granby
372-2007

Après avoir défendu pendant plus d'un an et demi la nécessité de diviser la construction du complexe hydroélectrique Grande-Baleine en deux projets distincts, Québec fait volte-face et annonce que ces deux projets ne feront maintenant plus qu'un.

Ce virage à 180 degrés du gouvernement ne constitue aucunement un recul, a affirmé, hier en conférence de presse, la ministre de l'Énergie et des Ressources, Lise Bacon.

La ministre a soutenu que le gouvernement n'a pas cédé aux pressions des groupes autochtones ou environnementaux en agissant de la sorte mais s'était simplement ajusté aux nouveaux échéanciers que lui offrait la baisse inattendue de la demande d'électricité dans l'État de New York.

«Les engagements contractuels d'Hydro-Québec ne sont plus les mêmes, la décision de ne présenter qu'un seul projet global n'a rien à voir avec les pressions des autochtones, des environmentalistes ou de qui que ce soit», a déclaré Mme Bacon, accompagnée par ses collègues Pierre Paradis (Environnement) et Christos Sirros (Autochtones), et du président d'Hydro-Québec, Richard Drouin.

La ministre de l'Énergie a indiqué qu'il fallait voir dans ce revirement du gouvernement «une suite logique» au report d'un an de la date de résiliation du contrat de vente d'électricité à l'État de New York, prévue pour le 30 novembre 1992.

La New York Power Authority (NYPA) a évoqué une baisse de la demande d'électricité pour réclamer ce nouveau délai.

Le bon sens

Lise Bacon a plaidé «le bon sens» pour expliquer la décision de son gouvernement, puisque le report d'au moins un an du début de la construction du projet Grande-Baleine, consécutif aux nouveaux échéanciers conclus avec la NYPA, laisse maintenant plus de temps pour effectuer l'étude d'un seul projet global.

Initialement, les travaux de construction de Grande-Baleine devaient débuter cet automne.

Le gouvernement avait opté pour une scission du projet en deux au début de l'année dernière (routes et aéroports d'une part, et barrages d'autre part) pour ga-

Volte-face de Québec dans le projet Grande-Baleine: le projet sera global

agner du temps et dans le but de respecter ses contrats d'exportation d'électricité à l'État de New York.

Il s'était même muni d'un avis juridique en septembre 1990 qui stipulait qu'il y avait obligation de diviser en deux le projet Grande-Baleine afin de respecter la Convention de la Baie de James.

Or, hier, le sous-procureur général du Québec, présent aussi à la conférence de presse, Me Jacques Chamberland, a expliqué qu'il suffisait au promoteur, Hydro-Québec, de présenter un seul projet pour contourner cet avis juridique.

Cependant, a ajouté Me Chamberland, Québec ne pouvait pas imposer à Hydro-Québec l'obligation de fusionner les deux projets.

Les Cris avaient, pendant ce temps, entrepris en septembre dernier, en Cour supérieure, une poursuite contre Hydro-Québec et le gouvernement pour empêcher la scission du projet en deux.

Me Chamberland a précisé à ce sujet que des démarches avaient été entreprises auprès des différentes parties impliquées dans cette cause, et que celle-ci pourrait éventuellement être abandonnée en raison de la volte-face de Québec.

Le fédéral

Ce retournement de Québec, en plus de répondre aux récriminations maintes fois répétées par les groupes environnementaux et autochtones, devrait faciliter l'intervention d'une entente avec le gouvernement fédéral pour l'évaluation environnementale du projet Grande-Baleine.

Le ministre Pierre Paradis a laissé entendre que cette décision permettrait de régler les «quelques détails techniques impossibles à agencer avant l'annonce d'aujourd'hui (hier)».

Le gouvernement fédéral, par la voix de son ministre de l'Environnement, Jean Charest, avait réitéré au cours des derniers mois l'exigence de son gouvernement que soit réalisée une seule évaluation environnementale sur l'ensemble du

projet Grande-Baleine.

Quant aux délais entourant l'examen environnemental dont devra maintenant faire l'objet le projet global Grande-Baleine, le président d'Hydro-Québec, Richard Drouin a parlé d'un an, après que la question lui ait été plusieurs fois

répétée.

Le ministre Paradis a pour sa part souligné que les différents comités d'évaluation environnementale avaient déjà en mains plusieurs éléments du dossier, et que cela devrait permettre d'accélérer le déroulement de la

procédure prévue par la Convention de la Baie de James.

De son côté, la ministre Bacon a insisté sur l'importance que le complexe hydroélectrique Grande-Baleine soit mis en service en 1999, quoi qu'il advienne, afin de faire face aux besoins internes du Québec.

VOTRE SERTA EST MAINTENANT EN SOLDE AU BAS PRIX DE

ÉCONOMISEZ 129\$

\$399

Queen Classique
60 po.
rég :
528 \$

Venez dès maintenant chercher votre Serta pendant que cette vente spéciale bat son plein. Ne passez pas une autre nuit sans le confort et le support dont vous rêvez. Hâtez-vous et dites: "Je veux mon Serta!"

Matelas 39"
99 \$

Matelas 54 po.
Ultra ferme
(Chiro-confort)
319\$ l'ens.

Matelas 60 po.
Ultra confort
(serenade)
499 \$ rég : 658 \$

ECONOMISEZ 110 \$

Serta

DÉCOUVREZ POURQUOI LES GENS DISENT:

"Je veux mon Serta!"



La ministre de l'Énergie Lise Bacon répondait aux questions des journalistes lors d'une conférence de presse au cours de laquelle Québec annonçait qu'il n'y aurait qu'une étude d'impact sur le projet Grande-Baleine. À ses côtés, le ministre Pierre Paradis et le président d'Hydro-Québec, Richard Drouin.

S. SETLAKWE

1204 Principale, Granby 378-9049



FESTIVAL GASTRONOMIQUE
PETITS DÉJEUNERS



Débutez votre journée dans un esprit de fête en compagnie de CHEF 1450 de 6 h 30 à 9 h

MENU: jus d'orange, 1 oeuf, bacon, patates rissolées, rôties, café. Apprêté a la mode de chaque restaurant. **1.99 \$** taxes et service en sus

VENDREDI 4 OCTOBRE Restaurant Chez Trudeau 348, rue Principale 378-2874	LUNDI 7 OCTOBRE Terrasse du Parc 335, rue Principale 375-3552
MARDI 8 OCTOBRE Restaurant Le Baril 699, rue Principale 378-4747	MERCREDI 9 OCTOBRE Restaurant Chez Tony 301, rue Principale 378-7422
JEUDI 10 OCTOBRE Hôtel Le Granbyen - Place Versailles 700, rue Principale 378-8406	VENDREDI 11 OCTOBRE Restaurant Les Prés 715, boul. Leclerc 777-3555

Commanditaires:
André Leclerc inc. - Gailuron - Salaison Expo
Cafetière des Cantons - Patates Dino



Vente et service fermé le lundi

HI-FI SENSATION MUSICALE

144 P. RICHARDS
375-9480

Bar Le Joker
"la meilleure musique rock en ville"

Ce soir 2 POUR 1
de 21 h à 23 h

Vendredi, samedi soir
le groupe
"Escape"

Ouvert
DU MERCREDI
AU
SAMEDI
DE 20 h À 3 h

176 Denison Est Granby
(anciennement cantine Jacques)



Haïti: pas question de retour pour Aristide selon l'armée

PORT-AU-PRINCE
Agence France presse

Le chef de l'armée haïtienne, le général Raoul Cédras, a affirmé mercredi qu'il «ne voyait pas de possibilité de retour en Haïti pour le père Aristide après ce qui s'est passé car il n'y aurait pas de garanties pour les institutions».

Le général, qui s'exprimait au cours d'une conférence de presse au quartier général de l'armée, à Port-au-Prince, en face du palais présidentiel dont la façade est criblée de balles, a affirmé que «tous les actes du président Aristide avaient été en dehors de la Constitution».

Il a aussi fermement nié «qu'il y ait eu un coup d'Etat en Haïti» et a affirmé «que toute l'armée et non pas une petite partie de l'armée» était derrière le mouvement qui a abouti à la destitution du président Aristide.

Il a également indiqué qu'il «ne voulait pas du pouvoir pas plus que l'armée», qu'il s'en remettait au Parlement qui devait se réunir mercredi et que si celui-ci se prononçait pour le retour du père Aristide «il y aurait alors d'autres négociations».

«Je laisse le Parlement décider et résoudre la crise politique» a-t-il dit, affirmant «je n'ai jamais donné l'ordre de tirer sur la foule et je ne le ferai jamais».

Il a déploré à ce propos que des personnes aient été tuées ces derniers jours, «civils comme militaires», attribuant ces morts à des «dérapages» ou les attribuant à des «civils armés».

Dénonçant ce qu'il considère comme les multiples «violations» de la Constitution commises par le président Aristide, il a affirmé que la mise sur pied d'un corps de sécurité civil par le président, le Service de Sécurité du Président (SSP), avait été le «détonateur» du mouvement de rébellion de l'armée qui y avait vu l'instauration d'une milice conduisant à la dictature.

Le général Cédras a aussi indiqué que «lui-même et tous les officiers membre 1/2 de l'état-major avaient physiquement protégé le président Aristide à son arrivée au quartier général de la colère des soldats, dont certains étaient très excités».

Il a dénoncé le meurtre de Roger Lafontant, l'ancien chef des tontons macoutes, exécuté selon lui sur ordre du président Aristide.

Le premier ministre René Prével, entré en semi-clandestinité depuis le renversement du président Aristide lundi, a de son côté catégoriquement démenti cette version des faits mercredi dans une déclaration à l'AFP.

Le chef de l'armée a également affirmé que des mandats de comparution judiciaire en blanc, déjà signés, avaient été retrouvés au bureau du chef de la police et en a montré un exemplaire à la presse.

Bar L'Oiseau Bleu Terrasse

Tous les vendredis et samedis durant le mois d'octobre à partir de 21 h 30

Le groupe LES SCHNAPPANS



Musique
Country - Western - Sociale
Rétro

PROFITEZ DE NOS 5 à 7
du mardi au vendredi



2030, avenue du Lac Ouest, ROXTON POND
375-8417

Nouvelle administration

Pour tout le mois D'OCTOBRE

Nouvelle administration

SPÉCIAUX D'OUVERTURE

sur bière à pression et produits Labatt entre 8 h et 3 h (a.m.) (sauf sur heures d'orchestre)

SPÉCIAUX DU JOUR
du lundi au vendredi
à 3.99 \$ à 5.25 \$
(soupe et dessert inclus)
AUSSI: Menu à la carte



Jusqu'au 11 octobre
BIÈRE EN FÛT GRATUITE
avec tout repas

Orchestre
"Knight River"
jeudi,
vendredi
et samedi
soir

BAR LE FLIP ENR.
(anciennement Brassette du Parc)
635 Cowie, Granby 375-7951

AVIS DE CORRECTION

Dans notre circulaire "L'incroyable Réclame" de Sears insérée dans le Dimanche Plus du 22 septembre dernier, veuillez noter qu'à la page A3 il pourrait y avoir un délai de livraison pour les t-shirts Bugle Boys®, mais nous acceptons les commandes. À la page A7, le prix de vente 249.74\$ s'applique seulement au lit et non pas au panneau de chevet, ce dernier est vendu séparément. Nous présentons nos excuses à notre clientèle.

SEARS

L21393

Avis de correction

Veuillez noter qu'une erreur s'est glissée à la page 1 de La Voix de l'Est du samedi 28 septembre 1991. En effet, l'annonce de La Cage aux Sports offrait un spécial 2 / 1 le dimanche. Ce spécial n'était plus offert lors de la parution.

Nous vous prions de nous excuser de ce contretemps.

LA CAGE AUX SPORTS
RESTAURANT

750, Principale, Granby
L21710



Toujours premier au petit déjeuner

Nous désirons vous offrir un service parfait

Si vous n'avez pas reçu votre journal à 7 h, communiquez avec nous au:

375-4555

Service du tirage

L18709

Maintenant chez Sears

NOUS COUPONS LES PRIX

SUR UNE SÉLECTION DE VÊTEMENTS, ACCESSOIRES MODE ET CHAUSSURES D'AUTOMNE POUR LA FAMILLE.

Offerts en réclame!

RABAIS 25% À 33%

ET VOICI QUELQUES EXEMPLES DE CES OFFRES SPÉCIALES:

33% DE RABAIS Activités pour hommes... une grande sélection de hauts et pantalons en beau coton molletonné! Avec emblèmes des équipes populaires telles Les Expos, Raiders, Lakers, Blue Jays, Bulls, etc. Sears ord. 258 à 358. Ch. 16,50\$ à 23,10\$	12⁹⁹ A 29⁹⁹ CH. Sélection de sacs à main; modèles, couleurs variés. VENEZ TÔT POUR UN MEILLEUR CHOIX! Sears ord. 205 à 495	25% DE RABAIS Sur une sélection de chaussures pour femmes. Nos 300-1-2-3-4-5-6-7-8. Couleurs, pointures variées. Ord. 405 à 545. Prix 29,99\$ à 39,99\$	1⁹⁹ A 3⁹⁹ CH. Sears Ord. 35 à 65 Une sélection de bas-culottes "Dim". PROFITEZ-EN!			
33% DE RABAIS Une sélection de chaussures pour hommes! Nos 5100-05, 5110-05, 6340. Sears ord. 605 à 755. Ch. 39,99\$ à 49,99\$	30% DE RABAIS Une sélection de vêtements Carolyn Waldo. Pour filles, tailles 8 à 16. Sears ord. 18,99\$ à 19,99\$. Ch. 12,99\$ à 13,99\$	30% DE RABAIS Activités choisies pour garçons, de la collection Brooks™. Tailles 8-16. Nos 8552-72-74-7523 Sears ord. 19,99\$ à 29,99\$. Ch. 13,99\$ à 20,99\$	25% ADDITIONNEL Ce rabais additionnel de 25% s'applique à une sélection de vestes d'hiver style cardigan pour femmes. Modèle en acrylique à prix déjà réduits. (voir circulaire en magasin) Étaient 59,99\$ à 79,99\$ Maintenant 44,99\$ à 59,99\$			
30% DE RABAIS Sur vestes pour filles, modèles nos 4731-4721, dans les tons olive et rose pâle. (Offertes dans la plupart des magasins). Sears ord. 59,99\$ à 69,99\$ Ch. 41,99\$	25% DE RABAIS Sur une sélection de pantouffles pour femmes.	25% DE RABAIS Sur une sélection de chaussures d'entraînement pour hommes ou femmes.	30% DE RABAIS Sur vêtements choisis de la collection Fresh Surf pour garçons, en tailles 8 à 16. Nos 3023-74 Sears ord. 21,99\$ à 24,99\$ Ch. 14,99\$ à 16,99\$	33% DE RABAIS Sur une sélection de bottes de pluie pour enfants.	33% DE RABAIS Sélection de chandails, pantalons et blouses pour femmes. Sears ord. 305-405 Ch. 19,99\$ à 24,99\$	33% DE RABAIS Sélection de manteaux, en melton pour femmes. Tailles, modèles et couleurs variés. Sears ord. 1105-1305 Ch. 69,99\$



HÂTEZ-VOUS! IL Y A BEAUCOUP D'AUTRES OFFRES SPÉCIALES EN MAGASIN
Offres en vigueur jusqu'à épuisement des stocks

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT • SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA • LA CARTE DE CRÉDIT N° 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA • LE MAGASIN DES MARQUES KENMORF, DIEHARD, CRAFTSMAN
Les mentions "Ord." ou "Était" de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-7310, Laval: 682-1200, Repentigny: 582-5532, St-Bruno: 441-6603, Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000, Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222, Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, Granby: 375-5770, Rouyn-Noranda: 797-2321, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508, Trois-Rivières: 379-5444. Copyright Canada, 1991, Sears Canada Inc.
Tous les articles, couleurs ou tailles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.



La Casa, le restaurant italien par excellence, vous offre

FESTIVAL DE MOULES À VOLONTÉ moules marinières ou à l'italienne **13⁹⁵\$**

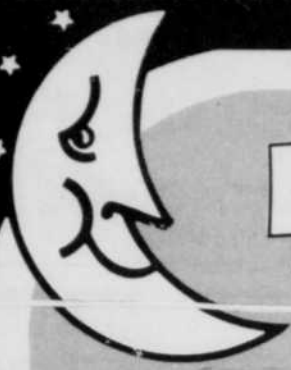
Guitariste chanteur les samedis et dimanches soir

La Casa innove toujours plus... pour vous.

781, rue Principale, Granby Réservations 372-3848

L-21455

LA VOIX DE L'EST — jeudi 3 octobre 1991 19



Rien ne bat

une soirée avec nous!

BAR
Lily
DANSE INC.
SPECTACLES ÉROTIQUES

SPÉCIAL BIÈRE
Tous les jours
de 13 h à 19 h

**Tous les dimanches
dès 17 h
C'est ici que
ça s'passe!
Spécial bière!**

Tous les jours de belles filles à voir!

Une seule adresse
25 St-Joseph, Granby

Le
BAR Studio

L'un des plus
beaux clubs du
Québec vous invite
cordialement
**à la détente et
à la relaxation**

En spectacle
cette semaine
Les 3 - 4 - 5 oct.
LEEANNE LEE

1ère Canadienne à
paraître dans le
"PENTHOUSE"
le "COVERGIRL" et
le "CENTERFOLD"

Heure
joyeuse:
17 h à 19 h
Du lundi au
vendredi

Pour vous mesdames et messieurs
176 Principale, Granby
(Entrées avant et arrière - Stationnement Johnson)

Ma Cousine
798 Principale, Granby 378-9007

**CE
SOIR**

DÉTOUR

Vendredi et samedi
SOIRÉE "SHOOTER"

2 pour 1

Le Cabaret
SUPER CLUB
Cabatt Bleue

**Ce soir
LES DRÔLES DE
"WET-T-SHIRT"**
à 22 h 30
avec Denis Jetté
2 pour 1 toute la soirée

En spectacle
le groupe
Silver Saddle
jusqu'au dimanche

À SURVEILLER DEMAIN
dans La Voix de l'Est
"GONG SHOW"

Au 800 Principale, Granby

LE CLUB
MAXIME

CE SOIR

Soyez la "STAR" de la
soirée avec la "Machine à
Chanter" (Laser Karaoke)

2 pour 1 toute
la soirée

Jeudi, vendredi et samedi
En spectacle
MICHEL LESSARD

Au 801 Principale, Granby

BAR
L'antr'amis

**SPECTACLES ANNULÉS
pour nouveau concept
à surveiller
la semaine prochaine**

798 Principale, Granby
au 2e étage

La meilleure
 école de musique
 reconnue pour
 apprendre le chant
 et tous les
 instruments pour
 enfants et adultes

Permis du ministère
 No CP 0233

AUX PETITS OISEAUX
 331 Principale, Granby
378-0352

L21287

VENTE LOCATION SERVICE SONORISATION

VOTRE
 BOUTIQUE

YAMAHA
 AUDIO

POUR LA MAISON

Acoustix Québec
 MUSIQUE IMAGE LUMIÈRE ET SON

2015 RTE 104 FARNHAM QUEBEC J2N 2P9 (514) 293-3295

L-21336

J'ARRÊTE DE FUMER
 avec la
 Thérapie au
 LASER

- Traitement de 45 minutes
- Sans douleur
- Généralement un seul traitement suffit
- Pour information et rendez-vous :

ENBRONZAN SANTÉ
 351, boul. Boivin, Granby
 372-5630

L20895

B=mc²
 BAR RELATION

**CE SOIR ENCORE...
 BAR OUVERT!**
 sur bière et spiritueux
 toute la soirée pour les dames

CE SOIR
SUPER SOIRÉE
 avec
 Pierre Lamontagne

okoï 97 fm
 le Son de Montréal

Venez rigoler!

- Jeux • Animation • Prix de présence

3 Évangéline, Granby 777-8313

L21428

...les spécialistes!
 depuis 1962

De tout
 en musique

STUDIO DE MUSIQUE
 ANDRÉ COUTURE L.TEE

328 Principale, Granby
378-6963

L21286

3 000 POINTS
 OFFERTS, CETTE SEMAINE,
DANS LA VOIX DE L'EST
 Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant

69226670

Sinan, composez, à Montréal, le 751-8688 ou, sans frais,
 le 1 800 563 8688

CLUB Multi points

La Voix de l'Est
 LIRE LA VOIX DE L'EST
 N'A JAMAIS ÉTÉ
 AUSSI EXCITANT!

L19256

Panoramaduodlacôte!
 Tous les samedis et dimanches
 du 7 septembre au 14 octobre

mont SUTTON

Laissez-vous transporter au sommet par notre
 télésiège quadruple débrayable ou empruntez
 nos sentiers pédestres aménagés.
 Des activités, plein d'activités toutes les fins de
 semaine du 7 septembre au 14 octobre 1991.
 Vols captifs en Montgolfière.
 Démonstration de parapente.
 Initiation à l'Escalade.

Cliniques de ski et entraînement pré-saison.
 Excursions pédestres organisées, exposants et
 conférenciers.

Les magnifiques couleurs de l'automne seront
 au rendez-vous. Il ne manque que vous.
 Le "Panoramaduodlacôte" c'est le festival des
 couleurs d'automne du Mont Sutton.

Pour information:
538-2545 (fin de sem.)
538-2339

AUBERGE
la Patinoiraise

"où
 l'hospitalité
 est un
 art"

Tous les vendredis et samedis jusqu'au 12 octobre
À LA DEMANDE POPULAIRE
 - Incluant soupe ou salade
 * Les moules marinières à volonté 12.95 \$ p.p.
 * Les crevettes Paimpo, à volonté
 15.95 \$ p.p.
 * La Fondue Suisse 12.95 \$ p.p.
 - Menu à la carte disponible

Tous les dimanches de 11 h à 14 h jusqu'au 13 octobre
BRUNCH DU TEMPS DES FEUILLES
 Adultes: 11.95 \$
 6 à 12 ans: 4.50 \$
 5 ans et moins: gratuit

Nous sommes situés à quelques pas de toutes
 les activités du "Panoramaduodlacôte"
 615, rue Maple, Sutton

Renseignements et réservations:
538-3213

L20372

BAR
La Lanterne

152, boul. Boivin (angle Court),
 Granby 777-5512

**OUVERTURE
 OFFICIELLE**
2 pour 1
 sur produits Labatt
 de 23 h 30 à minuit 30

Soirée mexicaine:
 apportez vos
SOMBREROS!

DUO CADENA

HEURE JOYEUSE 5 À 7 TOUS LES JOURS

L21429

FRISCO BAR

Nouveau
 à Cowansville

Situé à l'arrière
 du restaurant
 La
 Méditerranée

Du plaisir à fond de train...

JEUDI **SOIRÉE DES DAMES**
 L'année 91 à **.99** jusqu'à
 minuit

VENDREDI **UNE INVITATION À...**
voyager dans le temps

SAMEDI **au prix du passé!**

... au rythme de la
 musique d'aujourd'hui

404, rue Rivière, Cowansville
 (Entrée et stationnement à l'arrière de
 La Méditerranée)
263-9222

L21388

ÉCONOMIE

Accord de coopération entre IBM et Apple: la compatibilité s'en vient

Le système d'exploitation mis au point d'ici trois ans

NEW YORK
Agence France presse

Les deux géants américains de l'informatique International Business Machines (IBM) et Apple Computer ont annoncé mercredi les détails de leur accord de coopération signé en juillet, qui portera sur cinq secteurs de la technologie informatique.

«Ces accords constituent les fondations d'une renaissance», a estimé le président d'Apple, John Sculley, en référence à la chute des ventes enregistrée ces derniers mois dans l'industrie informatique.

«La seconde décennie de l'ordinateur personnel (PC) débute aujourd'hui», a pour sa part déclaré le président d'IBM, John Akers. IBM avait lancé son premier PC en 1981 et Apple en 1977.

L'accord porte notamment sur

la mise au point d'ordinateurs compatibles IBM-Apple par l'utilisation d'un système d'exploitation commun, qui sera au point «dans deux ou trois ans», ont précisé les deux firmes.

Passerelles techniques

Lors d'une conférence de presse organisée sur la côte ouest et retransmise au siège d'IBM à New York, les deux compagnies ont également annoncé leur intention de travailler à la mise au point rapide de passerelles techniques permettant aux utilisateurs d'ordinateurs des deux compagnies de communiquer, peut-être même avant la fin de l'année, selon les responsables des firmes.

Apple et IBM ont en outre décidé de créer une société conjointe pour la mise au point d'ordina-

teurs «multimédias», alliant le texte au son et à l'image vidéo.

Une autre entreprise en joint-venture aura pour tâche de mettre au point des logiciels «outils» à l'usage des informaticiens qui pourront, grâce à ces logiciels, aller chercher une partie d'un ancien programme informatique et l'insérer dans un nouveau programme plus adapté à leurs besoins.

Motorola

Enfin, l'accord prévoit une coopération avec la firme Motorola pour la miniaturisation des microprocesseurs actuellement utilisés par IBM dans ses stations de travail (ordinateurs personnels à usage scientifique et technique). Motorola sera chargé de la production de ces micropro-

cesseurs qui seront ensuite utilisés dans les ordinateurs fabriqués par IBM et Apple.

Les deux firmes ont également signé une série d'accords croisés de production sous licence aux termes desquels IBM pourra notamment adapter à ses ordinateurs le design du Macintosh, l'ordinateur d'Apple rendu populaire par sa facilité d'utilisation.

Apple et IBM avaient annoncé le 3 juillet la signature d'une lettre d'intention pour une collaboration dans le secteur de l'informatique personnelle. Cette annonce avait surpris en raison de la lutte féroce à laquelle se sont livrés les deux constructeurs durant les années 80. Elle s'expliquait néanmoins par la chute des bénéfices du secteur et les regroupements stratégiques des concurrents d'Apple et IBM.

Le Koweït commande 15 avions à Airbus

KOWEÏT
Agence France presse

Le consortium européen Airbus Industrie vient de signer avec le Koweït un contrat d'environ un milliard \$ portant sur la commande ferme de 15 avions, a-t-on appris mercredi de source diplomatique française à Koweït.

Le contrat, signé le 17 septembre à Koweït, comprend notamment la livraison d'A-340, le dernier modèle Airbus, a-t-on ajouté sans en préciser le nombre.

Les premières livraisons devraient intervenir à l'automne 1992.

La lettre d'intention initiale signée mi-juin en France par Kuwait Airways portait sur un montant double, de deux milliards de dollars, avec la commande ferme de 15 avions et des options sur neuf autres.

Mais la signature du contrat, prévue début juillet, a été repoussée, Airbus devant subir la concurrence américaine de Boeing.

Le consortium Airbus Industrie est formé par la France, l'Allemagne, la Grande-Bretagne et l'Espagne.

BOURSE DE MONTRÉAL

A à B				C à G				H à L				M à O				P à S				T à Z				INDICES																	
Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net						
ACDS	1500	3	3	3		ICFCF, Inc	1800	88	8	8	-	ffO Que	1100	445	440	445	+ 5	Maax	4550	180	165	165	- 10	Sears Can	2800	812	11	11		Total Sales :	11,770					GdnStr	200	115	115	115	- 1
ADS	3000	46	46	46		CGC Inc	300	88	8	8		Maclean	1400	135	130	135		McM Bid	61643	817	17	17	-	S.T.L.	700	24	24	24		TrustUnits	11,770					Gothic	1048	18	18	18	- 1
Aut Res	3000	300	285	285	- 10	ICGI Gr A	5000	185	185	185	- 3	Mackay	700	422	22	22	+ 4	Shaper	2800	810	10	10	+ 4	Shaper	500	165	165	165	+ 4	Erop.Frd.G	243	270	270	270	- 10	Gonik a	1000	0	0	0	0
Autl Proc	1000	115	15	15		CT Fin	333	819	19	19		Macys	200	100	100	100		Shell Can	3000	843	43	43	+ 4	F.Europ.u	1700	810	10	10		Imco	1000	0	0	0	0						
Agrico wt	1400	435	430	430	+ 5	Cabano	200	145	145	145		Madison	4000	320	315	315	+ 10	Un Carb.u	2200	825	25	25	+ 4	Kewa.Gld	1000	60	60	60	- 5												
Agrico E	1400	435	430	430	+ 5	Cambrd	4400	89	9	9	+ 4	GW Util	155	117	17	17	-	Shimax	1100	150	150	150		Kimex	5000	15	13	13	- 2												
Air Canadi	1400	435	430	430	+ 5	Cambrdg	3100	82	25	25	+ 4	Map Inf	500	320	320	320		Sico	2513	88	8	8	+ 4	LyonLake	105475	12	12	12	+ 1												
Air Canadi	1400	435	430	430	+ 5	Campeau	1300	50	50	50		Mart El	13600	110	10	10	-	S-Beaud.	5000	385	380	380	- 10	MSV cl A	15041	25	25	25													
Alt.enery	1400	435	430	430	+ 5	Can Day	2000	822	23	23		Marit Tel	3218	820	20	20	+ 4	SosanaA	5000	475	460	460	- 15	Maufort	8000	2	2	2													
Alt.E.7.75	250	124	24	24	+ 4	CP Forest	300	125	25	25		McNeil M	1000	292	292	292		ISodranA	100	250	250	250		Mozann	8140	5	5	5	+ 3												
Alta N Co	400	114	14	14	- 4	CP Ltd	16703	818	17	17	-	Metro P.A	25100	87	7	7	-	Southern	7900	815	15	15	- 4	Lyons	8140	5	5	5	+ 3												
Alcan Alu	148945	822	22	22	- 4	HC Tite A	10650	822	21	21	+ 4	Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Sparr Aer	1500	814	14	14	+ 4	Miniz.M	500	10	10	10													
Alcan	1500	200	200	200		HC Unlt.A	4800	819	19	19	- 4	Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Sporton A	488	440	440	440		NAR.net	13000	10	8	8													
Am.Barric	4000	825	25	25	+ 4	IC Unlt.A	4800	819	19	19	- 4	Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Stelco A	2800	815	5	5	- 4	Ona exp	10000	14	14	14													
Amico	1000	120	120	120	- 5	C Uni Srl	1300	115	115	115	- 25	Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Stelco w	3000	150	150	150	+ 3	Orion	1000	8	8	8													
Asstra A	488	410	10	10		Canstar	1000	480	480	480	+ 10	Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Synerg.A	200	340	340	340		Oreans	22662	2	1	1													
Audrey	58450	135	115	115	- 10	ICareOp.A	500	85	5	5		Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	TVX Gold	500	425	425	425	- 15	Registry	4000	25	25	25													
Autostock	700	300	330	330		Carena wt	500	75	75	75	+ 7	Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Technic	10120	818	18	18	- 4	Spectra.A	2725	1	1	1													
Avcorp	500	40	40	40		Cascades	12200	85	5	5	- 4	Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Tecmo	1200	36	36	36	+ 8	St Genev	4500	40	40	40													
BC Tel	4460	819	19	19	- 4	Cascad wt	2800	135	125	125	- 5	Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Teleglobe	500	827	27	27	+ 4	Tandem	4000	10	10	10													
BC Gas	1800	818	18	18		Celene	200	135	135	135	- 5	Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Teleglobe	1385	818	18	18	- 4	Tanaka	3000	26	26	26													
BCE wt	1500	486	486	486	+ 15	ICap A	3814	170	153	153	- 17	Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Teleglobe	1385	818	18	18	- 4	VSM	7500	80	80	80	- 2												
BCE Inc.	28520	844	44	44	+ 4	ICap grA	1200	87	7	7	-	Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Teleglobe	1385	818	18	18	- 4	Vior	13400	30	27	30	- 3												
BCE 2.03p	560	844	44	44	+ 4	C.GI.Fisco	1450	88	8	8	-	Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Teleglobe	1385	818	18	18	- 4	York.OA	13250	10	9	10													
BCE Mt	3820	825	24	24	+ 4	ICem.Si.La	5500	813	13	13	- 4	Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Teleglobe	1385	818	18	18	- 4	Total Sales :	488,370																
BCE Cap1	1800	825	24	24	+ 4	Cinram	750	812	11	11		Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Teleglobe	1385	818	18	18	- 4	Total Market :	3,799,238																
BF Royal	196	30	30	30		Conat	1200	200	200	200		Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Teleglobe	1385	818	18	18	- 4																		
BFMTCA	3800	285	285	285	+ 10	ICo-Steel	500	816	16	16		Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Teleglobe	1385	818	18	18	- 4																		
BP Can	423	813	13	13		Imasco	1600	810	10	10		Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Teleglobe	1385	818	18	18	- 4																		
Bq Laur	1200	818	18	18		Imasco	1600	810	10	10		Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Teleglobe	1385	818	18	18	- 4																		
Bq Nat	12705	811	10	11		Imasco	1600	810	10	10		Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Teleglobe	1385	818	18	18	- 4																		
Bq Nat.sr7	7100	819	19	19	+ 4	Imasco	1600	810	10	10		Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Teleglobe	1385	818	18	18	- 4																		
Bq Nat.sr7	2065	820	20	20	+ 4	Imasco	1600	810	10	10		Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Teleglobe	1385	818	18	18	- 4																		
Bq Royale	4632	826	25	25		Imasco	1600	810	10	10		Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Teleglobe	1385	818	18	18	- 4																		
BqRy 1.85	3180	818	17	17		Imasco	1600	810	10	10		Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Teleglobe	1385	818	18	18	- 4																		
BqRy 1.85	3000	827	26	27	+ 4	Imasco	1600	810	10	10		Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Teleglobe	1385	818	18	18	- 4																		
BqRy sr6	2250	826	26	26	+ 4	Imasco	1600	810	10	10		Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Teleglobe	1385	818	18	18	- 4																		
BqRy sr6	4200	827	26	26	+ 4	Imasco	1600	810	10	10		Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Teleglobe	1385	818	18	18	- 4																		
BqRy sr6	4720	817	17	17	- 4	Imasco	1600	810	10	10		Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Teleglobe	1385	818	18	18	- 4																		
BqRy sr6	2500	825	25	25	+ 4	Imasco	1600	810	10	10		Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Teleglobe	1385	818	18	18	- 4																		
BqRy sr6	2000	826	26	26	+ 4	Imasco	1600	810	10	10		Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Teleglobe	1385	818	18	18	- 4																		
BqRy sr6	2700	826	26	26	+ 4	Imasco	1600	810	10	10		Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Teleglobe	1385	818	18	18	- 4																		
BqRy sr6	7204	831	30	31	- 4	Imasco	1600	810	10	10		Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Teleglobe	1385	818	18	18	- 4																		
BqRy sr6	3406	828	28	28	+ 4	Imasco	1600	810	10	10		Gr L.1.875	5465	824	24	24	+ 4	Teleglobe	1385	818	18																				

L'Ontario décroche le contrat des navires de la Défense

HALIFAX
Presse canadienne

Ottawa a accordé à la société ontarienne Fenco Engineers un contrat pour la fourniture de douze navires de la défense côtière.

Le projet de 500 millions \$ comprend notamment la conception, la construction et l'équipement des navires.

En tant qu'entrepreneur principal, Fenco Engineers, de Willowdale, assumera la responsabilité de l'ensemble du projet.

La société Halifax-Dartmouth construira tous les navires dans son chantier d'Halifax.

Les firmes Edu-Plus et Compagnie nationale de forage et de sondage (1991) Inc., de Montréal, seront chargées de la formation et de l'assurance de la qualité.

Le ministre de la Défense, Marcel Masse, a expliqué que ces navires devraient améliorer les capacités de patrouille côtière.

Wilson à la défense des offres constitutionnelles de son gouvernement

Huguette Young

OTTAWA
Presse canadienne

Le ministre du Commerce extérieur Michael Wilson a invité les Canadiens à ne pas rejeter l'ensemble des propositions constitutionnelles avant d'en avoir analysé le fond.

M. Wilson a souligné hier qu'il était important de ne pas rejeter le projet d'union économique décrit vigoureusement au Québec, mais de regarder les 28 propositions fédérales dans leur ensemble.

S'adressant hier matin devant le Conseil canadien des pêches, M. Wilson a souligné qu'il était dans l'intérêt du Canada de régler au plus vite le dossier constitutionnel pour s'attaquer de plein fouet à la question cruciale de la concurrence internationale.

En dépit de la récession économique, le ministre a souligné que le Canada jouissait du deuxième niveau de vie le plus élevé au monde. Attention toutefois: la

croissance de la productivité économique est stationnaire, a souligné le ministre, et le Canada risque de prendre du retard par rapport à ses concurrents s'il ne prend pas les devants dans le domaine de la haute technologie.

M. Wilson a fait une mise en garde aux exportateurs de poisson canadiens qui se classent parmi les plus grands exportateurs du monde.

«Le passé n'est pas garant de l'avenir,» a-t-il avancé.

Il a invité les exportateurs à développer de nouveaux marchés prometteurs tels que le Japon, Hong Kong, Singapour, la Communauté européenne et le bloc soviétique.

M. Wilson a promis de publier un livre blanc sur la prospérité économique d'ici quelques semaines, l'un des grands piliers du discours du trône du mois de mai.

Selon le ministre, ce document portera sur cinq volets: l'apprentissage, la science et la technologie, l'investissement, le marché intérieur et le commerce.



Chez Plumet
Granby



Le restaurant Chez Plumet depuis 1956 vous offre ses spécialités gourmandes.

LE MIDI: Repas complets de 10\$ à 15\$

LE SOIR: Tables d'hôte de 20\$ à 34\$
(Dessert et café inclus)

Soirée des Plumet

13 et 19 octobre sur réservations

Il nous reste quelques places disponibles pour le 13 octobre. Le 19 octobre est complet.

Renseignements - Réservations
1507 Principale, entre Granby et St-Paul 378-1771

Elite

GRILLADERIE

Tous les dimanches
de 8 h à 14 h

BRUNCH BUFFET

6.95 \$
plus taxes

Enfants moins de 12 ans
4\$ plus taxes

Midi ou soir

Délectez-vous de notre fameux

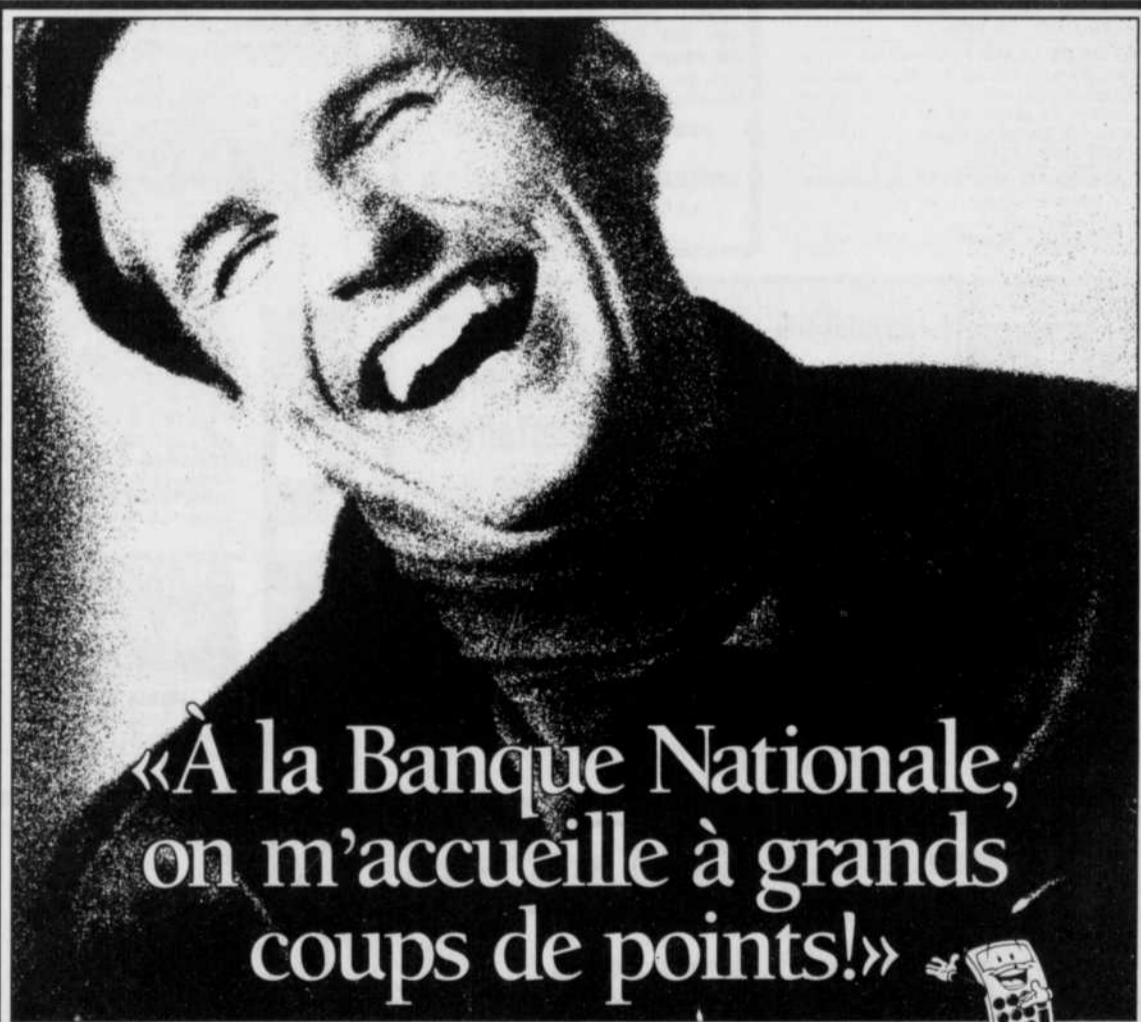
**BIFTECK GRILLE
PÉTILLANT**

frites et salade à volonté

7.95 \$
plus taxes

Table d'hôte tous les
midis et soirs

52 Principale, Granby
Réservation : 375-3660



«À la Banque Nationale,
on m'accueille à grands
coups de points!»

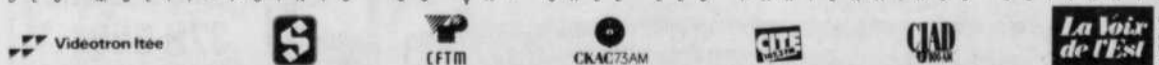
Et j'en redemande! Parce qu'avec les Multi•points, j'obtiens des rabais incroyables sur une foule d'articles! La Banque Nationale est la seule institution financière à offrir des Multi•points! Au guichet automatique, avec ma carte MasterCard ou au comptoir, partout, ils n'attendent qu'à être récoltés! Alors faites comme moi, procurez-vous un formulaire d'adhésion à une succursale de la Banque Nationale et devenez membre du CLUB Multi•points!

CLUB Multi•points

BANQUE
NATIONALE

Passer à la banque n'a jamais été aussi excitant!

DES MULTI•POINTS OÙ ÇA? CHEZ LES PARTENAIRES SUIVANTS



3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LA VOIX DE L'EST

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant

48674987

Selon, composez à Montréal le 251 8688 ou, sans frais, le 1 800 563 8688

CLUB Multi points

La Voix de l'Est

LIRE LA VOIX DE L'EST N'VA JAMAIS ÊTRE ALIENÉ EXCITANT!

L18840-3

CHEF MA 1450

demeure toujours LA radio de notre région

Service de l'Estrée

SERVICE DE RÉPARATION D'ÉLECTROMÉNAGER À DOMICILE sur toutes les marques

- 2 techniciens expérimentés
- Comptoir de pièces
- Réparation solidement garantie

Jean-Pierre Ménard technicien
385 Dufferin, Granby 777-5544

Sylvain Hevey technicien
L21827

ENBRONZAN

Acupuncture traditionnelle
Line Champagne

Allergies
L'Œdème
Nervosité
Sciaticque
Menstruations douloureuses
Migraine

351, boul. Boivin
Granby
372-5630

L21859

MÉTAL M.D.R. INC.

Fabrication de poêles à bois
Soudure et usinage

550 rue Guy, Granby 777-6070

L21813

RESTAURANT Ô Cornet BAR LAITIER

Déjeuner à volonté - Dîner à volonté
Souper à volonté

Comptoir à salades et à pain (variété de pain et beurre)
2 soupes maison - 16 plats chauds - Breuvage

Ouvert 7 jours / semaine à compter de 6 h 30

Réserv. de groupe - Licence complète L20590

1498 Principale, Granby 777-3033

TELECRAN INC.

Hitachi Quasar Panasonic Technics

Vous avez des problèmes avec votre magnétoscope ou votre télévision? Voyez les experts de Télécran Inc. Chez Télécran, on ne fait que de l'électronique depuis 25 ans!

Jean Talbot Technicien, spéc. vidéo, audio

VENTE ET SERVICE Royal Jean Propr. technicien L20984

PETITES ANNONCES

Dès 8 h, jusqu'à 17 h 30,*
composez 375-8888
* avant 16 h. pour publication le lendemain

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
EDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez: **375-8888**

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A VENDRE ou À LOUER: Canton de Granby, 120 Lévis et 214 Rang Bergeron Est, maisons neuves, 2 c.c., admissibles au 8 1/2 - 3 ans. Inf: 375-4792

CANTON DE GRANBY: Maison en brique, 25x45, 3 c.c., sous-sol fini, foyer, balayouse centrale, piscine h.t. 27' avec grand patio, remise de jardin, terrain 100x200. Située au 89, 9e Rang Ouest, prix dans les 90,000\$. 372-5931.

ÉCHANGERAI PROPRIÉTÉ Lac Bromont 4 c.c. vue magnifique, pour duplex ou triplex à Granby.
JOCELYNE LESSARD ctr. 534-3888

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

GRANBY: GRAND BUNGALOW avec grand terrain, ZONE COMMERCIAL. Secteur Haute-Ville. Idéal pour centre médical ou centre d'accueil. Venez visiter, vous serez convaincu!

GÉRARD GAUDETTE
378-4120 ou 372-7713
Re/Max Avant-Garde (1989) Inc. ctr.

FRANCINE LÉGARÉ
378-8461
378-3221

ST-ALPHONSE: québécoise, intérieur MAGNIFIQUE, BOIS FRANC, foyer, GARAGE DÉTACHÉ, terrain des plus splendides. PRIX TRÈS ABORDABLE.

FERMETTE: Tudor ANGLAIS, 4 c.c., foyer, PISCINE INTÉRIEURE, garage, VUE des montagnes, sur 23 ACRES TERRAIN.

UN CHÂTEAU: tout de pierre, UNIQUE, 4 c.c., + 4 salles de bains, foyer, BOIS FRANC, garage, TERRAIN IMMENSE, au centre-ville, c'est très PRESTIGIEUX, idéal POUR CADRE.

CANTON: tout BRIQUE, à NIVEAUX à AIRES OUVERTES, bois FRANC, 3 c.c., pièce SERRE, garage, piscine, SECTEUR Terrasse. BON PRIX.

LAC BOIVIN: cottage normand, BRIQUE, bois franc rosé, 2 FOYERS, 3 c.c., très beau terrain, piscine. FAITES UNE OFFRE!

POUR TOUTES TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES
N'HÉSITEZ PAS À ME CONTACTER À:
La Capitale maître courtier
378-8461 201-C10110

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

GRANBY: bungalow secteur Montplaisant, tout brique avec garage, accès au sous-sol, grand terrain paysager sur 1 1/4 acre.

CANTON GRANBY: bungalow tout brique, garage, possibilité d'un 2e logis au sous-sol, Rang René.

ST-ALPHONSE: Cottage Rang Viens, 3.4 arpents, près de l'autoroute.

BROMONT: 2 logis situés sur la pente de ski, se vendrait 20,000\$ de moins que l'évaluation.

EASTMAN: chalet 4 c.c., grand terrain gazonné, accès privé au lac, vue sur le lac d'Argent.
Jean-Rock Michaud, 378-8085 ou rés. 372-4903, Carmen Duhamel 378-8085, rés. 375-7246, Le Permanent Courtier.

Contactez-moi en tout temps

MICHEL MAILHOT
378-8461 ou 372-8317

Pour un service PROFESSIONNEL de toute confiance... C8377

La Capitale
MAÎTRE COURTIER INC.

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • INDUSTRIEL

Plus de 40 ans d'expérience dans le monde des affaires!

Pour un service personnalisé et de toute confiance, contactez-moi! N'oubliez pas la garantie APEC!

JEAN AVERY
378-8461

La Capitale Exigez-la APEC

201-C8251

Marie-Paule Barsalou

Bur: 378-4120
Rés: 372-7634

NOMINATION

Nous sommes très heureux de vous annoncer que Mme MARIE-PAULE BARSALOU s'est jointe à l'équipe RE/MAX en tant qu'agent immobilier.

Étant bien connu à Granby et ayant de l'expérience dans l'immeuble, MME BARSALOU saura vous conseiller judicieusement dans l'achat ou la vente de votre propriété.

Donc n'hésitez pas à communiquer avec elle pour tout renseignement.

Re/Max Avant-Garde (1989) Inc. Courtier
758, rue St-Jacques, Granby 201-C10116

BRISSETTE

JOLI COTTAGE : 4 c.c., récent avec sous-sol au design très sophistiqué, grand terrain avec piscine creusée, il faut vendre!

UNE AUTHENTIQUE CANADIENNE : 6 lucarnes, intérieur pièces sur pièces, planchers bois franc et pin, impeccable, terrain de 35,000 p.c., pour aussi peu que dans les 80,000\$

ENTRE STE-CÉCILE ET ST-PAUL : Au pied de la montagne, bungalow récent, 3 c.c., route tranquille. Dans les 80,000\$

RUE DUFFERIN : Bungalow 3 c.c., refait à neuf.

PIERRE BRISSETTE
378-8461
La Capitale, maître courtier
201-C10102

375-8888

Dès 8 h jusqu'à 17 h 30

* Avant 16 h pour publication le lendemain

PETITES ANNONCES



Claude Fournier Ct.

VENDEUR DE L'ANNÉE

Un bon visage est un avantage préférable à toutes les lettres de recommandation.

LA CAPITALE CTR, 378-8461

C10086

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

ST-ALPHONSE: Aubaine, par le propriétaire, maison neuve, grand 4 1/2, sur grand terrain boisé. 375-4484 ou 375-4010

716-ST-ALPHONSE: Bungalow tout brique, 3 c.c. sous-sol semi-fini, cheminée et garage double. Très bon achat.

711-BOUL. BOUCHARD: Parc Yamaska, bungalow tout brique, 3 c.c. garage, cheminée, pas de voisin. Dans les 70,000\$. Excellent achat.

708-GRANBY: Haut de ville, bungalow de qualité, pierre et brique, foyer, salle d'eau très moderne éclairée. Faut voir. TRANSFERT.

703-CANTON: Bungalow 3 c.c. bois franc, abri d'auto. Dans les 70,000\$. FAUT VOIR!

720-ROXTON POND: Superbe bungalow brique, 3 c.c. bois franc, avec garage, sous-sol fini, cheminée. Sur terrain traversé par un gros ruisseau. Faut voir sans faute.

701-CANTON: Bungalow tout brique, très privé, bois franc, avec sous-sol fini. Dans les 70,000\$. TRANSFERT.

696-GRANBY: Cottage rénové, 2 c.c. bois franc, avec terrain privé et piscine. IMPEC-CABLE. Idéal pour première maison. Prix demandé 69,500\$.

695-GRANBY: Bungalow 3 c.c. bois franc, très bonne condition, piscine H.T. Prix demandé 74,900\$.

CLAUDE FOURNIER COURTIER INC.
378-8461, La Capitale maître courtier.

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

MARC LACROIX
Bur: 378-8085
Rés: 777-4700

Vous voulez confier votre propriété à un PRO de l'immobilier, CONTACTEZ-MOI!

Le Permanent
Le Permanent Estrie Inc. courtier
201-C8051

RE/MAX AVANT GARDE (1989) INC. COURTIER 378-4120

Pour moi, vous servir est un plaisir

RÉAL LABRIE
Bur: 378-4120
Rés: 378-7875
201-C8376

202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

GRAND DUPLEX A VENDRE, en bas du prix de l'évaluation, revenu 12,900\$/année, situé paroisse St-Luc. Terrain en acompte ou comptant minime exigé. Nous prenons bail en considération. Inf. 378-1348, 372-9413

PROPRIÉTÉ 4 LOGIS au 751 St-Jacques, 145,000\$ Inf. 378-4283 ou 777-7272

DUPLEX POUR BRICOLEUR: rue Ste-Catherine, dans les 40,000\$.

TRIPLEX: rue Allan, 1x4 1/2, 1x5 1/2, 1 bachelor, pour propriétaire occupant.

TRIPLEX: rue Allan, 1 jumelé, 2x3 1/2 pour propriétaire occupant.

12 LOGIS: rue Simonds, revenus 51,000\$, tous loués, prendrait échange.

14 LOGIS: impeccable, pour vente rapide, prendrait échange, terrain, maison, etc.

6 LOGIS: de qualité supérieure, construction 90, revenus annuels 30,240\$.

202-C10028

PIERRE BRISSETTE
378-8461
La Capitale maître courtier

202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

GRAND DUPLEX en brique, (2x5 1/2 pièces), secteur de l'hôpital, garage double. 375-6385

HAUTE VILLE: DUPLEX en brique, terrain 10,357 pi.ca., garage.

5 LOGEMENTS en brique, rue Bouchard, 169,900\$.

ANNE OUELLET 378-8461 OU 263-6359
La Capitale Maître courtier.

PAR LE PROPRIÉTAIRE

DUPLEX constr. 1 an, brique et vinyle, quartier résidentiel recherché: 2 grands 5 1/2 pces, aspirateur central, grande cuisine, cuisinière avec comptoir-lunch, grand salon avec porte-patio donnant sur balcon, s-sol presque fini. Un bail de 3 ans pour loyer du haut; logis du bas bail d'un an ou libre rapidement si désiré par l'acheteur. Prendrait aussi échange pour bungalow, maison mobile, maison à revenus de 4 à 8 logements, terrain, etc. 777-7565

TRES GRAND DUPLEX NEUF avec garage, 5 1/2, au 930-932 Caron, angle Lacoste, Développement Du Coteau. Pour visiter et inf.: 372-0382

6 LOGEMENTS constr. 1970, au 151, boul. Fortin, Granby. Revenus 23,520\$. Prix: 167,000\$. Comptant: 20,000\$ ou accepterais collatéral, bateau, etc. 375-9858

208 TERRAINS À VENDRE

VENDEUR DE L'ANNÉE
Claude Fournier

673 - GRANBY: Rue Beaufort, seul terrain sur la rue à bâtir.
679 - BROMONT: terrain unifamilial en montagne avec services, prix demandé 22,000\$
682 - GRANBY: Haut de ville, terrain résidentiel ou institutionnel, arbres à maturité, endroit idéal.
685 - BROMONT: Terrain zoné multi avec superbe vue, placement sûr.
686 - CANTON: Terrain très bien situé, prix demandé 0.50\$/p.c.
691 - ST-PAUL-D'ABBOTSFORD: 16 arpents avec de très beaux arbres, érables, chênes, superbe vue, zoné vert. Prix demandé 20,000\$

CLAUDE FOURNIER COURTIER INC. 378-8461
La Capitale maître courtier. 208-C10103

209 TERRES-FERMES À VENDRE

A STE-ANNE: 8 acres, maison récente, très propre, 89,000\$

10 ACRES: Maison, garage, rivière, 87,500\$

CANTON SHEFFORD: 3 acres, maison, garage à part, étang.

CANADIENNE TOUT BRIQUE: Garage, sur 2 acres, vue magnifique. 109,000\$

EAST FARNHAM: 5 1/2 pces, 1.17 acre, arbres fruitiers, site calme, 68,000\$

ANNE OUELLET 378-8461 OU 263-6359
La Capitale Maître courtier.

ST-VALÉRIEN: Terre de 111 acres, avec sucrerie 2000 entailles, cabane équipée pour 40 personnes.
S.M.C. courtier, 1-514-796-2557 ou 1-514-778-1137

210 COMMERCES À VENDRE

La succès vous motive?

- Nouveau concept très rentable - Emplacement exceptionnel
- Entraînement fourni - Profit annuel net + 75,000\$

NOUS CHERCHONS:
- Personne sérieuse et ambitieuse - Mise de fonds requise.

ANDRÉ-PHILIPPE GIARD 378-8461
La Capitale Maître courtier. 210-C10115

206 MAISONS MOBILES À VENDRE

A VENDRE OU À ÉCHANGER: MAISON MOBILE 14x60, rénovée complètement int. et ext., 3 c.c., tour, antenne, rotor, grande remise avec électricité, grand stationnement, accès à la piscine, etc. Prête à habiter. Sans intermédiaire.
Inf: 293-4366 ou 358-0406.

FLORIDE, maison mobile à louer, 3 mois ou saison. Photos récentes. 375-2393.

MAISON MOBILE, 2 c.c., avec remise, sur grand terrain loué.
Inf: 534-0338

MAISON MOBILE À VENDRE impeccable, au 153 NICOLE, Dév. Beau Site, Granby. 378-4142

208 TERRAINS À VENDRE

AU DOMAINE ACROTÈRE
248 rue HARVEY: Terrain de 22,500 p.c. déboisé, prêt à construire. Inf. 378-3472, 375-7055

GRANDS TERRAINS BOISÉS, aqueduc, secteur Simonds Sud et Cyprien St-Pierre, prêts à construire. 378-4244

MONT SHEFFORD: 2 grands terrains: 1 avec superbe de belle vue sur Granby, et l'autre sur Bromont, très biens situés, à bon prix. 375-4034

210 COMMERCES À VENDRE

CANTINE MOBILE A VENDRE gr. 8x20. Inf. 372-2161

URGENT, DOIT VENDRE AVANT LE 10 OCTOBRE

Boutique de décoration et de cadeaux dans centre commercial, excellent revenu pour quelqu'un qui veut s'acheter un emploi, cause de vente: départ pour la Floride. Faites vite! 777-7770.

213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

ATTENTION! PÊCHEURS-CHASSEURS! Camper de 9 pi. 3 ans d'usage, tout équipé, très propre. 2,300\$.
Inf. 777-2814

ROULOTTE GITAN 1986, 16 pi. 12 volts/120 volts, freins élect. douche, toilette, avec auvent, antenne TV. Inf. 378-7875

216 PROPRIÉTÉS À VENDRE OU À LOUER

MAISON A VENDRE OU LOUER, 5 1/2 pces, 550\$/mois, située à St-Alphonse Granby. Inf. 372-5196

225 OCCASION D'AFFAIRES

OCCASION UNIQUE

Distribution exclusive d'une ligne complète de produits chimiques et d'équipement pour marché industriel, institutionnel et commercial.

Territoire protégé. Clientèle déjà existante. Compagnie fiable établie depuis plus de 35 ans, avec 18 centres de vente au Québec. Marge de profit intéressante. Immense potentiel, encadrement, support technique et administratif.

Capital de départ requis.
Composez le 1-800-363-1000, demandez M. Richard Chevalier, président.

241 APPARTEMENTS À LOUER

AAAA- LIBRES IMMÉD. Meublé, chauffé, éclairé, 2 1/2, 355\$, 3 1/2, 365\$, très propre, au 575 Duvernay coin Foch. 777-1860

AAA CENTRE-VILLE: meublés 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2 255\$ et plus, 1er oct. 4 1/2 semi-tout-ou non meublé. 378-4121

APP. 2 1/2, libre immédiatement, au 359 boul. Leclerc voisin de Rita Fleuriste, meublé, chauffé, eau chaude fournie, lav. séch. central. 372-3837, 378-3810

APP. 2 1/2-3 1/2-4 1/2 LIBRES IMM.

Meublés ou non, très propres, porte-patio, tranquilles, prise de stationnement.
378-1328

A 144 ADÉLAÏDE, 3 1/2, meublé, dans un bas, porte-patio, remise int./ext. prise, stationnement déneigé. 372-4198

A 303 ST-CHARLES SUD: beau grand 3 1/2, meublé, eau chaude, porte-patio, libre imm. 365\$. 378-4486, 378-4640

BEAU 3 1/2, meublé ou non, chauffé, eau chaude, pour personne seule, 229 Dufferin. 3 1/2, 94 St-Urbain, meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement. 375-1726.

DEVENEZ PROPRIÉTAIRE d'une maison mobile, 4 1/2 pces, pour aussi peu qu'un loyer. Inf: 534-0338.

LIBRES IMM. OU NOV., 2 1/2, 3 1/2, super grands, meublés ou non, chauffés, eau chaude, repeints, buanderie, balcon, près centre-ville. Inf. 375-7735

NOUVELLE ADMINISTRATION! 2 1/2 PCES idéal pour personne seule, meublé, déneigé, paisible, facile d'accès, stationnement. 375-0349

RUE GILL: APP. 2 1/2 libre immédiatement, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée. 375-4623 ou s'adresser au 42 Gill.

ST-CÉSAIRE: 3 1/2 MEUBLÉ

Mois gratuits, très propre, porte-patio, salle de lavage, tranquille. 378-1328

1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2 meublés ou non centre-ville
Inf. 378-6966



GRANBY: impeccable, près des Galeries, bung. tout brique, sur bois franc, + grand terrain clôturé, avec beaucoup d'inclus.

Carmen Duhamel:
375-7652

Jean-Rock Michaud:
372-4903

Le Permanent Estrie Inc. Ctr: 378-8085
201-C10114

OH!

Pierre Brissette
CELUI QUI VEND!

378-8461

La Capitale
MAÎTRE COURTIER INC.

201-C10008

241 APPARTEMENTS À LOUER

1½ PCE A DANIA, FLORIDE, aussi chambre à louer, les 2 avec air clim., entrée privée. 1½ mille de la plage, accès à la piscine. 175\$/semaine pour l'app. et 150\$/semaine pour la chambre, tout fourni. Inf. 1-305-920-4835 ou 378-5240

2½, meublé, chauffé, éclairé, avec chambre fermée, 270\$/mois; 4½, semi-meublé, chauffé, éclairé, 330\$/mois. Inf. 263-6261 ou 263-7462

2½ PCES MEUBLÉ chauffé, éclairé, au 1er étage, situé au 62 St-Charles Nord, 295\$/mois. 372-9726 ou 372-5880

2½ PCES OU STUDIO

meublés, chauffés, éclairés, aménagés à neuf très moderne, pour personne qui recherche tranquillité et sécurité, intercom, face à l'église, à côté du Centre médical, caisse pop et le Métro. S'adr: au Dragon Vert, à Waterloo. 539-1211

3½ SEMI-MEUBLÉS, dans un bas, situés au 189-A Cowie et au 430 St-Luc, Granby. S'ad. au 26 Laval, Granby.

3½ PCES, coin St-Charles et St-Jacques, 2e étage, meublé, chauffé, éclairé, 345\$/mois. Inf. 372-6511

3½ SEMI-MEUBLÉ, ou meublé, balcon, porte-patio, balayuse centrale, secteur de choix, rue Évangéline près des Galeries, libres immédiatement et novembre, 350\$ et 375\$ par mois. S'adresser au 99 Bourassa, 372-3590.

5½ NEUF, PRÈS PARC INDUSTRIEL. Un mois gratuit; Aussi 2½ pces, centre-ville, très propre. Inf. 378-6340, 378-4890

242 APPARTEMENTS À PARTAGER

CO-LOC. POUR PARTAGER maison de luxe, pour vous: 2 c.c. + salon/foyer + s. bain, 325\$/mois chauffé et éclairé. 378-8885 Gilles

243 MAISON À LOUER

A VOIR! PANORAMA et coucher de soleil saisissant. Maison 3 c.c. boudoir, grand terrain, jardin, garage, etc. 550\$. Libre 1er Nov. Inf. 539-3474

BUNGALOW à Lawrenceville, situé 2042 de l'Église, 3 c.c. garage 30x15, non chauffé. Libre immédiatement. Inf. 263-8169 ou 548-2588

HAUT DE DUPLEX 5½, au 668 Caron, 535\$/mois. Aussi au 930 Caron, bas de duplex 5½, avec garage, comptoir-lunch, vastes pièces, douche et bain séparés, 625\$/mois; et le haut au 932 Caron, à 550\$. 372-0382

MAISON À LOUER près de l'autoroute et le parc industriel de Bromont. Option d'achat disponible. Inf. 375-0644.

SEMI-DÉTACHÉ, 3 c.c., 2 salles de bains, s-sol fini, lave-vaisselle, très propre. 650\$ par mois. 378-5602 ou 378-8404, André.

★ SOUS-LOCATION ★ SECTEUR HAUTE-VILLE

SEMI-DÉTACHÉ, 265 DOZOIS 3 C.C. S.DINER, 3 S.BAIN, FOYER, ASP. CEN. GARAGE, ENTRETIEN EXTÉRIEUR INCLUS DANS LOCATION. LIBRE 1ER OCT. CLAUDE BRODEUR:

★ 378-0689, 378-4120 ★

★ FLORIDE ★

A MIAMI, Fl. coin 79e et 14e Ave. Maison mobile 24'x44', meublée, ombragée. Au mois ou saison. 1 couple 275\$ US/sem., 2 couples 375\$ US/sem. Inf. 372-8964

244 LOGEMENTS À LOUER

AAAA- 4½ TRÈS GRAND, près d'un IGA, et d'une école, libre imm., frais peint, bon prix. 378-3041 ou 582-5902

AAA- GRAND 4½, GRANBY

Bon secteur. Armoires mélamine, libre imm. Inf. 777-1728, 469-2070 sans frais

AAA - POUR 410\$/MOIS soyez propriétaire d'un condominium, tout moderne de 5½ pces. Très belle vue. Très ensoleillé. Pour-quoi rester à louer lorsque vous pouvez être propriétaire au même prix?

YVES MERCURE 378-4120

RE/MAX avant-garde (1989) inc. ctr.

AAA - 475\$/MOIS

Duplex 4½ avec sous-sol, salle de lavage, comptoir-lunch, très propre, libre imméd. demandez Lucie Bellefleur au 378-4120 ou 375-9884

AAA 4½-5½; plusieurs mois gratuits, secteur lac Boivin ou rue Massé, tapis neuf, prélat neuf, endroit tranquille. 375-5148

AA- SECTEUR HAUTE-VILLE

GRANDS 4½-5½, près du lac Boivin, libres imm. 539-0636

244 LOGEMENTS À LOUER

APPARTEMENTS RÉNOVÉS À NEUF

3½ - 4½ - 5½
1 mois gratuit

- Tapis;
- Entrée l/s;
- Intercom;
- Terrain de jeux;
- Piscine;
- Parc.

Inf: 110 Orléans app. 12
Cowansville: 266-0369

ATTENTION!

Place du confort, luxueux, grand 4½, bien éclairé, avec de grandes fenêtres, porte patio, balcon privé, libre imméd. références exigées. Prix 365\$ à 395\$/mois. Réservez maintenant: 777-7684.

AU 281 ET 285 ST-CHARLES S. grands 4½ (6 logements), libres imméd. 370\$ à 380\$. 378-4486, 378-4640

AU 29A ST-LOUIS, libre immédiatement, 2½, éclairé, chauffé, eau chaude. Inf. 372-5210

A-1, 3½, semi-meublé; 4½ non meublé, libres imméd. service lav-séch. bien insonorisés. Près des Galeries. 378-2369

★ A1- 3½-4½ ★

Nouvelle construction
Armoires mélamine blanche, comptoir lunch, tapis gris perle, à partir de 375\$
Libres oct.-nov.-déc.
Inf: 265 Simonds, 51 Pinar, 372-2474

A BROMONT: libre, grand 4½, très propre, chauffé et éclairé, bien situé. Pour visiter: 534-3262 M. Dagenais.

A GRANBY:

au 166 Bourgeois, 4½-3½, rénovés, à prix ridiculement bas.
Inf: 378-1456 ou 1-689-4254

A GRANBY: 4½, frais peint, immeuble propre et tranquille, asp. central, inst. lave-vaisselle, etc. 378-8287 ou 777-3010.

A PRIX RÉDUIT! Haute ville, Granby, spacieux 4½, site fantastique, pour personnes tranquilles. 539-1385, 539-2833

A SOUS-LOUER, 5½, 350\$/MOIS
A Granby, grand logis au 3e étage, neuf de l'an dernier, 500\$/mois laissé à 350\$, libre mi-oct. ou 1er Nov. Inf. 539-1999

A SOUS-LOUER 4½, situé coin Fournier et Simonds. Inf. après 18h au 375-7830

A ST-ALPHONSE, 4½, insonorisé, 2e étage, libre 1er Oct. Après 16h au 375-4053

A ST-CÉSARE: 4½ pces, libre imméd. situé 1185 Provençal et au 2269 St-Paul. Inf. 469-4428, 777-4122

★ A 3½, 275\$ ★

Repeint, très propre, libre, secteur industriel
375-9858

BEAU GRAND 4½ dans un triplex à Granby, sur grand terrain paysager, possibilité de faire un jardin, eau de puits artésien, endroit tranquille, 325\$/mois. Si semi-meublé ou meublé au complet prix à discuter. 378-4426 ou 375-7545.

DANS DUPLEX: 5½, rue Dufferin, 2 c.c., salle de séjour avec foyer, garage, accès à la piscine creusée, 475\$/mois, libre imm. 375-5608 après 10 h a.m.

DANS UN 2 LOGIS: 2e étage, très beau 5½, avec grande cave, à prix réduit, libre imm. Au 483 Belcourt, près des Galeries. 372-2247, 372-6525 ou 375-1425

- DENISON OUEST

- Au 243: 5½, insonorisé, stat.

- Au 244: 3½ m., chauffé, eau ch.

- Au 476: 2½ m., 5½.

- 157 DRUMMOND: 3½ m., câble.

- 100, BOUL. BOIVIN: 5½ face au parc, à l'épreuve du feu, stat. 372-6150

DUPLEX grand 3½, très propre, porte patio, inst. lav. séch. endroit paisible, libre imméd. oct. gratuit. Inf. 777-3714

244-C10085

1 MOIS GRATUIT

Dans un immeuble neuf

3½ - 4½

A partir de 375\$/mois

- Insonorisation comme condo

- Situé près des Galeries et

parc industriel.

375-9631 372-2746

372-0054

244 LOGEMENTS À LOUER

EDIFICE ST-JACQUES

3½ face au Woolco, pour personnes retraitées. octobre gratuit. 378-3423, 378-0631

GRAND LOGEMENT 5½ constr. 88, situé partie nouvelle du boul. Fortin au 207. Insonorisé, tapis mur à mur, facilité pour appareil air climatisé, système intercom, porte élect. ext., taxes d'eau, ordures et déneigement inclus, ainsi que stationnement asphalté avec prise élect. Libre 1er oct. Inf. 777-0654

GRAND 4½ près des Galeries, 1er plancher, 200 Belcourt, Granby, 263-7956, 378-4426

GRAND 4½, au 39 Fournier, frais peint, asp. central, inst. lav.-séch., armoires mélamine, constr. récente, libre 1er nov., FAUT VOIR! 378-1682

IMMEUBLE DE QUALITÉ SUPÉRIEURE

En prime 1,000\$

sur 5½ - 4½ - 3½

sur bail de 2 ans

500\$ pour bail de 1 an

(sur acceptation de la demande de location).
- 5½ avec foyer, 2 s. de bains, lave-vaisselle, compacteur à déchets, libres immédiatement.

- 4½ et 3½, avec foyer, lave-vaisselle, compacteur à déchets, libres immédiatement.

1½, avec compacteur à déchets.
GRATUIT: inst. du câble, câble mensuel.
35 et 45 ST-MICHEL, GRANBY
Sur rendez-vous:
777-0820

LOGIS 3½-4½-5½, rue Wolfe, Bromont. 372-3660 ou 534-2177

LOGIS 3½, dans bas d'un triplex, rénové, stores inclus. Libre 1er Nov. 295\$/mois. 635 St-Charles Sud. Inf. 548-2038

LOGIS 4½, au 219 et 235, boul. Fortin, au 714 La Volière, de 390 \$ à 425 \$./ mois. Au 107 Wellington, 345\$/mois. Au 120, boul. Leclerc Est, 380\$/mois. 372-0382

LOGIS 4½, construction un an, très bien situé, soleil toute la journée, belle vue. Un mois gratuit. 378-9738

NOUVELLE ADMINISTRATION! Très beau logement 3½, meublé, tapis mur à mur, stores vénitiens, eau douce. 2 mois gratuits. Inf. 777-5760

SPÉCIAL!

LE PRINCESSE

340 Denison Est, Granby

Prix à partir de 450\$

jusqu'au 30 juin 94

Pour aînés

Très vaste et luxueux 3½ et 4½
Faut voir!

Immeuble tout béton, grand balcon, insonorisé, ascenseur, chute à déchets, grand espace de rangement, intercom vidéo, piscine intérieure avec vue sur le lac, saunas, table de billard, vaste salle communautaire, salle d'exercice, cafétéria, chapelle, cabinet de médecin, services bancaires, aussi vastes suites et chambres, pension complète, à partir de 699\$/mois. Pour rens. et visite: 372-0382 ou 375-3894

1110 SIMONDS SUD face polyvalente J.H. Leclerc, 4½, 320\$ par mois, planchers béton, stationnement privé. S'adresser app. 102, 375-1452 ou 375-0908.

1160 SIMONDS SUD face polyvalente J.H. Leclerc, 4½, 320\$ par mois; 5½, 360\$ par mois 1 mois gratuit, stationnement privé. S'adresser app. 16, 777-2443 ou 375-0908.

1 MOIS GRATUIT Beau grand 4½ frais repeint, secteur tranquille, comptoir-lunch, libre 1er nov. 375-4071

3½ - 4½
5½

ÉCLAIRÉ - CHAUFFÉ

Près des services

Service de conciergerie

Pour en discuter

Inf: 777-3398

777-6039

244 LOGEMENTS À LOUER

1 MOIS GRATUIT

4½, meublé ou non, tapis neufs, peinture fraîche, intercom, porte-patio, plancher béton, s.lavage, etc. Idéal pour gens retraités ou semi-retraités. Immeuble tranquille.
Au 350 SIMONDS SUD. Inf. 378-1328

1 MOIS GRATUIT

3½-4½-5½ très grands, tapis mur à mur, piscine, concierge bilingue.

PRIX À DISCUTER.

Inf: 320 Simonds Sud, app 102. 777-3365

2 MOIS GRATUITS, BEAU 4½ MODERNE

frais peint, près des Galeries, bloc tranquille. Sur semaine après 17 h: 378-4263. Sam. et dim.: visites sur rendez-vous entre 11 h et 17 h, au 350 Massé, Granby.

3½ centre-ville, meublé, chauffé, eau chaude fournie, 330\$/mois, 4½ rue Reynolds, 325\$/mois, 4½ rue Bourgeois, porte-patio, ménage fait à neuf, 325\$/mois. Inf. 372-8996

3½ A SOUS-LOUER situé près des Galeries. Inf. 777-2753

4½, 578 Penelle, Roxton Pond; 4½, 100 St-Urbain, eau ch.; 4½, 21 boul. Fortin, chauffé, eau ch.; Grand 3½, 133 Drummond, eau ch. libre. Beau 3½ meublé ou non, chauffé, eau ch., personne seule aimant tranquillité, 229 Dufferin. 375-1726

4½ A SOUS-LOUER, RUE FOURNIER
Possibilité de 2 mois gratuits.
Inf. 372-0283

4½ PCES, balcon, porte-patio, secteur de choix, rue Gilles Vigneault près des Galeries, 385\$ par mois. Libre immédiatement et novembre. S'adresser au 99 Bourassa, 372-3590.

4½ SEMI-MEUBLÉ ou non;
3½ meublé ou non, libre imm.
Rues Simonds-Fournier
Inf: 205 Simonds app. 105.
372-0283 ou 375-4397

4½ À LOUER
Au 355 St-Jacques, libre immédiatement. 375-2281.

247 LOCAUX À LOUER

LOCAL COMMERCIAL au 799 Dufferin, idéal pour bureau ou petit commerce de détail. 372-7583 Claude ou Alain

LOCAL COMMERCIAL À LOUER, 12x9, (pour esthétique ou autres) au Salon Bronzage Ultra Moderne, 160 Robinson Sud, Granby. Inf. 375-0096

251 CHAMBRES À LOUER

CHAMBRE à louer au 4 St-Charles Sud, rénovée à neuf, poêle et réfrigérateur. Service conciergerie. 372-2085.

CHAMBRE À LOUER meublée, chauffée, éclairée, poêle et réfrigérateur, 40\$/semaine, libre immédiatement, située rue Déragon. 777-4744.

GRANDE CHAMBRE avec salon, cuisinette, pour homme non fumeur. Près du parc industriel, libre imm. 378-4544

252 CHAMBRES ET PENSION

GRANDE CHAMBRE AVEC PENSION pour personnes âgées autonomes, 1er étage, près église, caisse. Libre imm. Prix spécial 650\$. Inf. 378-4544

253 CHALETS À LOUER

A BROMONT: sur les pentes, app. 4½, meublé, chauffé, libre imm. 923-3582 ou 534-3164

257 DEMANDE À LOUER

RECHERCHE FERME À LOUER, avec maison, bâtiments, boisé. (Achat éventuel). Inf. 378-6734, 777-4768

261 VOYAGES/TRANSPORT

PRENDRAIS PASSAGERS du lundi au vendredi, 7h30 à 17h, de Roxton Pond au parc industriel à Granby, 20\$/semaine. Jour: 378-0111 et rés. 375-5484 Marie-Andrée

RECHERCHE TRANSPORT Granby-Montréal Ouest ou Métro Longueuil, 5 jrs/sem. Heures de bureau: 8 h 30 ou 9 h, 16 h 30 ou 17 h. 777-5503

265 ANIMAUX À VENDRE

CHATONS himalayens, Blue Point, Seal Point, persans Tabby, enregistrés, vaccinés, pedigree. Service d'accouplement avec contrat. Exigences requises. Himalayen, persans, Chaded. Aussi caniche femelle charcoal, 2 ans, enregistrée et vaccinée. 1-772-6192

265 ANIMAUX À VENDRE

CHATONS PERSANS et adultes, enregistrés, à vendre à partir de 25\$. 372-8881

CHATONS PERSAN Chinchilla, enregistrés, différentes couleurs, très bon prix. Inf. 534-2579 ou répondeur.

CHIENNE de maison À VENDRE de 1½, prête pour avoir des petits, bonne gardienne. Je vais en vacances pour l'hiver, 49\$. Au 382 Bertrand, Roxton Pond, 372-2845

CHIOTS BULL TERRIER; Chiots Rottweiler; Nouvelle race: des chiots Bull Terrier massifs. Inf: 546-7375.

HUSKY femelles âgées de 3 mois, pure-sang, non enregistrées, vermifugées, appelez le soir 548-5768

HUSKY FEMELLE âgée de 8 mois les yeux bleus, prix 125\$. 539-2077.

LABRADOR 7 mois, femelle, vaccinée, vermifugée, non enregistrée, obéissante et très belle. Inf. 372-2312 soir

MAGNIFIQUES CHIOTS Épagneul, de 3 mois. Aubaine! Inf. 469-4259

SCHNAUZER GÉANT mâle de 2½ ans, très doux et très docile, aimant les enfants. Vidéo 4 têtes JVC avec manette. 375-6853

2 CHATONS HIMALAYENS Seal Point enregistrés, 1 mâle et 1 femelle, 125\$ chacun. Inf: 372-0976

270 VENTE DE GARAGE

VENTE DE GARAGE au 240 HILLVIEW les 5 et 6 OCT. entre 9h et 16h. Articles divers, vaisselle antique, livres, bicyclette, jouets, skis et autres. En cas de pluie remise à la semaine suivante.

271 DIVERS À VENDRE

AA LIQUIDATION TOTALE, tout doit être vendu: poêle, frigo, lav.-séch., congélateur, lave-vaisselle, 50\$ et +. Gratuits: lav.-séch. ou lave-vaiss. en marche à l'achat poêle et frigo ou congél. Visa, Master Card. Meuble Budget, 1538 Principale, (1000' après Golf Granby-St-Paul) 375-1484

ACHETONS CASSETTES ET DISQUES COMPACTS USAGÉS Pop, rap, métal, alternatif et français, payons comptant. Le Troc, 338 Principale, Granby, 777-2199

ACHÈTE DE TOUT OU PRESQUE Articles de cuisine, meuble TV, vidéo; jeux électroniques; Mob. salon, chambre. Restes de vente de garage. Je me déplace pour aller voir et je paie comptant. Inf. 378-6861 ou 372-8058

ANTIROUILLE autos et camions; huile et graisse, 40\$. Huile et paraffine, 50\$. Lubri Delta, 75\$. 12 ans d'expérience. Inf: Les Carrossiers G.G., 372-9845

ARMOIRES DE CUISINE usagées, en pin massif, modulaires, en bon état, avec comptoir et ilot; Poêle et hotte. Inf. 379-9878

ARMOIRES DE CUISINE en chêne; lave-vaisselle; sècheuse, hotte de cuisinière, douche, fixtures. 539-4001 (Waterloo)

ASPIRATEUR ÉLECTROLUX modèle 2000, comme neuf, moitié prix. Inf. 375-0705

ATTENTION

CHASSEURS PÊCHEURS

Vente d'articles de chasse et pêche et tir à l'arc. Escompte de 10 à 40%. Armurier Turcotte, 378-1345

ATTENTION! MACHINE À TRICOTER Singer, incluant coteleur, chariot dentelle, cartes perforées, livres, etc. fonctionne très bien, aubaine 375\$. 378-0704.

AUBAINE! Ens. laveuse-sècheuse Inglis, amande, 450\$; Lave-vaisselle encastré, Inglis, panneau noir, 200\$; Four micro-ondes GE, 175\$. Tous en très bon état et très propres, prix non négociables. Inf: 375-5608 avant 14 h 15.

A VENDRE AU BAR MONT-ROUGE, Rouge-mont, articles de bar et de salle à diner. MERCREDI 2 OCT. de 10h à 16h. Inf. 469-3004

BANC DE SCIE Craftman, électronique, lame de 10 po., moteur 1 h.p., 777-2174

CAUSE D'ABANDON DE MAISON: réfrigérateur et poêle, 1 an d'usage, grande table de cuisine et chaises, bureaux, tête de lit, fauteuil berçant, 2 TV avec télécommande, morceau de marbre veiné ou 60x30; sommier ¾, 2 portes, bois pour bricoleur, bibelots, articles pour marché aux puces, etc. Appelez-moi, j'ai peut-être ce que vous cherchez, 263-5442

CHRYSLER NEW PORT 1972, environ 48,000 milles, fonctionne no. 1 Prix de sacrifice 395\$. 4 PNEUS usagés, Uni Royal 4 saisons, 235-75-15, 10\$ chacun. Au 382 Bertrand, Roxton Pond, 372-2845

271 **DIVERS**
À VENDRE

EQUIPEMENT DE COIFFURE: 5 chaises hydrauliques, 4 tables de travail, 1 lavabo, table de réception, et table de démonstration. Le tout en très bon état. 375-8342 ou 777-2782

LA RÉCOLTE D'AUTOMNE est commencée, venez chercher de délicieuses tomates et de savoureux concombres de serre fraîchement cueillis.

Les Serres Potvin, 848 Denison Ouest (près de Simonds) à Granby. 378-1682.

MOBILIER DE SALON velours rouge; 1 divan lit et fauteuil berçant de même couleur. 2 lampes chinoises, 1 peinture dans cadre de 2'x4'. 378-9633

POÈLES COMBUSTION LENTE directement du fabricant, prix de gros, 395\$ (valeur 799\$). Cheminées préfabriquées, 2,100 degrés, 35% de rabais. 1-246-2851

SCIE RADIALE Rockwell, industrielle, 5 HP, 550 volts, 1,500\$. Inf. 375-4681

SPÉCIAL mobiliers cuisine 40\$ et plus; commode 25\$; mobiliers salon bon prix; chiffonnier; T.V. couleur; tables salon, lampes, petites étagères; mobiliers chambre; bureau secrétaire.

GAGNON BAZAR
726, rue Dufferin
Granby, 375-0517

TAPIS DU MANUFACTURIER

Tapis avec légères imperfections à partir de 3.95\$ la verge carrée. Aussi prélatris laissés au prix du constructeur, au 107, 4e Rang Est, Acton Vale. 514-546-3413

TÉLÉVISEURS couleurs et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Inf. 378-7273 ou 378-3604

VANITÉ amande et bois verni, miroir 3 portes, rampe d'éclairage 5 lumières, 3 ans d'usage. Inf. 469-5206

VOUS AVEZ UNE ARME À FEU que vous voulez vendre, vous avez qu'à me contacter au 263-7933, demandez Jean-Marie.

3 HORLOGES à carillon; Chauffeferre; Guitare; Radio, etc.etc. TV et petite TV. Inf. 469-3858

À VENDRE porte de garage 8x10 en bois, sans quincaillerie; souffleuse à neige pour tracteur Sears de 11 forces, après 18 h, 296-8207

273 **MARCHÉ**
AUX PUCES

MARCHÉ-O-PUCES 13-1 Centre. Jeans Lois, Jonathan ext.; jeans pâle; ensembles coton ouaté; draps santé; vaisselles; bibelots; radio-cassette; bijoux; meubles; outils, livres, etc. 378-6994;

274 **BOIS DE**
CHAUFFAGE

BOIS DE CHAUFFAGE: pommier de très bonne qualité. 777-7334 ou 372-7745

BOIS DE CHAUFFAGE
pommier et érable secs
Après 18 h au 379-5396.

BOIS DE CHAUFFAGE: bois franc sec mélangé à vendre. 295-2297

BOULEAU SEC 16 po, 32\$ / cordée livrée, (3 cordes et plus).
Après 18 h au 263-0189.

301 **PERSONNEL**
DEMANDÉ

APPRENTI-MÉCANICIEN ayant terminé cours professionnel long, 18 ans et plus. Envoyez C.V. au 217 St-Jean Baptiste, Granby (QC) J2G 7W2.

AVEZ-VOUS BESOIN D'ARGENT?
MADAME ou mademoiselle? Gagnez-en tout en restant chez-vous. Inf. tél. 372-4116 et laissez votre nom sur répondeur et on vous rappellera.

BARMAID demandée avec expérience, 4 jours/semaine, très bon salaire. 263-6633 Jean-Paul de 9h à 14h.

BOUCHER D'EXPÉRIENCE demandé. Salaire et avantages sociaux selon la compétence. S'adresser à M. Gavillet, au Provigo Gagnon, 330 St-Jacques, Granby.

PORCHER
avec expérience
demandé

Engraissement 3000 porcs
Salaire + bonus
Maison sur la ferme
à Bromont

Pour informations:
André Clermont
1-514-293-4935

301-C10279

301 **PERSONNEL**
DEMANDÉ

BOUCHER D'EXPÉRIENCE demandé pour la région de Cowansville. Salaire et avantages sociaux selon la compétence. S'adr: Provigo Gagnon, 175 Principale, Cowansville, demandez Réal Paquette.

COMPAGNIE EN EXPANSION recherche personnel autonome et efficace dans un équipe jeune et dynamique. Travail à temps plein. Pour entrevue: 375-0916

COUTURIÈRES DEMANDÉES possédant plain et overlock, pour linge d'enfant. 538-0315.

COUTURIÈRES DEMANDÉES avec expérience seulement, sur machine Plain et Overlock. Inf. 1-532-3407, 532-3835 soir.

PETIT CONTRACTEUR demandé, dans le linge d'enfants. Travail à l'année. Inf. 1-532-3407, 532-3835 soir.

CUISINIÈRES ET SERVEUSES demandées avec expérience, pour travail à temps partiel, à l'extérieur de Granby.
Inf: Après 15 h au 375-4750

DAME RESPONSABLE, pour habiter avec couple âgé autonome. Logée et nourrie. Conditions à discuter. 378-3587

DEVENEZ MANNEQUIN D'UN SOIR.

Agence professionnelle depuis 25 ans, recherche femmes toutes grandeurs et tailles, pour des défilés de mode dans la région. Formation de 8 heures donnée gratuitement. 777-2761

GARDIENNE demandée, au domicile des parents, bébé de 6 mois. 3 jours/semaine. Lette au 375-7286

LES MAGASINS FAUST

recherche **VENDEUR(SE)** dynamique à temps partiel. Avec un minimum d'expérience de 3 ans. Si vous avez les qualités requises, veuillez vous présenter au: 40 ÉVANGÉLINE (Galerias Granby) et demandez Anick.

MANNEQUINS pour produire **GALA-MODE** avec agence professionnelle. Formation gratuite. Possibilité tournée provinciale. Rendez-vous le 3 OCTOBRE à 18h30 aux Tuileries de Granby, 132 Principale. Inf. 293-2979

POUR REVENUS SUPPLÉMENTAIRES travail à temps partiel en partie à domicile
Pour rendez-vous, 372-3439

REPRÉSENTANT
PROFESSIONNEL

Pour centre canin.
Doit connaître race
et entraînement de chien.
Être bilingue. Pour Granby et région.
Demandez Claude à 378-4136

SERVEUR (EUSE) à temps partiel sur semaine et fin de semaine, pour le restaurant Pacini. 378-9911

TRAVAIL DE REPRÉSENTATION

nouveau produit, 6 jours/semaine, de 5h à 9h du lundi au vendredi et de 9h à 16h le samedi. Région de Granby. Automobile requise. 10\$/l'heure pendant la formation. Contactez Paul Dupuis, 378-8406

REPRÉSENTANT(E)

Formation complète.
Salaire à commission.
Prospect fourni.
Plan de carrière

Pour informations:**777-1171**

301C10286

302 **TRAVAIL**
DEMANDÉ

CHAUFFEUR DE CAMION et de remorque disponible, recherche ouvrage à plein temps ou partiel avec 24 ans d'expérience. Montréal, Québec, Toronto et les alentours. 263-4015.

DAME FIABLE, offre ses services pour entretien ménager. Et aussi disponible comme gardienne. 375-6853 Lucie.

342 **GARDERIES**

JEUNE MAMAN aimerait garder enfants de 2 ans et plus, à la journée ou à la semaine, rue Laurent. 372-7030

342 **GARDERIES**

MAMAN GARDERAIT ENFANTS du lundi au vendredi, avec expérience, demeure à 2 pas de l'école Ave Maria.
Nathalie au 375-2637

343 **SERVICES**
DIVERS

ANTIROUILLE autos et camions, huile neuve et chauffée. 17 ans d'expérience. Antirouille de l'Estrie, 1308 Principale, Granby. 375-2424

ANTIROUILLE À LA RAMON
Autos et motorisés, huile neuve et chauffée, 15 ans d'expérience. Au 109, route 137 Sud, Ste-Cécile de Milton, Garage Raymond Auclair Inc., 378-0801

ANTIROUILLE PLUS ENR. SPÉCIAL!
Traitement complet 30\$, AUSSI spécialité sans coulage à partir de 35\$ 9 Rainville, Granby, 372-0437

ANTIROUILLE Voyez quelqu'un de responsable. 25 ans d'expérience. Garage Bernier enr. 378-6627, 378-5717

ARTISAN MENUISIER ferait finition de sous-sol, plafonds suspendus faits au laser, rénovations de tout genre, couvertures en bardeaux d'asphalte, etc. 378-8677

ARTISAN MENUISIER ferait finition de sous-sol, pose de céramique, rénovation de tout genre, etc. 372-9399

ATTENTION! ATTENTION!
L. BLANCHETTE

Un problème d'eau dans votre sous-sol causé par des fissures dans votre solage, si oui je ferais la réparation à l'injection à l'époxy ou Polygrout. Nouveau: Goudronnage de fondation. Estimation gratuite.

375-5402 ou 777-9383**A VOTRE SERVICE DEPUIS 15 ANS**
GÉRARD DESHAIES PAYSAGISTE
15 ans d'expérience.

Taillage et pose de haies et arbustes, coupe et émondage d'arbres, enlèvement de souches, nettoyage de rocailles, entretien de parterre, nivellement de terrain tourbé ou semé, décoration, rocailles, pavé uni, murs de blocs, dormants ou roches, patios. Ouvrage de tout genre. Estimation gratuite.
Inf. 378-0930

BUFFET POUR TOUTES OCCASIONS
Inf. 375-2876**COURS**
D'ÉQUITATION
(selle anglaise)**ORGANISÉS PAR**
LES LOISIRS DE GRANBY
ET
LE RANCH MASSAWIPPI

Début des cours: 14 octobre.
Pour qui: enfants et adultes
Coût: 80 \$

JOURNÉE PORTE OUVERTE**ET INSCRIPTION:**
SAMEDI 5 OCTOBRE
ENTRE 9 H ET MIDI

Inf: Ranch Massawippi,
1695, 8e Rang Est, Granby.
777-4511

FIN DE SEMAINE
DES
RANDONNÉES ÉQUESTRES
AU
RANCH MASSAWIPPI**SAMEDI 5 OCTOBRE ET**
DIMANCHE 6 OCTOBRE.

Heures de départ: 10 h et 13 h 30
Expérience équestre non requise.

Réservation: 777-4511**JE FAIS LA LECTURE DES CARTES**
et lignes de la main
Amour-Santé-Argent. 372-6242 Huguette**J.C. CONCIERGERIE**
MOBILE INC.

Entretien, réparations, menuiserie, peinture, plomberie, paysagiste. Service 24 heures.

Granby / banlieue. 375-3289, 1-625-5284
MENUISIER compétent ferait charpente, pose de planchers de bois franc, rénovation, etc. 15 ans d'expérience.
378-1348, 372-9413

PEINTRE EN BÂTIMENTS

Résidentiel, commercial et industriel. Ferais aussi joints, réparation de plafonds, de murs, et plafonds de stucco. 372-0976

343 **SERVICES**
DIVERS**LE PAVILLON DU LAC**
restaurant-bar

vous présente
Soirée orientale avec
Claudia, danseuse de "Baladi"
Repas typique avec danse,
musique et ambiance orientale
samedi 5 octobre dès 19 h
Réservez tôt au 378-5837 ou 372-5930
Au 255 Denison Est, Granby
(Motel du Lac)

PLAN DE MAISON sur ordinateur. Conception & plan détaillé par dessinateur technologique d'expérience. Le soir de 18h à 21h 375-0225

SOLAGE, DRAINAGE

G. Perron
Entreprise générale
Spécialité: fissures de solage, drainages intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, installons "sumb-pump", élimination d'eau par plancher et murs. Vous possédez égouts municipaux, remplaçons "sumb-pump" par drainage naturel. Possédons marteau hydraulique pour ciment et roc.
378-4426

Travaux généraux

Tous genres clôtures: Frost, bois, acier plastifié, etc. Posons, possédons poteaux de cordes à linge, faisons trottoirs, escaliers, bordures de ciment, etc. Installons Sonotube, etc. Possédons outils spécialisés pour casser ciment, roc.
378-1145

PAYSAGISTE
Entreprise S. Bouthiette
Entretien de pelouse et de rocaille.
pose et taille de haies.
Terrassement, aménagement paysager, mur de soutien, pavé uni, mini-excavation, transport terre, gravier, émondage, abattage.
Professionnel et courtois.
++ 378-0910 ++
Estimation gratuite
Assurances comprises
Résidentiel - industriel
343 C8195

349 **AGENCES DE**
RENCONTRE**MOI ET L'AUTRE**

Agence de rencontre pour gens sérieux
534-1605
du lundi au samedi

NOUVEAU
DANS LA RÉGION!

Le Pavillon du Lac, restaurant-bar-dansant vous présente le rendez-vous des célibataires.

Souper-rencontre dansant

le 5 octobre, à partir de 18 h,
avec spectacle de danse **BALADI**
pour les gens libres et distingués,
25 ans et plus.
Tenue de ville exigée.
Animatrice: Denyse Paré

Motel du lac,
255 Denison Est, Granby
R.S.V.P.: 378-5837 ou 372-5930

ATTENTION!
SOUPER DANSANT ANIMÉ

(samedi 5 octobre)
♥ Libre, distingué(e), 25 ans et +
♥ Souper, danse + animation
♥ Du plaisir pour tous
♥ De belles rencontres
♥ Faites-vous de nouveaux amis
♥ Domaine Cascade sur le lac
♥ Au 235 Denison Est à Granby
♥ 378-4122, (Gilles)

VIDÉO CONTACT

Concept unique de rencontre de tout genre
"Une image vaut 999 mots".
Confidentialité assurée
Agissez maintenant! 378-4122, (Gilles)

362 **TRACTEURS**

ROXTON POND, VANDALISME. Vol d'un tracteur - tondeuse Sears, 8 forces, rouge. Si retrouvé: récompense. 372-1475

TRACTEUR Renault 1972, au gaz, 6 vitesses d'avant, hydraulique avec sortie d'huile. Après 17h au 378-9460

WHITE 1270 2,600 heures, très propre, 8,000\$; 2 voitures à grain 700\$ ch. très propres. 375-4915

365 **MOTOCYCLETTES**

HARLEY DAVIDSON 1987 modèle 883. Après 19h au 777-7171

turcotte
moto

La meilleure offre de Suzuki!



LT-F4WD300 1992

Système de lavage à pression KARCHER
GRATUIT à l'achat d'un LT-F4WD300

GRATIS!

Les merveilles des

SUZUKI QUADRUNNERS
Financement sur place

95 Centre, Granby
777-MOTO-777-6686
L-21421

368 **CAMIONS**

ASTRO 1986
97,000 km
534-4503 après 18h

BLAZER 1985, blanc, V6, 2.8, 2X4, 5 vitesses, 61,000 km, très propre, en parfaite condition, pneus hiver aux 4 roues.
378-5546 DOC GÉRARD INC. 9 h à 18 h.

CAMION FORD 1982, King Cab, peinture neuve, parfaite condition, 2,800\$; Aussi compresseur à air 3 HP, avec accessoires pour peinturer auto. Inf. 296-4461

CAMION 4x4, ½ tonne, Dodge 1977, avec pelle à neige, prix 3,800\$. Inf. 378-3810 ou 372-3837

CHEVROLET PICK-UP SILVERADO 79, 4x4 Sport, avec cab sport, moteur 305, 4 vit. Condition impeccable! Personne sérieuse seulement. Soir après 19h 539-3285

FORD PICK-UP 1977, F100, automatique, bonne mécanique, boîte fibre de verre blanche, 750\$. 375-0889.

PENSEZ À L'HIVER

TOYOTA PICK-UP 1983, 4x4, 81,000 km, boîte en fibre de verre, pelle à neige de 6 pi, peinture et mécanique A1. 6,700\$.
378-8591 ou 378-9020.

PICK UP NISSAN 1985, de luxe, 2x4, propre, bonne mécanique, avec boîte fibre de verre, 3,750\$. 372-1000

370 **AUTOS****AUBAINE!**

VOLKS RABBIT GTI, 1984, noire
peinture originale, toit ouvrant, 4 pneus neufs. Excellente condition. 3,400\$ nég.
Après 17h au 777-1438

A QUI LA CHANCE! Datsun 200 SX 1981, jamais repeint, propre, bonne chauffeferre pour l'hiver. Inf. 793-2683 ou 375-2847

BERETTA GTZ 1990
19,000 km, tout équipé.
372-5529 ou 777-7308 Claude.

CAVALIER 1984, 4 portes, 5 vitesses, en bonne condition.
Inf: 375-0644

CELEBRITY 85 6 autom. toit ouvrant, 2 portes, très propre, très bonne mécanique, bas millage, 106,000 km. Inf. 372-5028

CHEVROLET ASTRO VAN 1986, peinture neuve, intérieur fini, en parfaite condition. 514-777-1330.

HOROSCOPE

BELIER

du 21 mars au 20 avril
 Vous aurez des rapports sentimentaux spontanés, faciles. Vous serez attiré par une personne qui a beaucoup de charme mais vous perdrez vite intérêt. Ne faites pas de confidences si on vous pose des questions.

TAUREAU

du 21 avril au 20 mai
 Démontrez à l'être cher que le dialogue ne vous ennuie pas et que vous êtes prêt à discuter de vos problèmes. Il vous apportera d'apporter un peu de bonheur. On aimerait que vous racontiez les incidents que vous observez.

GÉMEAUX

du 21 mai au 21 juin
 Il y aura de très bons moments dans votre vie sentimentale; il est vrai que vous tiendrez compte des désirs et des aspirations de l'être aimé, que vous vous préoccuperez davantage d'autrui que de vous.

CANCER

du 22 juin au 22 juillet
 Votre esprit sera rapide et vous saisissez la pensée de la personne aimée avant même qu'elle ait pu l'exprimer, ce qui vous permettra de devancer, pour les contredire ou les approuver, ses arguments. Votre bonheur dépendra de vous.

LION

du 23 juillet au 23 août

Votre entente sur le plan sentimental ne sera pas parfaite et, sur plus d'un point, il y aura accrochage. En faisant preuve d'entêtement et même d'esprit de contradiction, vous allez au-devant des querelles.

VIERGE

du 24 août au 23 sept.

Une personne qui vous aime intensément et des amis chercheront à vous aider si besoin il y a. Ne laissez pas entamer votre belle humeur et vous aurez du côté du cœur des heures douces. Vous devrez surmonter une certaine fatigue.

BALANCE

du 23 sept. au 23 oct.

Sagesse et prudence doivent vous accompagner en toute chose. Modérez votre enthousiasme, elle fausse votre optique. Faites appel à votre sens de l'humour quand vous sentirez que ça ne va pas dans le meilleur des mondes.

SCORPION

du 24 oct. au 22 nov.

Faites des efforts pour être aimable; de plus, laissez-vous aller un peu à la paresse, à la détente, cessez de vouloir tout remuer et ne harcelez pas la personne chère par des demandes de services. Plusieurs joies vous attendent.

SAGITTAIRE

du 23 nov. au 21 déc.

C'est en tissant un climat de douceur et de tendresse que vous trouverez le bonheur et que vous récolterez des preuves d'attachement. Mettez un peu de côté certaines activités au profit de la personne aimée.

CAPRICORNE

du 22 déc. au 20 janv.

Vous accorderez plus de temps à la personne aimée ou à votre foyer. Vos rapports seront favorisés. Vos projets seront un peu bousculés, mais vous vous adapterez vite. De nombreuses satisfactions vous attendent.

VERSEAU

du 21 janv. au 19 fév.

Méfiez-vous des indiscretions et conservez pour vous les détails de votre vie sentimentale; ne provoquez pas l'envie de ceux qui vous entourent. Fuyez la légèreté et prêtez attention aux désirs de la personne qui vous aime.

POISSONS

du 20 fév. au 20 mars

Ne soyez pas agressif à l'égard d'une personne amie qui provoque en vous inquiétude et angoisse. Faites preuve de bon sens et de maturité et ne soyez pas rancunier. Rendez service. Beaucoup de tendresse sur le plan du cœur.

encan encan encan

- 90 CADILLAC SEVILLE
- 90 PONTIAC FIREFLY
- 88 CHEVROLET CORSICA
- 88 HYUNDAI EXCEL GS
- 87 TOYOTA SUPRA
- 87 CHEVROLET CAMARO
- 87 PONTIAC SUNBIRD
- 86 SUBARU GL
- 86 VOLKS JETTA DSL
- 86 HONDA PRÉLUDE
- 85 CHEVROLET CAPRICE
- 85 CHEVROLET CAMARO
- 85 FORD LTD
- 83 MERCURY COUGAR
- 83 TOYOTA TERCEL
- 82 AUDI 4000
- 82 TOYOTA TERCEL
- 82 BUICK CENTURY
- 80 BUICK RIVIERA
- 78 BUICK PARK AVE
- 77 PONTIAC TRANS-AM

- 79 BATEAU GREW CAMIONS
- 88 GMC 4X4 KINGCAB
- 86 GMC S15
- 85 FORD 250 KINGCAB
- 84 FORD 250 KINGCAB
- 83 FORD 150
- 83 TOYOTA PICK UP
- 81 FORD BRONCO
- 79 DODGE VAN
- 78 GMC LIFT
- 72 GMC 6 ROUES
- 77 GMC 6 ROUES
- 71 TRAILER CASE GMC
- CUBE TRACTEUR OLIVER
- 86 TAURUS SW
- 78 CAMPER GONDOLÉ 26 PI. LAVIGNE
- 89 HONDA
- 89 VOYAGEUR
- 88 HONDA
- 88 COUGAR
- 86 FORD KINGCAB
- 85 VOYAGEUR

Coffre d'outils, table de travail, pneus, soudeuse électrique, machine à laver, scie à fer, plieuse, winch électrique 5000, chargeur à batterie, compresseur 5 forces, machine à pneus, fusil à peinture, sableuse, perceuse, polisseuse, soudeuse au mill, génératrice, fusil à coller, sableuse, réservoir à air, ensemble de clés 3/4", plusieurs autres.

GARAGE ANDRÉ AUGER INC.

Visite le 3 et 4 octobre '91

ENCAN LE 5 OCTOBRE À 10 H
ENCAN LE 7 OCTOBRE À 10 H
ENCAN LE 10 OCTOBRE À 10 H
 1278 Rte 220, St-Élie d'Orford à 3 milles de Sherbrooke

370C10099

370 AUTOS À VENDRE

AUBAINE

1987 BUICK CENTURY LTD, 4 portes, blanche, V6, air, vitres élect. sièges élect. tout équipée, 4,995\$.
 1987 CHEVROLET Celebrity, 4 portes, bleu, très propre, 4,500\$
 1986 DODGE COLT, blanc, 5 vit., très propre, 2,250\$.
 1986 GMC 1500, aut., très propre, 4,995\$.
 1986 HYUNDAI EXCEL GLS, 4 ptes, excellente condition, 2,250\$.
 1986 PONTIAC GRAND AM, 4 portes, bleue, 3,995\$
 1986 PONTIAC 6000, 2 tons de gris, 4 portes, excellente condition, 2,995\$.
 1983 TOYOTA TERCEL 4 portes, hatch back, 2 tons de bleu, aut., excellente condition, 1,650\$.

Inf: 777-8987

CHEVROLET SPRINT 88, 3 cyl., 5 vit., man., bonne condition, 125,000 km, 3,700\$. FORD TEMPO 1984, bonne condition, 1,000\$. CANOT 16 pieds, Sportcraft, 400\$. 378-7678; ou après 17h 378-6896

FORD AEROSTAR, 1989, 37,000km. Impeccable. Prix à discuter. Inf. 378-4142

FORD BRONCO 4x4, 1990, 20,000km. Particulier. 14,800\$. Inf. 378-3993

FORD FAIRMONT-1979, 1 seul propriétaire, 118,000 km, peinture neuve, 4 mags, 4 pneus d'hiver, 1,500\$ discutables; CADILLAC 56 coupe de ville, moteur en marche, 2,500\$ discutables; Oldsmobile Toronado 68, moteur en marche; Packard Clipper 47, prix à discuter. Jour: 777-2223, soir: 378-0008

HONDA PRÉLUDE 1985, rouge intérieur noir, 2 portes, automatique, toit ouvrant, AM-FM cassette, 50,000 milles, propre comme neuve. 378-4544

HYUNDAI Excel 89, 4 vitesses, stéréo cassette, 51,000 km, garantie jusqu'au 6 oct. 94, 3,995\$. 293-4904

HYUNDAI SONATA GL 1989, bleu métallique, automatique, parfaite condition, 62,000 km avec balance de garantie. Inf: 375-7455.

MERCURY MARQUIS 1984, 4 portes, 6 cyl., s.f., s.d., bonne condition, 1,450\$. 777-5776 après 19h; jour: 357-0707 cell.

MERCURY ZÉPHIR 1980, 6 cyl. beige et crème, comme neuf, 36,000 milles, radiateur, amortisseurs, réservoir à essence a été changé. Il faut voir! Offre raisonnable acceptée. Inf. 295-2565

OLDSMOBILE Cutlass Cierra Brougham 1988, tout équipée, comme neuve, bas mileage. 263-6423.

OLDS. 98, REGENCY 1981, tout équipée, en très bonne condition, toujours bien entretenue, prix négociable. Jour 372-6691 ou 248-3903 après 18h et fin semaine.

RECHERCHE VIEUX RADIOS en état de marche ou pas, ainsi que des vieux Kodak; aussi achète vieille monnaie. Jour: 777-2223, soir: 378-0008 demandez Laval

SAAB 900 TURBO S.P.G. A.P.C. 1983 rouge talladega, AIR FLOW QIT, 5 vitesses, haute performance. 378-5546 DOC GÉRARD INC. 9 h à 18 h.

SPECIAL!

HONDA HONDA HONDA

1987 HONDA ACCORD LX, 4 ptes, brun pâle, aut., très très propre, système d'échappement et freins neufs, excellente condition, 7,250\$.
 1986 HONDA CRX, blanc, pneus 4 saisons neufs, système de son avec "equalizer", excellente condition, 4,995\$.
 1984 HONDA ACCORD LX, 4 ptes, gris, aut. 2,995\$.

Tous les véhicules vendus avec garantie. Inf: 777-8987

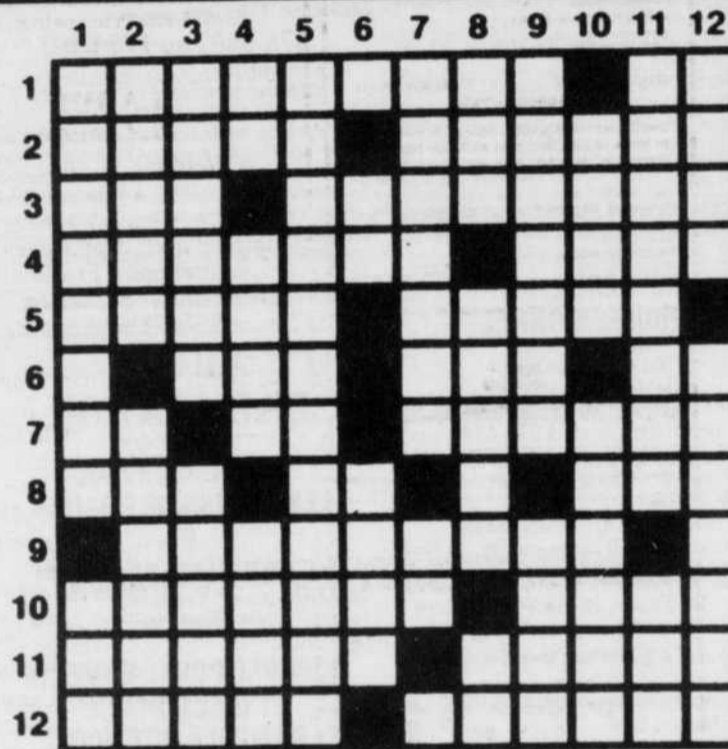
SUBARU 1988, achetée en mars 1989, 52,000 km, manuelle 5 vitesses, prix à discuter. 777-1539.

SUBARU 1982 familiale, 4 portes, mécanique A1, carrosserie très propre. Inf: 375-4038 ou 777-5756.

SUZUKI SWIFT 1990, gris, 64,000km. 5,900\$. Inf. 375-4681

THUNDERBIRD 1980, moteur en bon état, 200\$. TRACTEUR Massey Harris, 800\$, en très bon état. 534-1351

MOTS CROISÉS



NO D-814

HORIZONTALEMENT

- 1—C'est une danse. — Américium.
- 2—Lichen filamenteux. — Mouche qui pond près des narines des moutons.
- 3—Trompée. — Ceux qui apportent le salut.
- 4—Déesse grecque de la Vengeance. — Titre décerné à certains dignitaires de l'Empire ottoman.
- 5—Picholine. — Ne pas divulguer un secret.
- 6—Agent secret de Louis XV. — Anion. — Rubidium.
- 7—Tellure. — Sert de liaison. — Mourir, en parlant des animaux.
- 8—Point cardinal. — Pron. pers. — Baie des côtes de Honshu.
- 9—Contraire aux lois.
- 10—Mettra de niveau. — Chérit.
- 11—Se dit des langues dérivées du latin (f.). — Mentionnée.
- 12—Distance. — Petits chevaux de selle.

SOLUTION DU PROBLÈME D-813

1 F E M M E E N T E R
 2 O S I E R T O U P I E
 3 N A N I S M E S E N S
 4 D R E L N U I S E N T
 5 A L A L O I O R
 6 M E E L L E L E V I
 7 E P A B L A H A M A C
 8 M E C R O P H A G E T
 9 T R I A B E T A I
 10 A D E N O I D E M O
 11 L U A O N A D R I E N
 12 E S E T A L E R O N S

VERTICALEMENT

- 1—Dent de petit enfant. — Mesure agraire.
- 2—Dont on se sert ordinairement. — Arnaqueur.
- 3—Diminution du nombre de globules rouges du sang. — Ourdit.

MOT MYSTÈRE

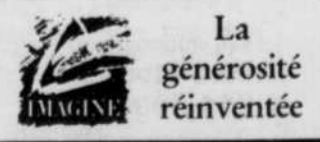
438 11 lettres Le mot clé: la noblesse

Lire attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement et, en plus de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot mystère.

admirer	digne	genre	idéal	noble	régent	titre
altesse	dignité	gens	image	nobliau	règne	trône
anobli	doigt	grand	insigne		reine	
	doigt			page	renom	
baron	domine		lord	pair	royal	
bijou	duc	hidalgo		palatin	royauté	
		hobereau	majesté	prince		
chef	féodal	honoré	marquis	princier		
comte		hospodar	messire		seigneur	
conférer	garde	hourri	ministre	rang	sieur	

Solution du problème précédent: clapotis

H	O	S	P	O	D	A	R	E	R	I	S	S	E	M
M	I	A	E	I	G	I	L	E	R	E	D	G	G	E
A	I	D	G	N	N	R	G	T	R	E	G	E	N	T
R	D	N	A	R	G	N	U	N	E	I	N	A	A	T
Q	E	R	I	L	E	I	E	E	I	S	M	O	M	L
U	L	R	A	S	G	G	S	I	N	T	S	D	M	I
I	B	Y	E	L	T	O	H	N	E	G	E	E	A	F
S	O	L	O	F	B	R	H	O	I	T	I	T	R	E
R	N	R	E	A	N	H	E	B	B	T	G	E	N	O
O	D	H	R	A	N	O	B	L	I	E	A	O	S	D
Y	C	O	P	R	I	N	C	I	E	R	R	L	O	A
A	N	U	M	A	M	O	O	A	J	T	D	E	A	L
U	M	R	D	I	G	R	M	U	E	O	E	O	A	P
T	G	I	O	D	N	E	T	S	I	E	U	R	G	U
E	C	N	I	R	P	E	E	M	A	J	E	S	T	E



FAITS D'HIER

Le jeudi 3 octobre 1991:
276e jour de l'année.

Anniversaires historiques:

1987 — Décès du dramaturge Jean Anouilh en Suisse à l'âge de 77 ans.

1985 — En visite à Paris, Mikhaïl Gorbatchev préconise des négociations séparées avec les Français et les Britanniques concernant les réductions d'armes nucléaires en Europe.

1983 — L'avocate Claire Lortie plaide non coupable à une accusation de meurtre.

1981 — Les Expos de Montréal battent les Mets 5-4 à New York pour remporter un premier championnat de leur division dans la Ligue nationale de baseball.

1980 — Le Québec dit non à la formule de rapatriement de la Constitution proposée par le premier ministre Trudeau.

1978 — La télévision fait son entrée à l'Assemblée nationale à Québec.

1977 — Mme Indira Gandhi, premier ministre indien, est interpellée à New Delhi, sur accusation de corruption.

1971 — Mise en orbite lunaire de la sonde automatique soviétique Luna 19.

1966 — Le Lesotho, ancienne colonie britannique du Basutoland, accède à l'indépendance.

1952 — Explosion de la première bombe atomique britannique dans le Pacifique, au large de l'Australie.

1950 — Air France inaugure la liaison Paris-Montréal.

Ils sont nés un 3 octobre:

Le compositeur français Camille Saint-Saëns (1835-1921).

Le poète et romancier français Louis Aragon (1897-1982).

L'écrivain américain Gore Vidal (1925).

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jours pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

J.C.

Ensemble
ON PEUT
VAINCRE
LE CANCER

SOCIÉTÉ
CANADIENNE
DU CANCER

CANADIAN
CANCER
SOCIETY



DÉCÈS

BENJAMIN M. Rolland

À Farnham, le 28 septembre 1991, à l'âge de 79 ans et 6 mois, est décédé M. Rolland Benjamin, époux de feu Marie-Rose McKay, demeurant à Farnham.

Il laisse dans le deuil, Son amie Mme Bernadette Céré. Ses enfants: Laure (Jacques Labelle); Lise; Claudette (Gilles LeRoux); Normand (Fernande Brcault); Gilbert (Francine Tessier). 13 petitsenfants et 2 arrière petits-enfants.

Ses frères et soeurs: Feu Solange (Lucien Malo); Thérèse (Jean-

Marie Hamel); Françoise (Paul Grégoire); Monique (Germain Malo); Sarto (Solange Roy).

Un beau-frère et une belle-soeur: M.Mme Armand McKay.

Ainsi que plusieurs neveux et nièces.

Selon ses volontés, il ne sera pas exposé. Des funérailles commémoratives auront lieu le samedi 5 octobre 1991 à 14 heures, en l'église St-Romuald de Farnham.

À NOTER: La Famille sera présente à l'église 30 minutes avant les funérailles pour recevoir les témoignages de sympathies de parents et amis.

Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation des Maladies du Coeur seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles à l'église ou au bureau du Salon F. & J.M. Désourdy. La direction des funérailles a été confiée au salon:

F. & J.M. Désourdy Inc.
205, rue Principale Est
Farnham

(1-3)

LAGUE M. Claude

— A Verdun, le samedi 28 septembre 1991, à l'âge de 49 ans, est décédé M. Claude Laguë.

Il laisse dans le deuil, ses enfants: Lucie (Philippo); Feu Benoit; Brigitte (Michel); Et Claudia.

Ses petits-enfants Michaël et Alexandre.

Ses frères et soeurs: Jean-Marie Laguë; Claire Ostiguy (Ephrem); Paul Laguë (Francine); Monique Vincent (André); Gilles Laguë (Monique); Normand Laguë (Renée); Gérald; Lise Plouffe (Michel); Nicole Charron (Bertrand); Claudette Laguë; Robert Laguë (Lise); Daniel (Madeleine).

Selon ses volontés, il ne sera pas exposé. Une Liturgie de la parole sera célébrée samedi 5 octobre à 10 heures, en la chapelle de la

Résidence Funéraire Armstrong sise au 4275 boul. Des Sources

Nord, à Dollard-Des-Ormeaux et de là au Mausolée situé au même endroit.

Parents et amis sont priés d'y assister sans autres invitations. Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés.

(3-4)



LAGUE M. Roméo

— À l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville, le vendredi 20 septembre 1991, est décédé M. Roméo Lague, à l'âge de 67 ans, époux bien-aimé de Ola Leclair. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Jean-Pierre de West Brome; Reine de West Brome; Luce (Damien) de Sherbrooke; Diane (Louis) de Knowlton; Marcelle (Luc) de West Brome; Andrée (Daniel) de St-Alphonse; Lise (Pamela) de Hull; France (Luc) de West Brome; 5 petits-enfants: David, Steve,

Simon, Louis-Philippe et Judith.

Ses frères et soeurs: Mme Marie-Anne Lague (feu Gérard Raymond) de Plessisville; M. Mme Louis Lague de Farnham; M. Mme Léopold Lague (Jeannine) de Granby; Mme Blanche Lanoue (Yvon) de Toronto; M. Roger Lague de Farnham; M. Mme Albert Lague de Farnham; Mme Jeannine Lague de Montréal; Mme Germaine Lague (Normand) de Brossard; M. Mme Lucien Lague de Farnham; M. Mme François Lague de Beloeil; M. Mme Réal Lague de Roxton Pond; Mme Jocelyne Lague (Paul) de Cowansville; Mme Pauline Lague (Rock) de Farnham, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, cousins, cousines, parents et amis.

Afin de respecter les volontés de M. Roméo Lague, il n'y aura pas de visite au salon. Une messe commémorative aura lieu en l'église Ste-Rose-de-Lima de Cowansville, le samedi 5 octobre 1991 à 11 heures. La famille recevra les témoignages de sympathie une demi-heure avant la cérémonie à l'arrière de l'église.

En guise de sympathie des dons envoyés à la Société Canadienne du Cancer seront grandement appréciés.

Les arrangements funéraires ont été confiés à la

Résidence Funéraire Cowansville
109 boul. Davignon
Cowansville
Ken Morris, directeur

Pour de plus amples renseignements s.v.p. composez le 263-9555



LANGLOIS M. Jean-Denis

— Subitement à Cowansville, mardi 1er octobre 1991, est décédé M. Jean-Denis Langlois, homme d'affaires de Cowansville, à l'âge de 47 ans, époux bien-aimé de Noëlla Goyette.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil, ses enfants:

Annie (son ami Claude-Étienne); Éric; Martin.

Sa belle-mère Marie-Rose Langlois (feu Elziar Langlois).

Sa belle-mère Mme Anita L. Goyette-Grenier (son conjoint M. Philippe Grenier).

Ses frères et soeurs, beaux-frères, belles-soeurs: M.Mme Arsène Nolet (Gertrude); Mlle Jacqueline Langlois; M.Mme Raoul Fortier (Thérèse); Mme Rollande Langlois Verville; M.Mme Léopold Langlois; Mlle Madeleine Langlois; M. Marcel Langlois, tous de Victoriaville. M. François Goyette, Cowansville; M. Maurice Goyette (son amie Rachel Mularkey) Cowansville; M. Gaétan Goyette (son amie Lucille Boisvert) Sutton; M.Mme Gilles St-Germain (Pauline) de Granby; M.Mme Réal Cyr (Lucie) Cowansville.

Ainsi que de nombreux neveux, nièces, cousins, cousines, autres parents et amis.

Il repose à la

Résidence Funéraire
Cowansville

109 boul. Davignon
Cowansville
Ken Morris, dir.

Heures de visites: Jeudi de 14h à 17h et de 19h à 22h.

La célébration eucharistique aura lieu en l'église Ste-Thérèse de l'Enfant Jésus de Cowansville, le vendredi 4 octobre 1991, à 14 heures.

Attention: Le salon sera ouvert à compter de 11 heures vendredi jour des funérailles. Inhumation au cimetière catholique de Cowansville.

En guise de sympathies des dons envoyés à l'Association Baseball Mineur de Cowansville, C.P. 212, Cowansville, J2K 3H6, att: Mme Fernande Laliberté.

seraient grandement appréciés.

(3-4)



Morissette Madame Jeannette

— À Granby le 1er octobre 1991, à l'âge de 70 ans est décédée Mme Jeannette Morissette, née Gosselin, épouse de M. Gérard Morissette, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le vendredi 4 octobre.

Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin
Granby

pour se rendre à l'église St-Luc, où le service sera célébré à 15 h et de là au crématoire.

À NOTER QUE Mme Jeannette Morissette sera exposée jeudi.

Les heures de visites seront le jeudi de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h.

Ouverture des salons le vendredi, jour des funérailles, à compter de 12 h 30.

La défunte laisse dans le deuil son époux Gérard. Ses enfants, Denis Morissette époux de Micheline Veilleux de St-Basile Le Grand; Daniel Morissette époux de Louise Goyette de Québec. Ses petits-enfants, Ian, Annie et Patrick Morissette. Ses frères et soeurs, Léopold Gosselin époux de Cécile Lemieux de Granby; Germaine Gosselin de Granby; Rolande Gosselin Talbot de Malartic, Abitibi;

Anita Gosselin épouse de Wilfrid Grenier de Granby. Son beau-frère, Bernard Brodeur de Granby. Sa belle-soeur, Thérèse Morissette Larose de Montréal. Ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et amis.

(3-4)

La Voix
de l'Est

TARIFS D'ABONNEMENT

sur notre territoire

Semaine	Samedi	Année
50 cents	1.00\$	130.\$

(Taxes en sus)

La Voix de l'Est
76, Dufferin, Granby
J2G 9L4 375-4555



SPORTS

Paris refuse de s'attarder sur le premier échec

Les Bisons touchés par l'absence des défenseurs Carl Leblanc et Benoit Therrien

GRANBY



Gaétan Roy

Ce n'est pas parce que ses joueurs ont subi un dur échec de 8-4, mardi à Shawinigan, que l'entraîneur des Bisons, John Paris, leur tombera sur le dos.

Après tout, qui ne serait pas heureux d'un début de saison qui fait voir cinq victoires, une défaite et une nulle.

«C'est tout de même un bon début de saison, indique Paris. Je serais très content de maintenir une telle moyenne d'ici la fin de la saison. La loi de la moyenne voulait qu'on perde un match. Il n'y a rien d'exceptionnel là-dedans, surtout avec les jeunes défenseurs dont je disposais».

Les Bisons ne peuvent pas compter, actuellement, sur deux défenseurs de 20 ans qui devraient avoir un très grand rôle à jouer. Benoit Therrien est blessé au genou et il subira une arthroscopie demain. C'est là qu'on saura

Le pilote John Paris pourrait devoir composer avec l'absence de deux défenseurs expérimentés, soit Carl Leblanc et Benoit Therrien, au cours des deux matches de la fin de semaine.

photo d'archives

combien de semaines il sera absent. Puis, dimanche, Carl Leblanc a subi une légère séparation de l'épaule. Il semble que la blessure soit la moins grave possible dans les circonstances, mais Le-

blanc pourrait tout de même rater les deux matches de la fin de semaine, vendredi alors que les Voltigeurs de Drummondville seront les visiteurs, et dimanche à Chicoutimi.



«C'est certain que l'absence de deux défenseurs expérimentés nous fait mal, avoue Paris. Ce que je veux moi, ce sont des joueurs qui peuvent sauter sur la glace. S'ils n'y sont pas, ils ne m'aident pas. Pour le moment, je n'ai pas le choix et il faudra resserrer la défense, même si je ne dispose que d'un défenseur expérimenté en Philippe Boucher».

Michel Savoie est également blessé au genou, mais son cas est moins grave. En cas de besoin, il pourrait sauter sur la patinoire. Paris ne veut simplement pas courir de risque inutile en ce moment avec lui.

Si le trio Rodgers-Mongeon-Balleux a encore fourni trois buts à l'attaque, mardi, la défense s'est écroulée, permettant huit filets aux Cataractes, qui éprouvaient certains ennuis à marquer des buts cette saison.

«Je n'ai rien à reprocher à mes deux gardiens, note le pilote granbyen. Martin Brochu nous a maintenu dans le match en exécutant plusieurs arrêts difficiles en première période. En deuxième, il a donné trois buts rapides, mais nous ne maîtrisons pas les retours. Quand j'ai vu que le match

devenait hors de portée, j'en ai profité pour donner du travail à Stéphane Giard, qui a bien fait lui aussi. Tous le monde a un travail à faire, pas seulement les gardiens».

La défaite des Bisons est survenue presque au même moment où la Ligue canadienne de hockey a publié son classement hebdomadaire, où les Bisons sont apparus en neuvième place parmi les équipes juniors au Canada. Hull (3e) et Verdun (7e) font également partie de ce classement, dominé par les Broncos de Swift Current. Les Raiders de Prince Albert suivent. Les autres équipes inscrites à ce classement sont North Bay, Sault Ste Marie, Kamloops, Oshawa et Seattle, qui ferme la marche.

Dans l'affrontement entre les deux joueurs échangés l'été dernier, Hughes Mongeon y est allé d'un but et une passe pendant que l'ex-Bison Jean-François Grégoire était blanchi.

Mongeon a porté son total de points à 20, un de plus que le capitaine Marc Rodgers. L'autre membre du trio, Martin Balleux, a 15 points. Mongeon a obtenu au moins un but lors de tous les matches des Bisons cette saison et Rodgers a réussi au moins une passe lors de tous les matches.

Football: les Incroyables cadets se hissent en tête

GRANBY
AB

Les Incroyables du football cadet de la polyvalente J.-H.-Leclerc ont rejoint les représentants de la polyvalente Marcel-Landry en tête du classement de la Ligue de football scolaire des Cantons de l'Est quand ils ont vaincu ces derniers par la marque de 37-30, samedi, à Granby.

Les deux équipes qui montrent actuellement un dossier de deux gains et un revers ont, comme l'indique le pointage, misé sur l'offensive. A la mi-temps, le pointage favorisait les Granbyens 29-22. «La défense des deux formations s'est heureusement raffermie en deuxième moitié», a noté le responsable du programme de football à la polyvalente Leclerc, Alain Duquet.

Les statistiques officielles font état d'un total brut de 307 verges de gains (284 verges nettes à cause de 23 verges de pénalités), du côté des Incroyables réparties entre 196 verges par la passe et 111 au sol. Pour leur part, les porte-cou-

leurs de Marcel-Landry ont accumulé 268 verges.

Du côté des passes, J.-H.-Leclerc montre une fiche de cinq en 14, comparativement à un en deux pour leurs opposants.

Au chapitre des efforts individuels, il faut signaler du côté offensif ceux de Marc Breton, auteur de deux touchés sur des passes du quart Alexandre Taschereau, puis de Mathieu Perras, Alexandre Deslauriers et Mathieu St-Amour, dont les majeurs ont été réussis sur des jeux au sol.

St-Amour, trois transformations de deux points, et Marc Brisson, une transformation d'un point, ont également pris part au pointage.

St-Amour et Breton ont amassé respectivement 146 verges (sol) et 95 verges (air).

Du côté de la brigade défensive, Duquet a souligné le magnifique travail des Marco Picotte, Marc Breton, Philippe



François Crack a été un des meilleurs en défensive pour les Incroyables juniors.

photo d'archives

Plamondon, Dominic Ouellette et Alexandre Taschereau.

Les jeunes footballeurs cadets

disputeront leur prochaine rencontre le mercredi 9 octobre à 16h, face aux Gaulois de Jean-Jacques-Bertrand sur le terrain de ces derniers, à Farnham

Incroyables juniors

Contrairement au match des cadets, celui opposant les Incroyables juniors aux Barons du Séminaire de Sherbrooke, à Sherbrooke, a été axé sur la défensive.

«Le résultat s'explique surtout par la mauvaise température: vent, pluie, neige, tout y était pour favoriser un match défensif. Et plus le match avançait, plus les jeux offensifs de qualité se faisaient rares», a fait savoir Alain Duquet, à propos du match de 8-8 que venaient de se livrer les deux formations.

Tous les points de la rencontre ont été marqués en première demie, dont le touché de Philippe Lussier sur une course de 18 verges. Lussier a ajouté les deux autres points grâce à une transfor-

mation et à un simple d'un point, ce dernier en fin de première demie.

Les Incroyables ont amassé un total brut de 189 verges de gains (143 au sol et 46 par la voie des airs) auxquelles il faut retrancher 11 verges de pénalité. Quant aux Barons, le jeu terrestre a été leur marque de commerce puisqu'ils ont porté le ballon sur 252 verges. Ils ont gagné seulement 20 verges par la passe.

On ne peut disputer un match défensif sans voir quelques éléments de la brigade défensive se mettre en évidence. Parmi les joueurs qui ont accompli de l'excellent travail, on note Simon Goulet, Patrick Héneault, Nicolas Dupéré (une grosse deuxième demie) et François Crack.

Les Incroyables juniors dimanche à 13h à Granby face aux Béliers de Montignac (Lac Mégantic) dont la fiche est 2-1, comparativement à une victoire, une défaite et une nulle pour les Granbyens.

Sakic conscient que la pression sera très forte

La vedette des Nordiques vise une première participation aux séries

Robert Laflamme

QUEBEC
Presse Canadienne

La pression sera omniprésente cette saison chez les joueurs des Nordiques et elle viendra de partout, la direction, les médias et les partisans, soutient Joe Sakic.

«C'est l'année où nous sommes supposés gagner. C'est différent par rapport à la saison dernière et c'est un défi de taille», a admis Sakic, hier.

«Les plaignards ont quitté et l'attitude est positive dans le vestiaire. Ce n'était pas le cas l'an dernier parce que tout le monde ne parlait que de la saison 1991-92.

«On s'attendait à ce que nous perdions match après match et on fournissait des excuses afin d'expliquer nos déboires», a-t-il renchérit.

Sakic n'est pas réellement déçu par le choix de Lindros de ne pas s'aligner avec les Nordiques.



Joe Sakic a complété la dernière saison aux championnats du monde en Finlande, mais il veut goûter pour la première fois une place dans les séries éliminatoires en 1991-1992.

photo PC

«On ne peut pas parler de déception puisqu'on savait depuis le repêchage qu'il ne voulait pas venir. Ce n'est donc pas une surprise», a-t-il avoué.

«De toute façon, il ne sert à rien de s'attarder sur son cas parce que n'avons aucun contrôle sur la situation.

«Nous devons plutôt nous concentrer sur notre objectif qui est de participer aux séries éliminatoires.»

Sakic esquisse un sourire quand on lui fait part du scepticisme de plusieurs observateurs, qui sont d'avis que les Nordiques rateront encore leur coup.

«Les spécialistes du baseball n'avaient-ils pas prédit que les Braves d'Atlanta et les Twins du Minnesota finiraient derniers dans leur division respective, a-t-il questionné. Regardez ce qu'ils ont accompli.

«Nous possédons le potentiel. L'offensive sera mieux répartie. Les Sundin, Miller, Nolan et Mo-

rin sont plus matures et ils contribueront davantage à l'attaque», a-t-il avancé.

Sur le plan personnel, le patient natif de Burnaby, en banlieue de Vancouver, s'est fixé comme objectifs de compter 50 buts et de récolter de nouveau plus d'une centaine de points.

«Mais rien ne me ferait plus plaisir que de goûter aux séries éliminatoires pour la première fois», a-t-il lancé.

Fin octobre

Sakic s'est montré moins volubile quand on lui a adressé des questions concernant son contrat.

«L'entente me liant avec les Nordiques prévoit que je peux avoir recours à l'arbitrage, le cas échéant. Il n'y a donc pas de problème.

«L'arbitre tranchera le litige à la fin d'octobre, a-t-il annoncé. Je vous ferai connaître le salaire qu'on m'accordera une fois que je le connaîtrai», a-t-il promis.

Tugnutt aimerait bien jouer dans le match d'ouverture

Robert Laflamme

QUEBEC
Presse Canadienne

Moins d'un changement, Ron Tugnutt défendra le but des Nordiques, samedi au Colisée, à l'occasion du match d'ouverture contre les Whalers de Hartford. Il s'agira d'une première en carrière pour lui.

«La décision n'a pas encore été prise», a précisé l'entraîneur associé, Jacques Martin, hier, à l'issue de la séance d'entraînement de l'équipe.

«Si on se fie au rendement des deux gardiens en matchs pré-saison, Tugnutt devrait être notre choix.»

«Je serais honoré qu'on me choisisse. Ça signifierait beaucoup à mes yeux, compte tenu que ça serait la première fois», a avoué Tugnutt.

Le gardien, qui connaît habituellement de mauvais camps d'entraînement, s'est fait ravir son poste par Stéphane Fiset et John Tanner au cours des deux dernières saisons.

Le plus méritant

Même si les entraîneurs ne leur ont pas expliqué de quelle façon ils les utiliseraient, Tugnutt et Jacques Cloutier savent à quoi s'en tenir.

«C'est simple, on fera confiance au gardien qui méritera de jouer», a opiné l'athlète originaire de Toronto qui aura 24 ans le 22 octobre.

«Nous avons surtout alterné l'an dernier, a analysé Jacques Cloutier. C'est notre rendement qui influencera les entraîneurs cette saison.»

«J'aimerais disputer une qua-

rantaine de parties, a repris Cloutier, mais c'est mon travail entre les poteaux qui fera foi de mon utilisation.»

Le vétéran gardien s'attend quand même de jouer beaucoup puisque les équipes misant sur un gardien vedette, capable d'oeuvrer dans une soixantaine de matchs, sont rares.

Quant à Tugnutt, qui dit s'entendre admirablement bien avec Cloutier, il aimerait prendre part à autant de matchs que l'an dernier (56). Il estime avoir prouvé qu'il possédait le talent, l'endurance physique et la force mentale pour tenir son bout.

Rumeurs et contrat

Le nom de Tugnutt s'est re-

trouvé au coeur de rumeurs d'échange dernièrement. Le principal intéressé souhaite qu'elles ne se matérialisent pas.

«Je suis heureux avec les Nordiques et je me plais énormément à Québec. J'envisage la prochaine saison avec optimisme», a-t-il commenté.

«J'ai noté une nette amélioration sur le plan défensif. Les bombardements d'une cinquantaine de tirs par match seront plus rares», a-t-il poursuivi.

L'unique aspect qui le préoccupe, dans le moment, c'est sa situation contractuelle avec l'équipe. Comme à la même époque l'an dernier, Tugnutt écoute la dernière année de son contrat.

SPORT AMATEUR

Par l'équipe des sports

Cross-country

COWANSVILLE — L'école Chantignole s'est révélée l'école par excellence lors du cross-country annuel présenté la semaine dernière par la Commission scolaire Davignon.

L'école bromontoise a pris le premier rang avec un total de 11 médailles, suivie de l'école de Sutton avec cinq médailles. Les équipes de Cowansville et de Ste-Sabine ont pour leur part mis la main sur deux médailles chacune.

Au niveau individuel, plu-

sieurs jeunes se sont mis en évidence. D'abord dans l'épreuve de un kilomètre, réservée aux élèves du premier cycle, Geneviève Morin, Marie Astoul et Rachel Demers ont enlevé les trois premières places, tandis que Charles Roy, Shane Côté et Tyler Palov les imitaient chez les garçons.

Dans l'épreuve de 1,5 kilomètre, pour les élèves du deuxième cycle, les trois premières places chez les filles ont été enlevées dans l'ordre par Mélanie Rochat, Daisy Potvin et Angela

Les Oilers échangent Smith et Linseman

EDMONTON
Presse Canadienne

Les Oilers d'Edmonton ont échangé hier un de leurs joueurs mécontents, le défenseur Steve Smith, aux Blackhawks de Chicago en retour du défenseur Dave Manson et d'un choix au repêchage.

Dans une autre transaction les Oilers ont également cédé le vétéran joueur de centre Ken Linseman aux Maple Leafs de Toronto en retour de considérations futures.

Smith, âgé de 28 ans, était joueur autonome et refusait de se présenter au camp d'entraînement. Plutôt que de lui accorder le salaire élevé qu'il exigeait, le directeur général Glen

Sather a préféré l'échanger en retour de Manson, un défenseur robuste qui compte plus de 1000 minutes de pénalité dans la LNH.

Manson, âgé de 24 ans, a parfois fait montre de talents offensifs au cours de ses cinq saisons dans la LNH. Mais il s'est davantage fait remarquer par ses accès de rudesse.

Choisi en première ronde du repêchage de 1985 par les Blackhawks, Manson a inscrit 14 buts au cours de la saison 1990-91.

Les Oilers ont de plus obtenu un choix de troisième ronde au repêchage.

Smith a inscrit 13 buts et 54 points avec les Oilers la saison dernière.

Husler. Francis Goudreau, Charles Bédard et Yannick Larrivée en ont fait de même du côté masculin.

Cette compétition a regroupé 85 athlètes de niveau élémentaire.

Tous ces athlètes nommés cidessus ainsi que quelques autres de la Commission scolaire Davignon se rendront à St-Bruno le 19 octobre pour le championnat scolaire Richelieu.

Handball

GRANBY — L'équipe canadienne de handball féminin a bien entamé sa participation au tournoi de qualification des Amériques présenté actuellement à Maringa, Brésil, l'emportant facilement 34-9 sur l'Uruguay, lundi.

Selon l'entraîneur Richard Deschênes, la troupe canadienne

a totalement dominé ses adversaires, tant offensivement que défensivement. «C'est très encourageant pour les rencontres à venir», a-t-il souligné.

Les meilleures buteuses chez les gagnantes ont été Marie Gibert, de Farnham, et Louise Gratton, de Hull, avec sept buts chacune, Marie-Claude Pesant, Ste Foy, avec cinq buts, ainsi que Nathalie Côté, de Ste-Brigitte, et Michélie Lévesque, de Québec, auteures de quatre buts chacune.

L'équipe canadienne (classée no 1) renoue avec la compétition aujourd'hui en se mesurant à l'Argentine (no 4). Sept pays participent au tournoi. Outre les trois nommés précédemment, on retrouve les États-Unis (no 2), le Brésil (no 3), le Paraguay (no 6) et Porto-Rico (no 7).

Le deuxième tour de qualification débute samedi.

AUSSI PERFORMANTE QUE VOTRE ÉQUIPE...
L'ÉQUIPE DU

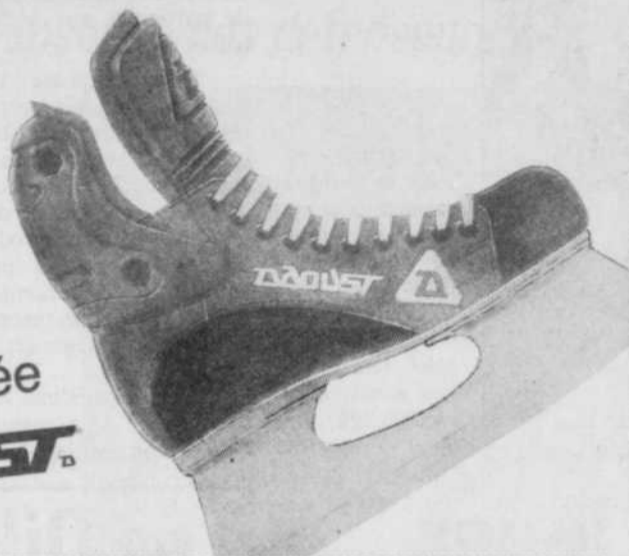
au **Grand Bazar**
INC.

LE NOUVEL AIR DAOUST



Le contrôle à air.
Une première signée

DAOUST



DAOUST
Perform

Le patin qui allie confort et performance!

SPÉCIAL DE LA SEMAINE

Daoust National 301

Junior, pointures: 1 à 5½

7795\$

Adulte, pointures:
6 à 12

12995\$

Représentant
sur place
le 5 octobre
de 9 h à 13 h

au **Grand Bazar**
INC.
"Ça, c'est du sport!"

1141 Principale, Granby 378-2022

Jean-Guy Massé choisi entraîneur de l'année

GRANBY
GR

Pour la deuxième fois en trois ans, l'entraîneur des Yankees seniors de Granby, Jean-Guy Massé, a été choisi à titre d'entraîneur de l'année dans la Ligue de baseball senior de l'Estrie.

Massé, qui a reçu son titre lors du banquet de fin de saison de la LBSE en fin de semaine dernière, à Sherbrooke, a conduit les Yankees au championnat de la saison régulière, avec une fiche de 17 victoires et sept revers. Les Granbyens ont ensuite éliminé les Castors d'Acton Vale en demi-finale pour perdre la finale devant les Cards de Coaticook.

En 1989, il avait reçu le même honneur après avoir guidé son club à la conquête du championnat des séries, dès sa première année à la barre des Yankees.

L'an passé, il a cédé momentanément son titre à Steve Oleschuk, qui pilotait Coaticook.

«Même si la saison n'a pas fini comme je l'aurais souhaité, l'honneur m'a fait aussi plaisir qu'en 1989, indique Massé. Nous avons beaucoup travaillé sur l'esprit d'équipe et cela a fait la différence dans quelques parties. Je dois aussi partager le crédit avec mon adjoint, Yvan Degré».

Malgré ce titre, Massé n'est pas certain d'être de retour la saison prochaine. Sa période de réflexion pourrait s'étirer sur quelques mois. «Je ne crois pas prendre une décision finale avant le mois de janvier. Ce n'est pas toujours facile d'être entraîneur. Par contre, si je m'implique, c'est à fond», note Massé.

Lors du banquet, les Yankees ont reçu officiellement le trophée de champion de la saison. Les Granbyens avaient également un excellent candidat comme recrue de l'année en Benoit Monty. C'est



Jean-Guy Massé, des Yankees de Granby, a décroché le titre d'entraîneur par excellence dans la Ligue de baseball senior de l'Estrie pour une deuxième fois en trois ans.

photo d'archives

cependant Serge Paquette, des Castors d'Acton Vale, qui a été choisi.

Le joueur le plus utile en séries a été le lanceur Yves Lévesque, de Coaticook, alors que Jean-Guy Cyr, de Drummondville, a hérité du titre de joueur le plus utile en saison. Cyr a présenté la meilleure moyenne de la ligue (.435) et a produit le plus de points, avec 24. La couronne des circuits est allée à Serge Marcoux, de Victoriaville, qui en a traversé 12.

Chez les lanceurs, Yves Lévesque a présenté un dossier de sept victoires contre trois échecs alors que Claude Clément, des Yankees, a terminé avec six gains et deux revers. Daniel Lamontagne, de Sherbrooke, a présenté la meilleure moyenne avec 0,99.

Soulignons également que le meilleur voleur de buts a été le granbyen Stéphane Monfette, qui évolue avec les Castors d'Acton Vale.

HORS JEU

Tennis de table

GRANBY—Le Club de tennis de table Immaculée-Conception a repris ses activités récemment.

Comme l'an dernier, les pratiques ont lieu à la polyvalente J.H.-Leclerc le mardi, de 19h à 21h, et le vendredi, de 19h à 22h. Les joueurs peuvent soit s'entraîner de façon récréative soit s'entraîner en vue de la compétition.

Les gens de tout âge sont invités à participer à cette activité. Ils n'ont qu'à se présenter au gymnase de J.-H.-Leclerc, les soirs de pratique, pour s'inscrire.

On peut obtenir de plus amples informations sur la formation granbyenne en communiquant avec les responsables, soit Martin

Robitaille au 378-2102 ou Camille Leblanc au 378-7724.

Soccer Cosmos

GRANBY — Contrairement à cette information obtenue récemment et publiée il y a quelques semaines dans la Voix de l'Est, la formation Cosmos midget, médaillée d'argent lors de la Coupe du Québec, n'est pas la première équipe de soccer granbyenne à avoir remporté une médaille à cette compétition.

En effet, l'équipe midget édition 1988 dirigée alors par Jean-Benoit Côté et Jacques Giard avait aussi amassé l'argent à la Coupe du Québec, disputée alors à Chicoutimi.

L'Acadien Rhéal Cormier vient à bout des Expos

Richard Milo

ST. LOUIS
Presse Canadienne

Pour la première fois depuis 1969, un Canadien-français a battu les Expos.

L'Acadien Rhéal Cormier, qui dit mon amour quand il parle de sa compagne, a eu raison de nos amours, hier.

Il est devenu le premier Canadien-français à battre les Expos depuis Claude Raymond quand les Cards l'ont emporté 6-4 devant 12 344 personnes.

«Pour moi, ce n'était juste qu'un autre match et je n'étais pas plus nerveux que d'habitude... sauf que j'ai failli être cambriolé dans la nuit», a-t-il révéilé, fatigué mais heureux.

«J'étais allé prendre une marche avec mon amour quand on a vu un gars tout vêtu de noir d'environ six pieds six pouces qui regardait par la fenêtre du condo.

«J'ai entendu des gens crier, j'ai appelé 911 et neuf véhicules de police sont arrivés.

«Avec tout ça, je n'ai pas fermé l'oeil de la nuit et ce n'est qu'à six heures et demie que j'ai pu dormir un peu jusqu'à neuf heures.

«Je n'ai vraiment pas eu le temps de penser aux Expos.»

Malgré le manque de sommeil, Cormier (4-5) a été beaucoup plus alerte que les Expos et il avait le goût de causer. En six manches, il a donné quatre points, sept coups sûrs et pas un seul but sur balles.

Le gaucher a aussi aidé sa cause en brisant l'égalité de 1-1 avec un simple lors d'une poussée de quatre points, à la cinquième.

La semaine dernière, il avait perdu à son premier départ contre les Expos, le 25 septembre. Il avait donné six points et huit coups sûrs en sept manches.

Mark Gardner (9-11) n'a alloué que trois coups sûrs en



Le lanceur gaucher Rhéal Cormier n'a pas eu la tâche facile, mais il a finalement obtenu sa première victoire en carrière contre les Expos, hier à St. Louis.

photo d'archives

quatre manches et deux tiers mais il a donné six buts sur balles et des circuits à plus de 400 pieds à Pedro Guerrero, en solo, et Felix Jose, un coup de trois points qui

portait le score 5-1.

Cormier, 24 ans, a quitté le monticule avec les buts remplis sans un retrait à la septième. Les Expos n'ont alors obtenu qu'un

point contre Willie Fraser et c'est à la suite d'un mauvais lancer.

Tim Wallach a produit trois points. Il a claqué son premier circuit depuis le 28 août, un coup de deux points à la sixième. Il a également produit le premier point à l'aide d'un ballon-sacrifice.

Il s'agissait du dernier match des Cards au Busch Stadium cette saison et Guerrero, qui devient autonome, a été ovationné à sa dernière présence au bâton. Il a répondu avec un double d'un point.

Lee Smith a enregistré son 47e sauvetage.

Les Expos ont réussi neuf coups sûrs, les Cards six. Ils ont subi une quatrième défaite de suite et une 88e cette saison.

Claude Raymond portait l'uniforme des Braves d'Atlanta, en 1969. Il avait battu Elroy Face, le 16 mai.

8e de Guerrero

Guerrero a produit le premier point du match, à la deuxième. Il a retourné une offrande de Mark Gardner à 408 pieds par-

dessus la clôture au champ centre pour son huitième circuit.

A la quatrième, les Expos n'ont marqué qu'un point contre Cormier même s'ils ont placé deux coureurs en position de marquer sans un seul retrait.

Bret Barberie a été retiré au bâton et un long ballon-sacrifice de Tim Wallach a ensuite créé l'égalité 1-1. Andres Galarraga a mis fin à la manche avec un roulant au deuxième but.

A la cinquième, les Cards ont ensuite effectué une poussée de quatre points pour s'assurer la victoire.

Gardner a donné un but sur balles au premier frappeur, Geronimo Pena, et après un retrait, Cormier a brisé l'égalité avec un simple dans la droite.

Ray Lankford a ensuite obtenu un but sur balles. Après un deuxième retrait, Felix Jose, son huitième, a expédié la balle à 413 pieds au deuxième balcon du champ pour réussir un circuit de trois points.

Les Cards menaient 5-1 même s'ils n'avaient réussi que trois coups sûrs.

Martinez passe son tour pour préserver sa moyenne

Richard Milo

ST. LOUIS
Presse Canadienne

Malin, Dennis Martinez a remis la balle... à Jose Rijo, hier.

«Je ne suis pas rétabli à 100 pour cent et il ne vaut pas le peine de risquer d'aggraver ma blessure. Je veux passer un bel hiver», a-t-il expliqué, hier.

Sachant que Rijo a augmenté sa moyenne de points mérités à 2.48, Martinez a indiqué à Tom Rynnells qu'il n'est pas suffisamment rétabli pour effectuer un autre départ.

A 2.39, il détient maintenant la meilleure moyenne de points mérités de la Ligue nationale et si Rijo veut le battre, il devra blanchir les Padres de San Diego durant sept manches à son dernier départ, dimanche.

Mardi, les Braves se sont payés un carnaval contre Rijo en marquant cinq points en six manches.

«La saison est terminée et il n'est pas nécessaire que je lance», a poursuivi Martinez.

«Mais ce serait mentir si je vous disais que ne je pense pas au titre de la moyenne des points mérités. C'est comme le champion-

nat des frappeurs.

«Je suis content de voir qu'il (Rijo) a donné cinq points. Il n'avait à peu près rien donné depuis 10 matchs et il c'est un sérieux candidat au trophée Cy Young.»

Martinez présente un dossier de 14-11 et il n'était plus qu'à une victoire de son objectif de 15.

«C'était un des objectifs que je m'étais fixés et j'aurais deux chances d'y parvenir.»

Martinez a remporté sa 14e victoire contre les Cubs le 13 septembre.

Depuis, il a perdu 1-0 contre

les Phillies et donné six points, dont deux mérités, contre les Cards.

«Pour moi, le nombre de victoires a plus d'importance que la moyenne de points mérités», a-t-il expliqué.

«Je troquerais n'importe quand le titre des points mérités contre 20 victoires et une m.p.m. de 3.30.»

Martinez a lancé le long des lignes de côté mardi et il dit qu'il n'était pas capable de compléter son élan sur ses balles cassantes. Il a toujours mal du côté droit de la cage thoracique et au coude.

DES QUESTIONS SUR L'AVENIR DU CANADA?

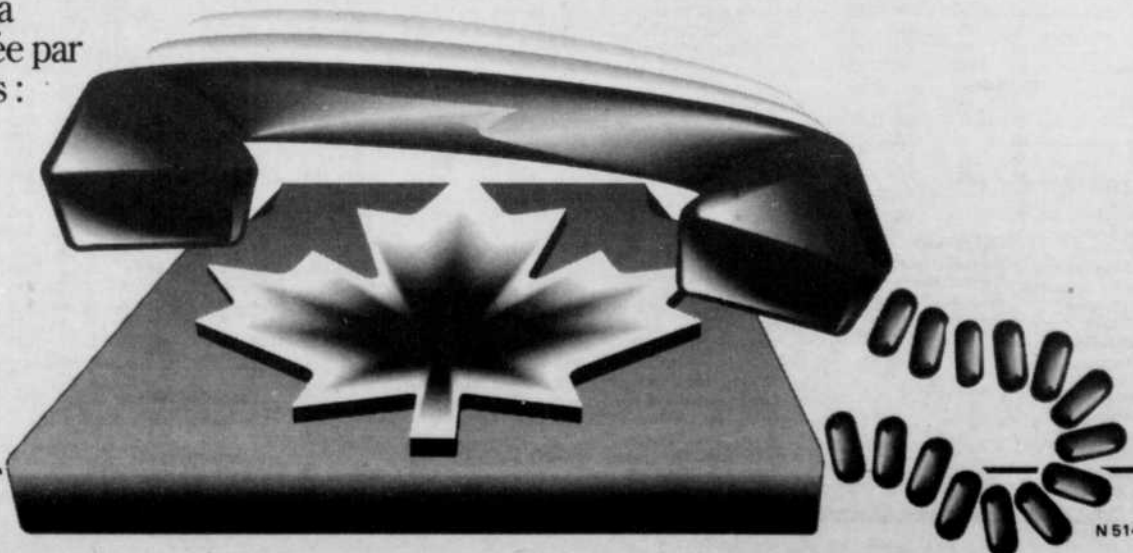
Pour plus de renseignements concernant la réforme constitutionnelle telle que proposée par le gouvernement fédéral, appelez sans frais :

1-800-561-1188

Personnes sourdes ou malentendantes :
1-800-567-1992 (ATS/ATME)

Canada

Bâtir ensemble l'avenir du Canada



Les Blackhawks veulent aller plus loin cette saison

Les North Stars montreront-ils leur vrai visage dans la division Norris?

François Lemenu
Presse Canadienne

La Ligue nationale de hockey entreprend ce soir la 75e saison de son histoire. Nous vous présentons aujourd'hui l'analyse des formations évoluant dans la division Norris.

Blackhawks de Chicago

L'élimination-éclair des Blackhawks lors des dernières séries ne devrait pas faire oublier qu'ils ont terminé en tête du classement général. Steve Larmer, Jeremy Roenick, Dirk Graham et Chris Chelios reviennent enrichis de leur expérience à la Coupe Canada. Mike Keenan dirigera à nouveau une formation talentueuse dont la principale qualité reste son ardeur au jeu. Le gardien Ed Belfour, les défenseurs Dave Manson, Keith Brown, Trent Yawney et Steve Konroyd, ainsi que les attaquants Michel Goulet, Steve Thomas et Adam Creighton complètent le noyau de l'équipe.



Le gardien Ed Belfour a aidé les Blackhawks à mériter le championnat de la saison régulière en 1990-1991. Il a toutefois connu des problèmes en séries éliminatoires lorsque sa formation a rapidement été éliminée.

Red Wings de Detroit

Les Red Wings pourraient être l'équipe-surprise de la saison. Peu d'équipes possèdent autant

de talent. Steve Yzerman, Serguei Federov, Gerard Gallant, qui revient d'une blessure, Jimmy Carson, Keith Primeau, Shawn Burr, Kevin Miller, le Suédois

Johan Garpenlov ainsi que les hommes-forts Bob Probert et Troy Crowder forment un groupe qui n'a rien à envier à personne.

A la ligne bleue, les Red Wings ont aussi de bons éléments avec Yves Racine, Steve Chiasson, le Suédois Niklas Lindstrom et le Soviétique Vladimir Konstantinov. Seul point d'interrogation, les gardiens de but Tim Cheveldae et Alan Bester.

Blues de St. Louis

Le directeur général Ron Carson est-il en train de voir s'effriter l'équipe qu'il a si habilement assemblée ces dernières années? La perte du défenseur Scott Stevens a entraîné le départ de

Rob Brind'Amour et Dan Quinn, qui ont été remplacés par Brendan Shanahan (New Jersey) et deux joueurs du Philadelphie, Ron Sutter et Murray Baron.

Voilà qui n'était pas dans les plans du 'prof'. Les Blues peuvent heureusement miser sur l'un des meilleurs duos offensifs du circuit, Brett Hull et Adam Oates. La présence du vétéran Dave Christian devrait également aider. Mais cela suffira-t-il?

North Stars du Minnesota

Quel visage les North Stars offriront-ils cette saison? Le visage des finalistes de la coupe Stanley ou celui de l'équipe qui a terminé seizième au classement général.

DANS LE MONDE DU SPORT

Motos: Duhamel avec l'élite mondiale

MONTREAL—Miguel Duhamel, jeune pilote québécois de 23 ans, est le premier coureur canadien qui se voit offrir la chance de

courir un Grand Prix 500, aux côtés des meilleurs pilotes de course Grand Prix motos au monde.

Sur le nouveau circuit de Catalunya en Espagne, les 11, 12 et 13 octobre, Miguel enfourchera une 500 GP, l'équivalent d'une Formule un en moto.

STATISTIQUES

BASEBALL

LIGUE NATIONALE					
Parties en soirée non comprises					
Section Est					
Équipe	G	P	Moy.	Diff.	
Pittsburgh	96	62	608		
St. Louis	84	75	521	12%	
Philadelphie	76	82	481	20%	
New York	75	82	478	20%	
Chicago	73	82	471	21%	
Montréal	70	88	442	28%	
Section Ouest					
Los Angeles	92	66	582		
Atlanta	91	67	576	1	
San Diego	80	78	506	12	
Cincinnati	74	84	468	18	
San Francisco	73	85	462	19	
Houston	63	95	399	29	
Champion de section.					
Mardi, 1er octobre					
Montréal 1 St. Louis 3					
Chicago 5 Philadelphie 6 (13 manches)					
New York 1 Pittsburgh 2					
Atlanta 7 Cincinnati 6					
San Diego 1 Los Angeles 3					
Houston 4 San Francisco 6					
Mercredi, 2 octobre					
Houston à San Francisco					
Montréal à St. Louis					
Chicago à Philadelphie					
New York à Pittsburgh					
Atlanta à Cincinnati					
San Diego à Los Angeles					
Vendredi, 4 octobre					
St. Louis à Chicago, 15h20					
New York à Philadelphie, 19h35					
Montréal à Pittsburgh, 19h35					
Houston à Atlanta, 19h40					
Cincinnati à San Diego, 22h05					
Los Angeles à San Francisco, 22h35					
LIGUE AMÉRICAINNE					
Parties d'hier non comprises					
SECTION EST					
Équipe	G	P	Moy.	Diff.	
Toronto	88	70	557		
Boston	83	74	529	4%	
Detroit	81	76	516	5%	
Milwaukee	78	79	497	9%	
New York	68	89	433	19%	
Baltimore	66	91	420	21%	
Cleveland	55	102	350	32%	
SECTION OUEST					
Minnesota	94	63	599		
Chicago	84	73	535	10	
Texas	83	75	525	11%	
Oakland	83	75	525	11%	
Kansas City	81	77	513	13%	
Seattle	80	78	506	14%	
Californie	78	80	494	16%	
Champion de section.					
Mardi, 3 octobre					
Minnesota à Chicago, 13h05					
Baltimore à New York, 19h30					
Milwaukee à Cleveland, 19h35					
Detroit à Boston, 19h35					
Detroit à Boston, 19h35					
Jeudi, 3 octobre					
Minnesota à Chicago, 13h05					
Baltimore à New York, 19h30					
Milwaukee à Cleveland, 19h35					
Detroit à Boston, 19h35					
Detroit à Boston, 19h35					
Mercredi, 2 octobre					
Baltimore à New York					
Milwaukee à Cleveland					
Californie à Toronto					
Detroit à Boston					
Minnesota à Chicago					
Seattle à Texas					
Oakland à Kansas City					

LES MENEURS					
LIGUE NATIONALE					
Parties d'hier non comprises					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Morris, Cin.	133	485	71	148	.318
Pendleton, Atl.	150	576	92	183	.318
Gwynn, SD	134	530	69	168	.317
McGee, SF	128	468	69	152	.311
Larkin, Cin.	119	451	86	138	.306
Jose, Stl.	151	559	68	171	.306
Calderon, Mtl.	134	470	69	141	.300
Clark, SF	144	550	88	165	.300
Bonilla, Pgh	153	566	100	170	.300
Sabo, Cin.	150	569	89	170	.299
Points: Butler, Los Angeles, 110; Johnson, New York, 107; Sandberg, Chicago, 101; Bonilla, Pittsburgh, 100; Gant, Atlanta, 97; O'Smith, St. Louis, 96; J.Bell, Pittsburgh, 93.					
Points produits: Johnson, New York, 115; W.Clark, San Francisco, 113; Bonds, Pittsburgh, 111; McGriff, San Diego, 105; Gant, Atlanta, 102; Dawson, Chicago, 102.					
Coups sûrs: Pendleton, Atlanta, 183; Butler, Los Angeles, 178; Jose, St. Louis, 171; Sabo, Cincinnati, 170; Bonilla, Pittsburgh, 170; TGwynn, San Diego, 168; Sandberg, Chicago, 168.					
Doubles: Bonilla, Pittsburgh, 44; Jose, St. Louis, 40; O'Neill, Cincinnati, 36; Zeile, St. Louis, 34; Sabo, Cincinnati, 34; Pendleton, Atlanta, 34; Gant, Atlanta, 33; Johnson, New York, 33; Murphy, Philadelphie, 33.					
Triple: Lanford, St. Louis, 15; TGwynn, San Diego, 11; Finley, Houston, 10; Grissom, Montréal, 9; Gonzalez, Houston, 9; six à égalité à 7.					
Circuits: Johnson, New York, 38; McWilliams, San Francisco, 33; Gant, Atlanta, 31; McGriff, San Diego, 31; Dawson, Chicago, 29; W.Clark, San Francisco, 28; O'Neill, Cincinnati, 28.					
Bats volés: Grissom, Montréal, 78; Nixon, Atlanta, 72; DeShields, Montréal, 58; Lanford, St. Louis, 43; Bonds, Pittsburgh, 42; Butler, Los Angeles, 38; Coleman, New York, 37.					
Lanceurs (16 décisions): Rijo, Cincinnati, 15-5, 750, 2.48; Smiley, Pittsburgh, 19-8, 704, 3.18; McWilliams, Philadelphie, 11-5, 687, 2.40; Avery, Atlanta, 17-8, 680, 3.43; Hurst, San Diego, 15-8, 652, 3.29.					
Retraits: Cone, New York, 222; Glavin, Atlanta, 187; GMaddux, Chicago, 185; Harnisch, Houston, 166; Rijo, Cincinnati, 162; Benes, San Diego, 161; Greene, Philadelphie, 154.					
Victimes protégées: LeSmith, St. Louis, 46; Dibble, Cincinnati, 31; McWilliams, Philadelphie, 30; Franco, New York, 30; Righetti, San Francisco, 24; Lefferts, San Diego, 22; Blandrum, Pittsburgh, 17; DaSmith, Chicago, 17; Berenguer, Atlanta, 17.					
LES MENEURS					
LIGUE AMÉRICAINNE					
Parties d'hier non comprises					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Franco, Tex.	142	574	104	195	.340
Randolph, Mil.	120	416	53	138	.332
Boggs, Bos.	142	541	92	179	.331
CRipken, Bal.	157	626	99	206	.329
Griffey Jr., Sea.	150	539	75	177	.328
Molitor, Mil.	153	644	127	210	.326
Palmeiro, Tex.	156	620	115	200	.323
Puckett, Min.	149	602	92	193	.321
Thomas, Chi.	153	542	101	173	.319
Tartabull, KC.	129	475	77	150	.318
Points: Molitor, Milwaukee, 127; Palmeiro, Texas, 115; Canseco, Oakland, 114; Sierra, Texas, 109; White, Toronto, 108; Franco, Texas, 104; Thomas, Chicago, 101.					
Points produits: Fielder, Detroit, 129; Canseco, Oakland, 121; Sierra, Texas, 115; CRipken, Baltimore, 114; Carter, Toronto, 107; Thomas, Chicago, 107.					
Coups sûrs: Molitor, Milwaukee, 210; CRipken, Baltimore, 206; Palmeiro, Texas, 200; Sierra, Texas, 198; Franco, Texas, 195; Puckett, Minnesota, 193.					

RENDMENT DES EXPOS								
AU BATON								
Frappeur	AB	PC	CS	PP	CC	BV	Moy.	
Barberie, Bret.	124	16	44	18	2	0	.355	
Bullock, Eric.	72	6	16	6	1	4	.222	
Foley, Tom.	470	69	141	75	19	31	.300	
DeShields, Delino.	561	83	134	51	10	56	.239	
Fitzgerald, Mike.	189	15	36	25	3	4	.190	
Gardner, Mak.	166	12	35	15	0	2	.211	
Galarraga, Andras.	385	33	79	32	8	5	.216	
Grissom, Marquis.	558	73	149	39	8	76	.267	
Hessey, Ron.	118	5	27	14	1	1	.229	
Martinez, Dave.	356	47	117	42	7	16	.295	
Noboa, Junior.	94	5	23	2	1	2	.245	
Owen, Spike.	411	37	103	24	2	2	.251	
Reyes, Gilberts.	204	11	45	13	0	2	.221	
Santovena, Nelson.	89	6	22	14	0	0	.247	
Vanderwal, John.	51	4	12	8	1	0	.235	
Walker, Larry.	472	60	137	64	16	12	.290	
Wallach, Tim.	564	62	127	73	13	2	.225	
Williams, Kenny.	88	11	19	1	0	2	.279	
AU MONTICULE								
Lanceur	G	P	VP	ML	PM	BB	R	MPM
Barnes, Brian.	5	7	0	156	70	18	114	4.04
Fassero, Jeff.	2	4	8	53	12	16	42	2.03
Frey, Steve.	0	1	39	21	23	21	4.77	
Gardner, Mak.	9	11	0	168	73	75	107	3.90
Haney, Chris.	3	7	0	84	38	43	51	4.04
Jones, Barry.	3	9	13	87	33	33	45	3.40
Martinez, Dennis.	14	11	0	222	59	62	122	3.39
Nabholz, Chris.	8	7	0	147	61	55	97	3.72
Piatt, Doug.	0	0	0	31	9	14	23	2.59
Rojas, Mel.	3	3	5	47	20	12	33	3.83
Ruskin, Scott.	4	4	6	61	29	29	46	4.26
Sampen, Bill.	9	5	0	87	40	42	49	4.14
Wainhouse, David.	0	1	0	2	2	4	1	6.75
LANCEURS PREVUS								
Ligue nationale								
Aucun match.								
LIGUE AMÉRICAINNE								
Minnesota (Morris 18-12) à Chicago (Hibbard 11-11)								
Baltimore (Ballard 6-11) à New York (Johnson 5-11)								
Detroit (Gullickson 19-9) à Boston (Morton 6-4)								
Milwaukee (Navarro 14-12) à Cleveland (Swindell 9-15)								

HOCKEY

LIGUE DE HOCKEY JUNIOR							
MAJEUR DU QUEBEC							
SECTION ROBERT-LEBEL							
Équipe	MJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Verdun	8	7	1	0	54	23	14
Granby	7	5	1	1	37	33	11
St-Hyacinthe	7	4	3	0	34	31	8
St-Jean	8	3	3	2	36	37	8
Hull	8	2	5	1	34	43	5
Laval	7	2	5	0	18	32	4
SECTION FRANK-DILIO							
Chicoutimi	10	7	3	0	61	47	14
Shawinigan	7	5	1	1	34	20	11
Trois-Rivières	7	4	2	1	28	25	9
Drummondville	9	3	6	0	33	46	6
Victoriaville	9	2	7	0	29	47	4
Beaufort	7	0	7	0	17	32	0
Lundi, 30 septembre							
Hull 3 Chicoutimi 9							
Drummondville 3 Laval 0							
Mardi, 1er octobre							
Granby 4 Shawinigan 8							
Verdun 8 Trois-Rivières 2							
St-Jean 5 Victoriaville 2							
Vendredi, 4 octobre							
Verdun à Beaufort, 20h							
Shawinigan à Chicoutimi, 20h							
Drummondville à Granby, 20h							
Trois-Rivières à Hull, 19h30							
Laval à St-Hyacinthe, 20h							
Victoriaville à St-Jean, 20h							
LIGUE DE HOCKEY JUNIOR							
MAJEUR DU QUEBEC							
LES MENEURS							
Joueur	MJ	B	P	Pts			
St-Jacques Michel, Chi.	10	14	9	23			
Beaurgard Danny, Chi.	10	8	13	21			
Gullet Robert, CF.	8	10	10	20			
Mongeon Hughes, Gra.	7	8	12	20			
Parent Sébastien, Chi.	10	6	14	20			
Rodgers Marc, Gra.	7	6	11	17			
Gendron Martin, StH.	7	9	9	18			
St-Pierre David, CF.	6	9	9	18			
Gosselin Steve, Chi.	10	4	13	17			
Tanguay Martin, CF.	8	10	7	17			
Dontigny Steve, Sha.	7	6	10	16			
Balleux Martin, Gra.	7	6	9	15			
Poulin Charles, StH.	7	4	11	15			
Paradis Daniel, Chi.	10	6	8	14			
Balleux Martin, Gra.	6	5	9	14			
LES BISONS							
LES MARQUEURS							
Joueur	B	P	Pts	Pén			

Pat Burns et Patrick Roy sont confiants

Le Canadien entame sa saison en affrontant Toronto

Guy Robillard

MONTREAL
Presse Canadienne

Pat Burns estime que l'esprit d'équipe régnant au sein du Canadien en ce début de saison est «le meilleur que j'ai vu».

Burns, qui entreprend sa quatrième saison à la tête du Canadien, a pourtant déjà dirigé une équipe qui a subi seulement 18 défaites en saison régulière et atteint la finale de la coupe Stanley à son arrivée dans la Ligue nationale.

Les entraîneurs préfèrent diriger des formations négligées, mais cette fois, Burns admet qu'il ne peut faire autrement que d'être positif.

«Mais je ne parle pas de la coupe Stanley, a-t-il prévenu. Je parle d'une équipe qui va gagner beaucoup de parties. Ce fut toujours le cas ici, mais cette fois je suis plus encouragé, parce que l'équipe est en meilleure forme.»

Des joueurs aussi pondérés que les copains Mike McPhee et Brian Skrudland ont aussi clairement affiché leur optimisme, le premier disant même que l'édition actuelle du Canadien était la meilleure du Canadien depuis son arrivée à Montréal en 1984, notamment à cause de la profondeur de l'équipe et de la présence de Kirk



Pat Burns refuse de prédire que sa troupe obtiendra la coupe Stanley, mais il estime que le Tricolore fera encore sa marque dans la division Adams.

photo d'archives

Muller («J'ai rarement vu un joueur contrôler aussi bien la rondelle le long des bandes. Vous remarquerez comment il est habile avec ses pieds...») et John LeClair. Burns a toutefois atténué la valeur de la fiche de 9-1 en

matches pré-saison.

«Les matches hors-concours, c'est fini, a-t-il constaté. L'espace que tu avais sur la glace, tu ne l'auras plus. Et on ne jouera plus contre des moitiés d'équipe.»

Roy aussi confiant

Le gardien Patrick Roy, un autre qui a l'habitude de mesurer la portée de ses paroles, a lui aussi déclaré que cette fois, «on se doit d'être confiant».

Et il aligne les justifications.

«Nous avons un bon mélange de joueurs (ni trop jeunes ni trop vieux) et un bon noyau. A la défense, les gars ont plus d'expérience et savent plus où ils s'en vont. Il n'y a pas de problèmes de contrats, lorsqu'on compare avec les autres équipes, et je ne pense pas qu'on puisse avoir plus de blessés que l'an dernier.» Il n'y en a actuellement aucun.

Roy est revenu sur le sujet pour dire qu'il «ne faut pas charrier» avec les problèmes de la défense puisque le Canadien a conservé la deuxième meilleure fiche défensive de la ligue même s'il a lui-même été longtemps blessé.

«Mais on a pris de la maturité, précise-t-il. Moi le premier.»

Interrogé e savoir si, avec le recul et la comparaison avec sa forme et son attitude actuelles, il pouvait dire s'il n'était pas un peu craintif et inquiet à son retour au jeu vers la fin de la dernière saison, le gardien a déclaré qu'il ne répondrait pas à cette question avant la fin de sa carrière...

Les Leafs se sont améliorés.

Par ailleurs, Pat Burns a brièvement parlé des Maple Leafs de Toronto, les premiers adversaires du Canadien ce soir au Forum.

«Charlie (Charles Thiffault) les a vus jouer la fin de semaine passée, a-t-il dit. C'est une équipe nettement améliorée, avec l'arrivée de Grant Fuhr, et Glenn Anderson est en grande forme.» Burns a aussi vanté son homologue Tom Watt, un entraîneur qu'il a appris à connaître à la coupe Canada.

Anderson n'affrontera pas le Canadien cependant puisque, tout comme Shayne Corson, il doit débiter la saison en purgeant une suspension, de trois matches, pour un incident survenu au Minnesota pendant les dernières séries éliminatoires.

Les Maple Leafs se payent un bain de nostalgie

Bill Beacon

MONTREAL
Presse Canadienne

Les jeux de cartes et les instants de sommeil ont été interrompus quand le train VIA Rail a abouti à la Gare centrale de Montréal, hier, transportant les joueurs des Maple Leafs de Toronto qui entament la saison 1991-92 au Forum, ce soir.

Le voyage «à l'ancienne» s'inscrit dans le cadre des festivités entourant le 75e anniversaire de la Ligue nationale de hockey.

«C'était plaisant, mais c'est quand même trois heures plus long qu'en avion», a commenté le capitaine des Leafs, Wendel Clark, qui portait pour l'occasion un chapeau d'époque.

L'entraîneur Tom Watt et ses ouailles — accompagnés de Paul Henderson et Frank Finnegan, des anciens de la formation — ont débarqué du train pour faire face à une meute de journalistes avant d'être formellement accueillis par quelques anciens grands du Canadien, dont Maurice «Rocket» Richard, Jean Béliveau et Floyd Curry.



Maurice Richard et Jean Béliveau ont accueilli Frank Finnegan, le plus vieux export-couleurs des Maple Leafs, lors de l'arrivée de l'équipe torontoise en train à Montréal. Ce voyage «à l'ancienne» s'inscrivait dans le cadre des cérémonies marquant l'ouverture de la 75e saison de la Ligue nationale de hockey.

photo PC

L'affrontement entre les Leafs et le Canadien est le fait saillant d'une soirée d'ouverture qui implique les six formations de base de la LNH.

Dans les autres rencontres, les Bruins de Boston affrontent les Rangers de New York et les Blackhawks de Chicago disputent la victoire aux Red Wings de Detroit.

La rencontre ultime oppose ce-

pendant les Leafs au Canadien, les deux équipes les plus anciennes du circuit (1917-18).

Le Canadien, avec 23 coupes Stanley à sa fiche, et les Leafs, avec 13, sont les deux équipes les plus productives de l'histoire de la LNH. A l'époque, la rivalité entre les deux clubs était aussi intense que celle qui oppose depuis quelques années le Canadien et les Nordiques. Sauf que les Leafs

sont en chute libre depuis leur dernière conquête du titre en 1967.

«Je pense que la plupart des amateurs se souviennent de la rivalité, a soutenu Clark, qui fêtera ses 25 ans au cours du mois. Les deux équipes ont une histoire et je crois que les amateurs auront du plaisir à s'en rappeler.»

Pour l'occasion, les deux équipes endosseront des chandails d'époque, ce soir. Celui du Canadien est demeuré presque inchan-

gé, si ce n'est du logo «CH» qui apparaît sur chaque manche ainsi que sur la partie avant de l'uni-forme; celui des Leafs arborent des rayures et un logo différents.

Plus de 40 anciens du Canadien participeront aux cérémonies d'avant-match. «Rocket» Richard, 70 ans, agira à titre de capitaine honoraire. Jack Portland, 79 ans, Ray Getliffe, 77, Tony Demers, 74, et Elmer Lach, 73, seront également de la partie.

Les Blues Jays décrochent le titre

TORONTO
Presse Canadienne

Les Blue Jays de Toronto ont remporté le troisième titre de leur histoire hier soir en disposant des Angels de la Californie par la marque de 6-5.

C'est un simple de Joe Carter en fin de neuvième manche qui a poussé Roberto Alomar au marbre et procuré ce championnat à la troupe de Cito Gaston.

Les Blues Jays ont de plus établi un record du sport professionnel en dépassant le total de quatre millions de spectateurs pour la saison.

Glavine obtient son 20e gain

A Cincinnati, Tom Glavine, à qui on avait procuré une avance

de six points dès la manche initiale, est devenu le premier gagnant de 20 victoires cette saison et a donné la chance aux Braves de remporter le championnat à Atlanta eux qui retournent à domicile pour la dernière série de la saison.

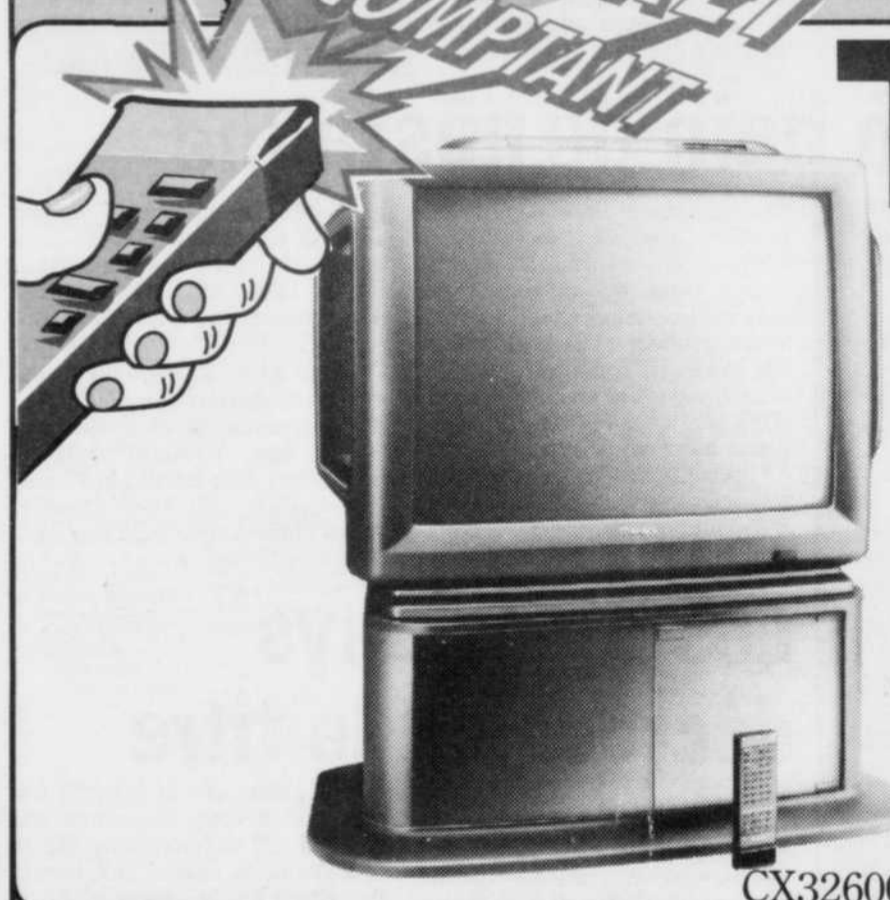
Glavine a espacé cinq coups sûrs en huit manches de travail et les Braves ont arraché une victoire de 6-3 aux Reds de Cincinnati.

Atlanta, qui a remporté six victoires d'affilée, avait entrepris le match avec une partie de retard sur les Dodgers de Los Angeles. Pour la quatrième soirée d'affilée, les Dodgers avaient donc besoin d'une victoire pour demeurer seuls au premier rang de la section ouest.

RÉSULTATS

BASEBALL
LIGUE NATIONALE
New York 9 Pittsburgh 6
St. Louis 6 Montréal 4
Atlanta 6 Cincinnati 3
Chicago 1 Philadelphie 0
Houston 7 San Francisco 5
LIGUE AMÉRICAINE
Milwaukee 11 Cleveland 4
Californie 5 Toronto 6
New York 4 Baltimore 3
Detroit 3 Boston 5

MOIS
SANS INTÉRÊT
AUCUN COMPTANT



TOSHIBA

- Téléviseur couleur à SUPER TUBE FST® de 81 cm (32 po) ■ 8 lentilles
- Masque perforé de ferro-nickel (Invar)
- Télécommande universelle à 35 touches
- Affichage des commandes à l'écran
- 2 entrées image et son ■ Prise pour magnétoscope
- Résolution à 700 lignes
- Démonstration des fonctions à l'écran

*Base non comprise

130.77 \$
 mois

ou **1,699 \$**

Garantie de 50 mois, comprenant pièces et main-d'oeuvre à domicile.

CX32600

Canon
 CAMESCOPE
 "8 mm"

- ☑ Complètement automatique
- ☑ Sensibilité 2 LUX



61.54 \$
 mois

ou **799.99 \$**

SHARP



MAGNÉTOSCOPE «Hi-fi» "4 têtes"

- ☑ Programmation à l'écran sur 1 an
- ☑ Effets spéciaux parfaits
- ☑ Sonorité haute-fidélité

40 \$ mois

ou **519.99 \$**

36 LA VOIX DE L'EST jeudi 3 octobre 1991

STÉRÉO plus AUDIO+VIDÉO MC

55 MAGASINS

147 Principale (coin Court), Granby, 375-7564

